

BROCHURE MASTERS 2018-2019

DOMAINE — Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales

Mention — *Études anglophones*

U.F.R. d'Études anglophones – bâtiment Olympe de Gouges
10 rue Albert Einstein 75013 Paris
Métro : Tolbiac, Bibliothèque François Mitterrand
Tel : 01.57.27.58.20
<https://etudesanglophones.univ-paris-diderot.fr>
Le site du Master est régulièrement mis à jour.

Renseignements et inscriptions pédagogiques à l'UFR

Bâtiment Olympe de Gouges
4 étage, bureau 449
Mary Oisel

Tél : 01.57.27.58 54
Fax : 01 57 27 58 41
maryvonne.oisel@univ-paris-diderot.fr

Responsables des études :

Responsable général du master recherche (M1 et M2) : François de Chantal (fdechantal@univ-paris-diderot.fr)

M1 Traduction Littéraire : Emmanuelle Delanoë-Brun (delanoee@univ-paris-diderot.fr)

M1 Joint Master : François de Chantal (fdechantal@univ-paris-diderot.fr)

M1P Finalité professionnelle- Intelligence et innovation culturelles : Sara Thornton (sara.thornton@univ-paris-diderot.fr)

M2 Civilisations anglophones : Mark Meigs (meigs@univ-paris-diderot.fr)

M2 Littératures anglophones : Ladan Niayesh (niayesh@univ-paris-diderot.fr)

M2 Linguistique anglaise : Agnès Celle (agnes.celle@univ-paris-diderot.fr)

M2 Arts et Culture Visuelle des pays anglophones : Catherine Marcangeli (marcange@univ-paris-diderot.fr)

M2 Le Monde Anglophone de la Renaissance aux Lumières et au Romantisme : Ladan Niayesh (niayesh@univ-paris-diderot.fr)

M2 Filière préprofessionnelle Arts et Culture Visuelle : François Brunet/Catherine Bernard (francois.brunet@univ-paris-diderot.fr / catherine.bernard@univ-paris-diderot.fr)

M2 Joint Master : François de Chantal (fdechantal@univ-paris-diderot.fr)

M2 P Responsables finalité Professionnelle

Intelligence et innovation culturelle : Sara Thornton (sara.thornton@univ-paris-diderot.fr)

Traduction Littéraire : Antoine Cazé (antcaze@wanadoo.fr)

Brochure spécifique pour le master MEEF :

M1 et M2 Responsables enseignement : Stéphane Gresset et Franck Zumstein
stephane.gresset@univ-paris-diderot.fr, franck.zumstein@univ-paris-diderot.fr

Sommaire

Les spécialités 3

Objectifs, Atouts, Débouchés 3

Conditions d'accès et inscription 3

Campus France 4

Équivalences des années de concours 4

Quelques précisions utiles :

Plagiat 5

Modalités d'évaluation et session de rattrapage 5

Étapes indispensables pour le mémoire 5

Mobilité 6

Validation des semestres à l'étranger, validation des stages 7-8

Crédits et coefficients des UE (M1 et M2) 9

Description des formations

Civilisations anglophones 10

Littératures anglophones 12

Le Monde anglophone de la Renaissance aux Lumières et au Romantisme 15

Linguistique anglaise 17

Parcours Linguistique anglaise/Linguistique et didactique du FLE 19

Arts et culture visuelle des pays anglophones 20

Traduction littéraire 23

Intelligence et Innovation Culturelle 25

Joint Degree in English and American Studies 25

Anglais de spécialité (ASpé) 26

Descriptifs des cours et séminaires :

Master 1 – Semestre 1

UE1 – Cours d'introduction aux champs disciplinaires 31

UE2 – Séminaires de méthodologie 33

UE3 – Séminaires disciplinaires 38

UE4 – Langue 42

UE5 – Avancement du mémoire/recherche bibliographique 43

Master 1 – Semestre 2

UE1 – Séminaires disciplinaires 44

UE2 – Mémoire 49

UE3 – Langue 49

Master 2 Recherche – Semestre 3

UE1 – Séminaires disciplinaires 51

UE2 – Avancement de mémoire 55

Master 2 Recherche – Semestre 4

UE3 – Séminaires disciplinaires 57

UE 4 – Mémoire 61

Master 2 Professionnel, traduction littéraire 61

Master Professionnel bilingue Intelligence et Innovation Culturelles 64

Offre extérieure 68

Adresses utiles 68

Domaines et spécialités des directeurs habilités à diriger des thèses 69

Les spécialités de la mention *Études anglophones*

Spécialités Recherche- masters

- *Civilisations anglophones*
- *Littératures anglophones*
- *Le Monde Anglophone de la Renaissance aux Lumières et au Romantisme, en co-accréditation avec Paris 3*
- *Arts et culture visuelle des pays anglophones (ACV)*
- *Linguistique anglaise*
- *Anglais de spécialité (ASpé), en co-accréditation avec l'ENS Paris-Saclay et l'UFR EILA*
- *Joint Master in English and American Studies, en collaboration avec un consortium d'universités européennes et une américaine*
- *Métiers de l'enseignement (voir brochure spécifique)*

Spécialités Professionnelles – masters

- *Traduction Littéraire professionnelle*
- *Intelligence et innovation culturelle*

Objectifs :

- Formation à la recherche et à l'enseignement en culture, histoire, langue et linguistique des pays anglophones
- Perfectionnement de la connaissance de l'anglais
- Formation de spécialistes des arts, des cultures et de la traduction des pays anglophones

Atouts : Ces formations s'appuient sur des équipes de recherche multidisciplinaires (histoire, littérature, civilisation contemporaine, image, linguistique) mondialement reconnues et de deux Écoles doctorales permettant également une ouverture sur d'autres cultures et des champs disciplinaires complémentaires. Elles encouragent la mobilité des étudiants dans un pays de langue anglophone dans le cadre de leurs études, et elles intègrent des possibilités de stages professionnalisants.

Débouchés : métiers de l'enseignement et de la recherche, traduction littéraire, professions culturelles impliquant la connaissance approfondie de la langue, de la littérature, de la civilisation et des arts des pays anglophones (presse, audiovisuel, documentation, musées, institutions culturelles, communication). Métiers de l'encadrement notamment avec une dimension internationale.

Conditions d'accès et inscriptions

Accès et inscription en M1

- Les étudiants titulaires d'une Licence LLCE Anglais de Paris 7 ou d'une autre université, ou titulaires d'une autre licence relevant du secteur Lettres et Sciences Humaines, avec des validations en civilisation, littérature, langue et linguistique anglophones, peuvent postuler, sous réserve d'acceptation par la commission d'admission. La candidature se fait via le logiciel e-candidat: <https://www.univ-paris-diderot.fr/lapplication-ecandidat>

En amont de la candidature, contactez un directeur de recherche **pour convenir d'un sujet de mémoire**. Un projet de recherche validé par un directeur (titre et descriptif d'une page en anglais, début de bibliographie) est indispensable pour compléter la candidature. La liste de nos directeurs de recherche et leurs adresses mail sont sur le site de l'UFR :

<http://w3.univ-paris-diderot.fr/EtudesAnglophones/pg.php?bc=CHVF&page=DirecteursdeMaster&g=sm>

- Pour accéder à la spécialité *Traduction littéraire* du M1 d'études anglophones : **Inscription au test de traduction littéraire M1 : en avril-mai chaque année ; Test écrit M1: mi-juin**. contacter Mary Oisel - maryvonne.oisel@univ-paris-diderot.fr pour obtenir le formulaire.

Pour accéder à la spécialité *Joint Degree in English and American Studies* : candidature pour une sélection possible uniquement à l'entrée en M1, à déposer entre fin janvier et mi-avril sur www.jointdegree.eu/eas

Pour accéder au parcours anglais de spécialité (*A. Spé*) en M1 ou M2, contacter au préalable M. Anthony Saber, Directeur du Département des langues de l'ENS Paris-Saclay <anthony.saber@ens-cachan.fr>, avec François de Chantal <fdechantal@univ-paris-diderot.fr> en copie de votre message.

Pour les dates des campagnes d'inscriptions et d'autres renseignements, consultez aussi le site de l'UFR d'études anglophones :

<https://etudesanglophones.univ-paris-diderot.fr>

Accès et inscription en M2

La moyenne de 12/20 au M1 Etudes anglophones est conseillée pour l'entrée en M2 (Recherche). La note obtenue au mémoire de M1 doit idéalement être au minimum de 12/20.

Tous les étudiants qui souhaitent s'inscrire en M2 doivent saisir une demande d'inscription via le logiciel e-candidat sur le site de Paris 7 : <https://www.univ-paris-diderot.fr/lapplication-ecandidat> Pour les dates de campagne, voir le site de l'UFR. **Attention : pour le M2 (Recherche) joindre au dossier de candidature un projet de recherche d'une ou deux pages et un début de bibliographie, ainsi que l'accord d'un directeur de recherche.**

Pour les étudiants ayant obtenu une note inférieure à 12 de moyenne en M1 ou issus d'une autre université, la commission d'admission sera juge de la recevabilité des candidatures, selon la spécialité demandée.

L'accès à la spécialité *Traduction littéraire professionnelle* est conditionné à la réussite à un test d'admission et un oral en juin. Inscription au test de traduction littéraire M2 : avril -mai chaque année ; Test écrit M2 : mi-juin ; Oraux d'admission M2 : fin juin ; contacter Sophie Rouquette – sophie.rouquette@univ-paris-diderot.fr pour obtenir le formulaire.

Pour la filière préprofessionnelle M2 Arts et culture visuelle, une réunion d'information sur les stages, obligatoires dans ce parcours, est organisée à la rentrée.

Pour tous, consultez aussi le site de l'UFR d'études anglophones :

<https://etudesanglophones.univ-paris-diderot.fr>

M1 et M2 (R) : Inscription pédagogique à l'UFR obligatoire en septembre, en amont du début des cours. Consultez votre directeur de recherche pour le choix des cours extérieurs ou des stages.

Campus France

Candidater à un master à l'UFR études anglophones par la procédure Campus France si vous êtes un étudiant hors Union européenne. Attention aux dates spécifiques à campus France. Aucun dossier ne sera examiné sans être passé par Campus France. Responsable : Ariane Hudelet (ariane.hudelet@univ-paris-diderot.fr)

Master enseignement. Voir brochure spécifique.

Master IIC (M1 et M2 Pro). Voir descriptif en fin de brochure.

Équivalence des années de concours obtenues avant 2011

A / Le CAPES (avant 2011)

- Les candidats au M1, **admis** à ce CAPES (avant 2011), pourront être dispensés d'un certain nombre de crédits du M1 **sous réserve d'acceptation du dossier par les responsables de l'équipe pédagogique et de la commission d'admission du M1.**

B / L'agrégation

- Les candidats au M2 (Recherche) pourront être dispensés d'un certain nombre de crédits du M2 sur avis de la commission d'admission.

Aucune dispense ne peut s'appliquer au mémoire de recherche : en M1 comme en M2, les étudiants devront rédiger un mémoire de recherche.

ATTENTION - ATTENTION – ATTENTION

ORAL

Une absence injustifiée au laboratoire de langue entraînera un ajournement (ABI) et non une inscription en examen terminal à la session d'examen de mai.

PLAGIAT

Il est rappelé que les fraudes et tentatives de fraude commises aux examens, dans le mémoire, ou à l'occasion d'une épreuve de contrôle régulier et continu, c'est-à-dire dans les travaux correspondants à chaque séminaire, sont passibles de sanctions, prononcées par la section disciplinaire de l'université.

S'agissant des travaux écrits il est rappelé que toute citation non déclarée constitue un plagiat, et donc une fraude morale et intellectuelle. Toute utilisation de documents ou fragments de documents (imprimés ou diffusés sur Internet) doit être dûment signalée au moyen des références bibliographiques usuelles. Il n'y a ni circonstances atténuantes, ni dérogation à ce principe.

MODALITES D'EVALUATION

Elles seront précisées à la rentrée universitaire dans chaque séminaire.

Validation de semestres à l'étranger : Voir page suivante la rubrique « mobilité ».

Les années de M1 et de M2 sont validées si l'étudiant obtient une moyenne de 10/20 à l'année **et à condition d'obtenir un minimum de 10/20 au mémoire de recherche et/ou au rapport de stage selon le parcours choisi.**

ATTENTION : la moyenne de 12/20 au M1, une note minimale de 12/20 au mémoire de M1 sont fortement conseillés pour une entrée en M2 Recherche. L'accord d'un directeur de recherche pour vous suivre en M2 est indispensable.

SESSION DE RATTRAPAGE

L'année de M1 est validée si la moyenne des deux semestres est au moins égale à 10/20. Si cette moyenne est inférieure à 10, le rattrapage ne concerne que le (ou les) semestre(s) dont la note est inférieure à 10. Les étudiants ayant validé un semestre n'ont pas de rattrapage au titre des enseignements de ce semestre (même si certains enseignements ont une note inférieure à 10/20 pour ce semestre). De même, si un semestre a une moyenne inférieure à 10/20, le rattrapage concerne tous les enseignements de ce semestre qui ont une note inférieure à 10 (sauf si l'UE dont ils dépendent a également une moyenne inférieure à 10).

Attention : Les demandes de rattrapages étant rares en M, il n'y a pas d'examens prévus d'office, mais uniquement sur demande déposée directement auprès de l'enseignant.

Étapes indispensables pour le mémoire

1. Il faut choisir un enseignant-chercheur de l'UFR qui encadrera le travail de l'étudiant et sera son interlocuteur essentiel pendant l'année. Il/elle intervient à toutes les étapes du projet de recherche, puis de la rédaction du mémoire. La liste des enseignants-chercheurs habilités à encadrer des mémoires, ainsi que leurs spécialités de recherche sont disponibles sur le site web de l'UFR : <http://w3.univ-paris-diderot.fr/EtudesAnglophones/pg.php?bc=CHVF&page=DirecteursdeMaster&g=sm>
2. Les e-mails des enseignants-chercheurs sont indiqués à la rubrique « enseignants » du site de l'UFR.

3. Le mémoire de M1 comprend environ 50 pages, notes et bibliographie comprises. Le sujet est défini avec l'enseignant-chercheur qui encadre le travail de l'étudiant. Tout changement de sujet ne peut se faire qu'avec son accord. Il est souhaitable de définir le sujet du mémoire le plus rapidement possible, en amont du premier semestre. Le mémoire de M1 est rédigé en anglais. Le mémoire de M2 comprend généralement environ 100 pages. Le choix de la langue de rédaction (anglais ou français) se fait en accord avec le directeur et en fonction des projets d'étude ou de carrière de l'étudiant.

4. Chaque étudiant doit se conformer aux échéances suivantes en vue de la rédaction du mémoire :
- Au premier semestre, l'étudiant travaille sur sa problématique de recherche et sa bibliographie, encadré par le directeur /la directrice de recherche. Ce travail ainsi qu'une proposition de plan général doivent lui être présentés oralement lors d'un rendez-vous (ou par écrit pour les étudiants à l'étranger). A la suite de cette présentation/discussion, en décembre ou avant la mi-janvier, un plan général est validé (note d'avancement du mémoire) et c'est la condition pour engager la seconde étape de rédaction du mémoire.
 - Au second semestre, l'étudiant doit rédiger les différentes parties de son mémoire et les soumettre au fur et à mesure à son directeur / sa directrice pour correction et approbation. Ce sont ces contacts réguliers qui permettent de détecter au plus tôt les problèmes (langue, organisation générale, références, présentation, etc.) et d'y remédier à temps. Il est préférable de prévoir de rendre un premier chapitre en mars, puis les suivants en avril et en mai.
 - **Aucun étudiant ne peut demander à soutenir sans avoir remis au préalable l'ensemble de son travail à l'enseignant-chercheur qui l'encadre et avoir obtenu son accord pour la soutenance, en mai ou en juin.**
 - Le manuscrit papier devra être **remis en mains propres aux deux membres du jury** pour la session d'examen choisie, celle de mai ou celle de juin. La date de soutenance est fixée en accord avec le directeur/la directrice de recherche en fonction de ses disponibilités, de celles de l'autre membre du jury et de celles du candidat. Soutenance au plus tard le 31 mai (session 1), ou au plus tard le 1er juillet (session 2).

5. Le directeur/la directrice de recherche peut suggérer une année supplémentaire de travail pour améliorer le mémoire, surtout si l'étudiant de M1 a pour objectif d'être admis en M2 (minimum de 12/20 conseillé), ou si l'étudiant de M2 envisage un doctorat par la suite (minimum de 16/20 conseillé). Quelle que soit la situation, **l'accord du directeur/ de la directrice de recherche est indispensable pour soutenir.**

Mobilité

C'est une nécessité pour les étudiants en Études anglophones de passer du temps en pays anglophones (ou en pays non anglophones où la possibilité existe d'étudier et utiliser l'anglais). Chaque étudiant sera encouragé à passer une année ou un semestre universitaire à l'étranger, en M1 ou en M2, et ce séjour sera validé comme partie intégrante de sa formation.

Principes de base

- Tous les étudiants de Master qui séjournent à l'étranger doivent s'inscrire pédagogiquement auprès de Mary Oisel (maryvonne.oisel@univ-paris-diderot.fr), soit en personne début septembre, soit par courrier électronique.
- Tous les étudiants de Master qui séjournent à l'étranger doivent faire un mémoire sous la direction d'un directeur de recherche de l'UFR d'Études Anglophones. En M1, ce mémoire sera validé dans le cadre de l'UE5 (S1) = note d'avancement du mémoire (bibliographie etc.) (4 crédits) et l'UE2 (S2) = rédaction et soutenance du mémoire (13 crédits). En M2, ce mémoire sera validé dans le cadre de l'UE2 (S1) = évaluation de l'avancement du mémoire (bibliographie etc.) (18 crédits) et l'UE2 (S2) = rédaction et soutenance du mémoire (18 crédits).
- Si l'étudiant a l'intention de suivre des cours à l'étranger dont il demandera la validation pour l'obtention de son Master, il doit avant son départ faire approuver un programme de cours par son directeur de recherche (contenu, volume horaire, de niveau équivalent au M1 ou au M2). Le contrat d'études devra être signé par le responsable master et la responsable des relations internationales de l'UFR : laurence.cros@univ-paris-diderot.fr. Le programme de cours pourrait éventuellement être modifié par la suite, avec l'approbation du directeur de recherche.

- Une copie du contrat d'études doit obligatoirement être déposée ou transmise à la Scolarité du M, à Mary Oisel, pour être annexée à la fiche d'inscription pédagogique.
- Le correspondant principal d'un étudiant de M1 ou M2 qui séjourne à l'étranger est son directeur de recherche. Il est de la responsabilité de l'étudiant de maintenir le contact avec son directeur de recherche à qui il transmettra tout changement d'adresse, ainsi qu'à Mary Oisel et à la responsable des Relations Internationales à l'UFR.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter la page internationale de l'UFR, et la responsable des relations internationales à l'UFR, Mme Laurence Cros : <laurence.cros@univ-paris-diderot.fr>

Validation de semestres à l'étranger

M 1 :

1) Mobilité d'enseignement (lecteur ou assistant) en pays anglophone

- Les lecteurs ou assistants qui ne suivent pas de cours à l'étranger doivent valider l'ensemble des enseignements et le mémoire (S1 et S2) à l'UFR (sauf l'oral de l'UE de langue – S1/UE4 et S2/UE3 - dont ils sont dispensés) ; ces étudiants peuvent valider tout ou le reste du bloc langues (S1 et S2) en même temps lors de la session d'examen du second semestre en mai (leurs notes valideront en même temps celles du premier semestre).

- Les lecteurs ou assistants qui ont la possibilité de valider des cours dans une université à l'étranger doivent avoir l'accord de leur Directeur de recherche pour le choix de ces cours. L'équivalent du contenu et du niveau des séminaires de la maquette de M1 doit être respecté. Voir ci-dessous (2 ou 3) pour le nombre de cours à suivre.

2) Mobilité étudiante en Europe (Erasmus)

Les étudiants concernés doivent valider le mémoire (avancement au S1 et soutenance au S2) à l'UFR d'Études Anglophones. Ils doivent de plus valider dans leur université d'accueil 43 ECTS pour compléter leur année. Les cours doivent normalement être de niveau *postgraduate*. A défaut, et uniquement pour le Royaume-Uni et l'Irlande, des cours *undergraduate* de niveau 3 seront acceptés. L'équivalent du contenu et du niveau des séminaires de la maquette de M1 doit être respecté et le choix des cours doit être validé par le Directeur de recherche et par la responsable des relations internationales de l'UFR.

3) Mobilité étudiante hors Europe (conventions Paris-Diderot, MICEFA, CREPUQ)

Les étudiants concernés doivent valider le mémoire (avancement au S1 et soutenance au S2) à l'UFR d'Études Anglophones. Le reste du diplôme sera validé par les notes de l'université étrangère. En règle générale on demandera la validation de 5 cours à l'étranger ; l'équivalent du contenu et du niveau des séminaires de la maquette de M1 doit être respecté et le choix des cours doit être validé par le Directeur de recherche et le responsable de M1.

NB : Attention : les crédits affectés aux cours des universités hors Europe ne correspondent pas de façon arithmétique à ceux de notre maquette.

Les étudiants en mobilité dans un pays non-anglophone et qui ne peuvent pas suivre de cours en anglais devront valider toute l'UE de langue (M1S1/UE4 et M1S2/UE3).

M 2 :

1) Mobilité d'enseignement en pays anglophone (lecteurs ou assistants)

- Les lecteurs ou assistants qui ne suivent pas de cours à l'étranger doivent valider l'ensemble des enseignements et le mémoire (S1 et S2) à l'UFR.

- Les lecteurs ou assistants qui ont la possibilité de valider des cours dans une université à l'étranger doivent avoir l'accord de leur Directeur de recherche pour le choix de ces cours. L'équivalent du contenu et du niveau des séminaires de la maquette de M2 doit être respecté. Voir ci-dessous pour le nombre de cours à suivre (2 ou 3).

2) Mobilité étudiante en Europe (Erasmus)

Les étudiants concernés doivent valider le mémoire (avancement au S1 et soutenance au S2) à l'UFR d'Études Anglophones ; les 24 ECTS restants pour compléter le M2 sont validés par les notes de l'université étrangère. Seuls des cours de niveau « postgraduate » seront acceptés et le choix des cours doit être approuvé par le Directeur de recherche et la responsable des relations internationales de l'UFR.

3) Mobilité étudiante hors Europe (conventions Paris-Diderot, MICEFA, CREPUQ)

Les étudiants concernés doivent valider le mémoire (avancement au S1 et soutenance au S2) à l'UFR d'Études Anglophones ; le reste du diplôme sera validé par les notes de l'université étrangère. En règle générale on demandera la validation de 4 séminaires à l'étranger pour valider l'année. Seuls des cours de niveau « graduate » / « postgraduate » seront acceptés et le choix des cours doit être approuvé par le Directeur de recherche et la responsable des relations internationales de l'UFR.

NB : Attention : les crédits affectés aux séminaires des universités hors Europe ne correspondent pas de façon arithmétique à ceux de notre maquette.

Validation de stages

La possibilité d'intégrer des stages à sa formation (avec rapport de stage) existe dans la maquette de toutes les spécialités de notre master recherche. Les stages interviennent particulièrement dans les parcours pro, ainsi qu'en ACV. Pour les autres spécialités, il est possible de valider un stage par an en M1 et en M2, à l'un ou à l'autre semestre. L'approbation préalable du directeur de recherche est nécessaire, car le stage doit être en rapport avec le travail de recherche de l'étudiant.

Pour organiser au mieux votre stage, consultez le guide « Stage mode d'emploi » téléchargeable à partir du site de l'UFR :

<http://w3.univ-paris-diderot.fr/EtudesAnglophones/pg.php?bc=CHVF&page=Stages>

CREDITS ET COEFFICIENTS DES UE

MASTER 1 (hors Anglais de Spécialité et parcours pro)*:

Semestre 1

- UE 1 Cours Magistral Transversal. 2 CMT : 6 crédits (coef. 2 : 1 + 1)
- UE2 Méthodologie de la recherche. 2 séminaires : 8 crédits (coef. 2,5)
- UE3 Séminaires disciplinaires. 2 séminaires : 10 crédits (coef. 3 : 1,5 + 1,5)
- UE4 Langues : 2 éléments : 2 crédits (coef. 1 : 0,5 + 0,5)
- UE5 Avancement du mémoire/Recherche bibliographique : 4 crédits (coef. 1,5)

Semestre 2

- UE1 Séminaires disciplinaires. 3 séminaires : 15 crédits (coef. 4,5 : 1,5 + 1,5 + 1,5)
- UE2 Rédaction et soutenance du mémoire : 13 crédits (coef. 4,5)
- (Rappel : note minimale pour valider l'année de M1 :10 /20)
- UE3 Langue : 2 éléments: 2 crédits (coef.: 1: 0,5 + 0,5)

MASTER 2 (hors Joint Degree in English and American Studies, parcours pro et Anglais de spécialité)*

Semestres 3 et 4

- UE1 Séminaires disciplinaires. 3 séminaires : 12 crédits au S3 et au S4 (coef. 4 à chaque semestre)
- UE2 et UE4 Avancement / soutenance du mémoire : 18 crédits au S3 et au S4 (coef. 6 à chaque semestre)

* ANGLAIS DE SPECIALITE et parcours pro : se reporter aux tableaux des parcours
Joint Degree : S3 : 30 ECTS validés à l'étranger, S4 : rédaction et soutenance pour 30 ECTS

Description des formations masters recherche

Civilisations anglophones (Recherche : équipe LARCA)

La spécialité de master « civilisations anglophones » offre aux étudiants un accès à la recherche en civilisation anglophone, grâce à une approche pluridisciplinaire et comparatiste permettant d'appréhender en premier lieu les sociétés britanniques et américaines dans leur diversité, et par extension de pénétrer d'autres sphères du monde anglophone. La variété des approches (histoire politique et sociale, histoire des idées, sciences politiques, sociologie) atteste de la richesse des études de civilisation. Le Master 1 initie à la méthodologie de la recherche en lettres et sciences humaines et vise à renforcer les connaissances de l'arrière-plan historique, social, politique, culturel et artistique des aires culturelles concernées pour permettre, en Master 2, l'aboutissement d'une recherche personnelle originale sur des sources primaires.

En accord avec le directeur de recherche, le choix des séminaires privilégiera la civilisation américaine ou britannique selon le projet de recherche.

| Mention Études anglophones | | | |
|----------------------------------|------|---------|---|
| MASTER Civilisations anglophones | | | |
| Master 1 | | | |
| Semestre 1 | | | |
| UE | ECUE | Crédits | Séminaires |
| UE1 | 1 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>Au choix : 1 parmi 2</u> - 41ME07AA: CIV. BRIT./LIT. BRIT. : <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA: CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> |
| | 2 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>Au choix : 1 parmi les 3 non pris en ECUE1 :</u> - 41ME06AA : ACV : <i>Arts et cultures anglophones - Ways of Seeing</i> - 41ME07AA: CIV. BRIT./LIT. BRIT. : <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA: CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> - 41ME09AA : LING. : <i>Le langage et ses interfaces</i> |
| UE2 | 1 | 4 | <u>1 séminaire méthodologique, au choix parmi 3 :</u> - 41ME12AA : <i>Histoire et historiographie de l'Amérique du Nord</i> - 41ME13AA : <i>Théories de la civilisation - Immigration et ethnicité aux Etats-Unis</i> - 41ME14AA : <i>Histoire et historiographie de la Grande-Bretagne</i> |
| | 2 | 4 | <u>1 séminaire méthodologique non pris en ECUE1 au choix parmi 3 ou 1 atelier :</u> - 41ME12AA : <i>Histoire et historiographie de l'Amérique du Nord</i> - 41ME13AA : <i>Théories de la civilisation aux Etats-Unis</i> - 41ME14AA : <i>Histoire et historiographie de la Grande-Bretagne</i> - 41ME15AA : Atelier : <i>Conception du mémoire de recherche</i> |
| UE3 | 1 | 5 | <u>1 séminaire au choix parmi 2 :</u> - 41ME24AA : <i>Histoire politique et sociale des Etats-Unis I</i> - 41ME25AA : <i>Histoire politique et sociale du Royaume-Uni I</i> |
| | 2 | 5 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de spécialité « civilisations » non choisi en ECUE1 - 1 séminaire disciplinaire de l'UE3 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR) - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage |

| | | | |
|-------|---|----|---|
| UE4 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 5</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4 non pris en ECUE1</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| UE5 | 1 | 4 | Avancement du mémoire |
| Total | | 30 | |

| | | | |
|-------|---|----|---|
| UE1 | 1 | 5 | M1 Semestre2 <u>1 séminaire disciplinaire au choix parmi 4 :</u> - 41NE08AA : <i>Histoire politique et sociale des Etats-Unis II</i> - 41NE09AA : <i>Histoire politique et sociale du Royaume-Uni II</i> - 41NE10AA : <i>La Grande-Bretagne dans le monde depuis 1945 : puissance et influence dans les fins d'empires</i> - 41NE11AA : <i>L'Atlantique et le monde anglophone</i> |
| | 2 | 5 | <u>1 séminaire disciplinaire au choix parmi les 3 non pris en ECUE1 :</u> - 41NE08AA : <i>Histoire politique et sociale des Etats-Unis II</i> - 41NE09AA : <i>Histoire politique et sociale du Royaume-Uni II</i> - 41NE10AA : <i>La Grande-Bretagne dans le monde depuis 1945 : puissance et influence dans les fins d'empires</i> - 41NE11AA : <i>L'Atlantique et le monde anglophone</i> |
| | 3 | 5 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de spécialité « civilisations » non pris en ECUE1 et ECUE 2 - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S2 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire SPC, y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage, si non fait au S1 |
| UE2 | 1 | 13 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| UE3 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 3 non pris en ECUE1</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| Total | | 30 | |

| MASTER — Civilisations anglophones | | | |
|------------------------------------|------|--------|--|
| Master 2 | | | |
| Semestre 3 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | Séminaires |
| | 1 | 4 | <u>1 séminaire au choix</u> : - 41PE02CV : <i>Histoire des identités ou Histoire des idées du monde anglophone I</i> - 41PE03CV : <i>L'historiographie anglo-américaine : perspective épistémologique</i> |
| UE1 | 2 | 4 | <u>1 séminaire au choix parmi les 2 non pris en ECUE1</u> : - 41PE02CV : <i>Histoire des identités ou Histoire des idées du monde anglophone I</i> - 41PE03CV : <i>L'historiographie anglo-américaine : perspective épistémologique</i> |
| | 3 | 4 | <u>Au choix</u> : - 1 séminaire disciplinaire de spécialité « civilisations » non choisi en ECUE1 et ECUE2 - 1 séminaire disciplinaire de l'UE3 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage |
| UE2 | 1 | 18 | Evaluation de l'avancement du mémoire |
| Total | | 30 | |
| M2 Semestre 4 | | | |
| UE1 | 1 | 4 | <u>1 séminaire au choix</u> - 41QE02CV : <i>Histoire des idées ou histoire des identités dans le monde anglophone II</i> - 41QE03CV : <i>Chantiers d'histoire britannique et américaine</i> |
| | 2 | 4 | <u>1 séminaire non pris en ECUE 1 au choix</u> : - 41QE02CV : <i>Histoire des idées ou histoire des identités dans le monde anglophone II</i> - 41QE03CV : <i>Chantiers d'histoire britannique et américaine</i> |
| | 3 | 4 | <u>Au choix</u> : - 1 séminaire disciplinaire de spécialité « civilisations » non choisi en ECUE1 et ECUE2 - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S4 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage, si non fait au S1 |
| UE2 | 1 | 18 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| Total | | 30 | |

Littératures anglophones : (Recherche : équipe LARCA)

Cette spécialité se donne, comme son intitulé l'indique, pour objet la / les littérature(s) anglophones. Sans exclusive historique, culturelle ou générique, il s'agira, dans le cadre de cette spécialité, d'approfondir l'étude des littératures de langue anglaise dans toute leur pluralité. C'est tant l'histoire des formes littéraires, que les liens complexes entre la littérature et son contexte de production, tant la littérature dite canonique que la littérature en train de se définir qui pourront être placées au cœur des séminaires ouverts dans le cadre de cette spécialité.

Tout en inscrivant les faits littéraires et la construction même de la littérature dans un contexte culturel, esthétique, épistémologique ou économique plus large, on s'attachera à voir comment la littérature s'inscrit et se lit dans la matière même de l'écriture, comment l'imaginaire d'une époque, d'un auteur, d'un mouvement esthétique vient s'inscrire dans la langue. On pourra aussi, selon les séminaires proposés, opérer des incursions dans le domaine des arts plastiques ou dans celui des liens entre texte et image. **En accord avec le directeur de**

recherche, le choix des séminaires privilégiera la littérature américaine ou britannique selon le projet de recherche.

| Mention Études anglophones | | | |
|---------------------------------|------|--------|---|
| MASTER Littératures anglophones | | | |
| Master 1 | | | |
| Semestre 1 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | Séminaires |
| UE1 | 1 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>Au choix : 1 parmi 4</u> - 41ME06AA : ACV : Arts et cultures anglophones - <i>Ways of Seeing</i> - 41ME07AA: CIV. BRIT./LIT. BRIT. : <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA: CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> - 41ME09AA : LING. : <i>Le langage et ses interfaces</i> |
| | 2 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>Au choix : 1 parmi les 3 non pris en ECUE1 :</u> - 41ME06AA : ACV : Arts et cultures anglophones - <i>Ways of Seeing</i> - 41ME07AA: CIV. BRIT./LIT. BRIT. : <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA: CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> - 41ME09AA : LING. : <i>Le langage et ses interfaces</i> |
| UE2 | 1 | 4 | <u>1 séminaire au choix parmi 3 :</u> - 41ME16AA : <i>Textes et contextes I</i> - 41ME17AA : <i>Genres et formes I</i> - 41ME18AA : <i>Théories de la littérature I</i> |
| | 2 | 4 | 1 séminaire au choix parmi les 2 non pris en ECUE1 ou 1 atelier : - 41ME16AA : <i>Textes et contextes I</i> - 41ME17AA : <i>Genres et formes I</i> - 41ME18AA : <i>Théories de la littérature I</i> - 41ME19AA : Atelier : <i>Conception du mémoire de recherche</i> |
| UE3 | 1 | 5 | <u>1 séminaire au choix</u> - 41ME26AA : <i>Littérature américaine I</i> - 41ME27AA : <i>Littérature britannique I</i> |
| | 2 | 5 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de spécialité « littératures » non choisi en ECUE1 - 1 séminaire disciplinaire de l'UE3 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), (en accord avec le DR) - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage |
| UE4 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 5</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction) - 41ME05AA : Version/Thème |

| | | | |
|-------|---|----|---|
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4 non pris en ECUE1</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| UE5 | 1 | 4 | Avancement du mémoire |
| Total | | 30 | |

M1 Semestre 2

| | | | |
|-------|---|----|--|
| UE1 | 1 | 5 | <u>1 séminaire au choix :</u> - 41NE12AA : <i>Textes et Contextes II</i> - 41NE13AA : <i>Genres et formes II</i> - 41NE14AA : <i>Littérature américaine II</i> - 41NE15AA : <i>Littérature britannique II</i> NON OUVERT en 2018-2019 |
| | 2 | 5 | <u>1 séminaire au choix parmi les 3 non pris en ECUE1</u> - 41NE12AA : <i>Textes et Contextes II</i> - 41NE13AA : <i>Genres et formes II</i> - 41NE14AA : <i>Littérature américaine II</i> - 41NE15AA : <i>Littérature britannique II</i> NON OUVERT en 2018-2019 |
| | 3 | 5 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de spécialité « littératures » non pris en ECUE1 et ECUE 2 - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S2 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR) - 1 séminaire SPC, y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage, si non fait au S1- |
| UE2 | 1 | 13 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| UE3 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 3 non pris en ECUE1</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| Total | | 30 | |

MASTER — Littératures anglophones

Master 2 Semestre 3

| UE | ECUE | Crédit | Séminaire |
|-----|------|--------|---|
| UE1 | 1 | 4 | <u>1 séminaire</u> - 41PE01LA : <i>Théories de la littérature II</i> |
| | 2 | 4 | <u>1 séminaire</u> - 41PE02LA : <i>Genres et formes III</i> |

| | | | |
|----------------------|---|----|---|
| | 3 | 4 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de l'UE3 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR) - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage, si non fait en S1 |
| UE2 | 1 | 18 | Evaluation de l'avancement du mémoire |
| Total | | 30 | |
| M2 Semestre 4 | | | |
| UE1 | 1 | 4 | <u>1 séminaire</u> - 41QE01LA : <i>Textes et contextes III</i> |
| | 2 | 4 | <u>1 séminaire :</u> - 41QE02LA : <i>Problématiques actuelles de la recherche en littératures anglophones</i> |
| | 3 | 4 | <u>Au choix (avec accord du directeur de recherche):</u> - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S4 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage, si non fait en S1 |
| UE2 | 1 | 18 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| Total | | 30 | |

Le Monde Anglophones, de la Renaissance aux Lumières et au Romantisme (Recherche: équipe LARCA à Paris Diderot, équipes PRISMES et CREW à la Sorbonne Nouvelle)

Cette spécialisation est issue d'une collaboration entre les anglicistes des Universités Sorbonne Nouvelle - Paris 3 et Paris Diderot - Paris 7. Unique en France, proposé intégralement en anglais, ce master a pour vocation de former des étudiants français et internationaux intéressés par une étude diachronique innovante sur une période déterminante pour la modernité occidentale. Il s'appuie sur des séminaires existants, ouverts transversalement dans les deux établissements. Les étudiants ayant suivi cette spécialisation auront reçu une formation interdisciplinaire riche et polyvalente qui en fera non seulement des spécialistes recherchés de la période moderne de la Renaissance aux Lumières et au Romantisme, mais aussi de bons analystes de la période contemporaine, dont ils pourront faire comprendre les grands enjeux et les questionnements à la lumière de l'histoire des idées et des mentalités. Ils auront vocation à poursuivre leur parcours sous forme d'un projet doctoral, éventuellement en co-tutelle internationale, avec l'une des universités partenaires, mais aussi à se présenter aux concours de recrutement dans les meilleures conditions.

| MASTER Etudes anglophones | | | |
|---|------|---------|---|
| Le Monde Anglophone, de la Renaissance aux Lumières et au Romantisme | | | |
| (parcours tel que suivi à Paris Diderot) | | | |
| Master 1 | | | |
| Semestre 1 | | | |
| UE | ECUE | Crédits | Nature |
| UE1 | 1 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL (Coeff 1) <u>Au choix</u> -41ME06AA: Arts et culture visuelle: "Ways of Seeing" - 41ME07AA: Civ GB/Lit GB: "Revolutions/Evolutions" - 41ME08AA: Civ US/Lit US: "American like Us" |
| | 2 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL (Coeff 1) <u>Au choix :</u> - l'un des deux CMT restants |

| | | | |
|----------------------|---|----|--|
| UE2 | 1 | 4 | -1er Séminaire de méthodologie (à choisir sur une liste proposée annuellement dans le domaine) (Coeff 1,75) |
| | 2 | 4 | -2ème séminaire de méthodologie (à choisir sur une liste proposée annuellement dans le domaine) (Coeff 1,75) |
| UE3 | 1 | 5 | -1er séminaire disciplinaire (à choisir sur une liste proposée annuellement dans le domaine) (Coeff 1,5) |
| | 2 | 5 | -2ème séminaire disciplinaire à Paris 3 (à choisir sur une liste proposée annuellement dans le domaine) (Coeff 1,5) |
| UE4 | 1 | 1 | <u>Au choix</u> (Coeff 0,5) <ul style="list-style-type: none"> - « <i>academic writing</i> » - expression scientifique - oral - outils informatiques et linguistiques d'aide à la traduction - version/thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix parmi les 4 non pris en ECUE1</u> (Coeff 0,5) <ul style="list-style-type: none"> - « <i>academic writing</i> » - expression scientifique - oral - outils informatiques et linguistiques d'aide à la traduction - version/thème |
| UE5 | 1 | 4 | Avancement du mémoire (Coeff 1,5) |
| Total | | 30 | |
| M1 Semestre 2 | | | |
| UE1 | 1 | 5 | -1er séminaire disciplinaire (à choisir sur une liste proposée annuellement dans le domaine) (Coeff 1,5) |
| | 2 | 5 | -2ème séminaire disciplinaire (à choisir sur une liste proposée annuellement dans le domaine) (Coeff 1,5) |
| | 3 | 5 | - 3ème séminaire disciplinaire à Paris 3 (à choisir sur une liste proposée annuellement dans le domaine) (Coeff 1,5) |
| UE2 | 1 | 13 | Rédaction et soutenance du mémoire (validation à Paris 3) (Coeff 4,5) |
| UE3 | 1 | 1 | <u>Au choix</u> (Coeff 0,5) <ul style="list-style-type: none"> - « <i>critical evaluation</i> » - oral - présentation scientifique en anglais et en français - version/thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix parmi les 3 non pris en 1</u> (Coeff 0,5) <ul style="list-style-type: none"> - « <i>critical evaluation</i> » - oral - présentation scientifique en anglais et en français - version/thème |
| Total | | 30 | |

| Spécialité — Le Monde Anglophone, de la Renaissance aux Lumières et au Romantisme | | | |
|--|------|---------|---|
| Master 2 | | | |
| Semestre 3 | | | |
| UE | ECUE | Crédits | Séminaires |
| UE1 | 1 | 4 | <u>A PRENDRE A P7</u> (à choisir sur une liste de séminaires proposés annuellement dans le domaine) (Coeff 1) |
| | 2 | 8 | <u>A PRENDRE A P3</u> (à choisir sur une liste de séminaires proposés annuellement dans le domaine) (Coeff 1) |
| | 3 | 4 | <u>A PRENDRE A P3 ou P7 Au choix :</u> Un séminaire de l'une des deux listes, non choisi en ECUE1 ou ECUE2 (Coeff 1) |
| UE2 | 1 | 14 | Avancement du mémoire Coeff 2 |
| M2 Semestre 4 | | | |
| UE1 | 1 | 4 | <u>A PARIS 7</u> (à choisir sur une liste de séminaires proposés annuellement dans le domaine) (Coeff 1) |
| | 2 | 8 | <u>A PARIS 3</u> (à choisir sur une liste de séminaires proposés annuellement dans le domaine) (Coeff 1) |
| | 3 | 4 | <u>A PARIS 7 ou PARIS 3 Au choix :</u> Un séminaire de l'une des deux listes, non choisi en ECUE1 ou ECUE2 (Coeff 1) |
| UE2 | 1 | 14 | Rédaction et soutenance du mémoire, avec validation à Paris 3 (Coeff 3) |
| Total | | 30 | |

Linguistique anglaise (Recherche : équipe CLILLAC/ARP)

Le Master spécialité Linguistique anglaise est le lieu de formation principal des linguistes anglicistes. Cette formation est la mieux adaptée en vue de la préparation à l'agrégation d'anglais qui nécessite un haut niveau en littérature, civilisation des pays anglophones et en linguistique anglaise.

Les étudiants qui s'inscrivent en master 1 de linguistique anglaise ont également la possibilité de choisir des parcours effectués en collaboration soit avec l'UFR de Linguistique, soit avec l'UFR Langues et Cultures de l'Asie Orientale, selon la spécialisation qu'ils souhaitent :

- Linguistique anglaise / Linguistique et didactique du FLE
- Linguistique anglaise / Phonétique, phonologie
- Linguistique anglaise / Linguistique orientale
- Linguistique anglaise / Linguistique Théorique et Expérimentale

| MASTER Études anglophones | | | |
|----------------------------------|------|--------|---|
| Linguistique anglaise | | | |
| Master 1 | | | |
| Semestre 1 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | Séminaire |
| UE1 | 1 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL 41ME09AA : LING. : <i>Le langage et ses interfaces</i> |
| | 2 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>Au choix : 1 parmi 3</u> - 41ME06AA : ACV : <i>Arts et cultures anglophones - Ways of Seeing</i> - 41ME07AA : CIV. BRIT./LIT. BRIT.: <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA : CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> |
| UE2 | 1 | 4 | - 41ME20AA : <i>Méthodes en linguistique anglaise (corpus écrits et oraux)</i> |
| | 2 | 4 | - 41ME21AA : <i>Le corpus linguistique</i> |
| UE3 | 1 | 5 | - 41ME29AA : <i>Contrastes inter-langues</i> |

| | | | |
|-----|-------|----|---|
| | 2 | 5 | <u>Au choix :</u> - 41ME30AA : <i>Psycholinguistique de la langue étrangère</i> - 1 séminaire disciplinaire de l'UE3 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (à décider avec l'accord du Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire d'une autre UFR de Paris-Diderot : EILA, LCAO ou UFR L (à décider avec l'accord du DR) - 1 stage en entreprise (à décider avec l'accord du DR) et rapport de stage |
| UE4 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 5</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4 non pris en ECUE1</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| UE5 | 1 | 4 | Avancement du mémoire |
| | Total | 30 | |

M1 Semestre2

| | | | |
|-----|-------|----|---|
| UE1 | 1 | 5 | - 41NE16AA : <i>L'énoncé dans la grammaire</i> |
| | 2 | 5 | - 41NE17AA : <i>Phonétique-Phonologie de l'anglais 1</i> |
| | 3 | 5 | - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S2 d'une autre spécialité de l'UFR (à décider avec l'accord du Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité, y compris Paris-Diderot (à décider avec l'accord du DR) - 1 stage en entreprise (à décider avec l'accord du DR) et rapport de stage si non fait au S1 |
| UE2 | 1 | 13 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| UE3 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique. - 41NE05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 3 non pris en ECUE1</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique - 41NE05AA : Version/Thème |
| | Total | 30 | |

Spécialité — Linguistique anglaise

Master 2

Semestre 3

| UE | ECUE | Crédit | Séminaire |
|-----|------|--------|--|
| UE1 | 1 | 4 | - 41PE01LG : <i>Sémantique et pragmatique</i> |
| | 2 | 4 | - 41PE02LG : <i>Linguistique anglaise et variation</i> |

| | | | |
|----------------------|-------|----|--|
| | 3 | 4 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le DR) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité, y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) |
| UE2 | 1 | 18 | Evaluation de l'avancement du mémoire |
| | Total | 30 | |
| M2 Semestre 4 | | | |
| UE1 | 1 | 4 | - 41QE01LG : <i>Syntaxe et sémantique</i> |
| | 2 | 4 | - 41QE02LG : <i>Phonétique Phonologie de l'anglais 2</i> |
| | 3 | 4 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S2 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le DR) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité, y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) |
| UE2 | 1 | 18 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| | Total | 30 | |

Parcours Linguistique anglaise / LADFLE - Linguistique et didactique du FLE :

En M1, les étudiants de Sciences du langage spécialisés en FLE peuvent suivre des cours de linguistique anglaise à l'UFR d'Etudes anglophones tandis que des étudiants de l'UFR d'Etudes anglophones peuvent choisir des cours de FLE à l'UFR de Linguistique parmi leurs séminaires extérieurs. Les étudiants de FLE et les étudiants de linguistique anglaise étant majoritairement de futurs enseignants, les objectifs didactiques sont communs aux linguistes anglicistes et aux spécialistes de FLE. Nombreux sont les étudiants anglicistes qui souhaitent pouvoir enseigner non seulement l'anglais, mais aussi le français dans des pays anglophones. Par ailleurs, les enseignants d'anglais dans les établissements secondaires peuvent être amenés à enseigner le FLE, en France ou à l'étranger, tout comme les enseignants de FLE à l'étranger ont intérêt à avoir une bonne maîtrise de la linguistique anglaise. Ce parcours répond aux attentes des ESPE en ce qui concerne la formation des maîtres en master recherche, en associant une réflexion sur l'acquisition des langues maternelles et étrangères à une double compétence en linguistique de l'anglais et du FLE.

| Spécialité — Linguistique anglaise | | | |
|--|------|--------|---|
| Parcours Linguistique anglaise / LADFLE - Linguistique et didactique du FLE | | | |
| Master 1 | | | |
| Semestre 1 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | Séminaire |
| UE1 | 1 | 3 | - 41ME09AA : <i>Le langage et ses interfaces</i> |
| | 2 | 3 | - <i>Principes de didactique du FLE</i> (inscription et cours : UFR L) |
| UE2 | 1 | 4 | <u>Au choix :</u> - 41ME20AA : <i>Méthodologies en linguistique anglaise (corpus écrits et oraux)</i> (UFR d'Et. Angl.) - 41ME21AA : <i>Panorama de la linguistique anglaise</i> (UFR Et. Angl.) |
| | 2 | 4 | - <i>Grammaire française pour le FLE</i> (inscription et cours : UFR L) |
| UE3 | 1 | 5 | <u>Au choix :</u> - 41ME29AA : <i>Contrastes inter-langues</i> (UFR d'Et. Angl.) - 41ME30AA : <i>Psycholinguistique de la langue étrangère</i> (UFR d'Et. Angl.) |
| | 2 | 5 | - <i>Bilinguisme et contact de langues</i> (inscription et cours : UFR L) |
| UE4 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 5</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : <i>Expression scientifique</i> - 41ME03AA : <i>Oral</i> - 41ME04AA : <i>Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction</i> - 41ME05AA : <i>Version/Thème</i> |

| | | | |
|---------------------|-------|----|---|
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4 non pris en ECUE1</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| UE5 | 1 | 4 | Avancement du mémoire / recherche bibliographique |
| | Total | 30 | |
| M1Semestre 2 | | | |
| UE1 | 1 | 5 | - 41NE16AA : <i>L'énoncé dans la grammaire</i> (UFR d'Et. Angl.) |
| | 2 | 5 | - 41NE17AA : <i>Phonétique-phonologie de l'anglais</i> (UFR d'Et. Angl.) |
| | 3 | 5 | - <i>Enseignement du français sur objectifs spécifiques</i> (inscription et cours :UFR L) |
| UE2 | 1 | 13 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| UE3 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 3 non pris en ECUE1</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| | Total | 30 | |

Arts et culture visuelle des pays anglophones (Recherche : équipe LARCA)

Cette spécialité, unique en France, propose, en collaboration avec plusieurs acteurs institutionnels (dont l'École du Louvre et l'Institut National d'Histoire de l'Art) et diverses entreprises culturelles en France et à l'étranger (musées, fondations, éditeurs), une formation à l'iconographie et aux études visuelles pour l'étude de la peinture, de la photographie, des arts plastiques et multimédia, du cinéma anglais et américains, de la culture visuelle et des pratiques contemporaines de l'image. On abordera ainsi l'histoire et le statut des images, leurs liens avec les institutions culturelles, leur enracinement dans la langue anglaise et les cultures anglophones, ainsi que leur actualité contemporaine. Spécialité de recherche, elle inclut une forte concentration d'enseignements méthodologiques et disciplinaires pris à Paris Diderot et à l'étranger, formant à l'analyse des images fixes et mobiles en anglais ainsi qu'à une réflexion approfondie fondée sur des textes esthétiques, théoriques ou critiques de langue anglaise. La spécialité recherche peut inclure en première année, à l'initiative des étudiants intéressés, des stages professionnels. En deuxième année les stages sont vivement encouragés pour tous les étudiants, les séminaires ayant lieu pour l'essentiel dans la première moitié de chaque semestre ; est en outre proposée (en 2^e année) une branche professionnalisante (avec deux options possibles : traduction/édition ou 'terrains culturels' c'est à dire mission dans une institution culturelle ou muséographique en France ou à l'étranger), où le stage et la réalisation d'un projet occupent une place égale au mémoire de recherche. L'admission dans une branche pro se fait sur dossier (résultats de M1 et ébauche d'un projet professionnel personnel). Une réunion d'information sur les stages a lieu à la rentrée.

| | | | |
|--|------|--------|-----------|
| MASTER Études anglophones | | | |
| Arts et culture visuelle des pays anglophones | | | |
| Master 1 | | | |
| Semestre 1 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | Séminaire |

| | | | |
|-------|---|----|---|
| UE1 | 1 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL - 41ME06AA : ACV : <i>Arts et cultures anglophones - Ways of Seeing</i> |
| | 2 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>Au choix : 1 parmi les 2 :</u> - 41ME07AA: CIV. BRIT./LIT. BRIT. : <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA: CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> |
| UE2 | 1 | 4 | <u>1 séminaire méthodologique au choix :</u> - 41ME10AA : <i>Introduction à la recherche sur les arts visuels : Images fixes</i> - 41ME11AA : <i>Introduction à la recherche sur les arts visuels : Images en mouvement</i> |
| | 2 | 4 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire méthodologique de spécialité sauf celui pris en ECUE1 - 1 séminaire méthodologique en civilisation, littérature ou linguistique - 1 atelier de spécialité : 41ME15AA : <i>Conception du mémoire de recherche (CIV. BRIT.)</i> |
| UE3 | 1 | 5 | 1 séminaire disciplinaire de spécialité en « littératures » ou « civilisations » |
| | 2 | 5 | <u>1 séminaire au choix :</u> - 41ME28AA : <i>Analyse de film, analyse de texte : les enjeux de l'adaptation</i> - 1 séminaire disciplinaire de spécialité « littératures » ou « civilisations » non choisi en ECUE1 - 1 séminaire disciplinaire de l'UE3 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris-Diderot (en accord avec le DR) - 1 séminaire d'un autre établissement (si convention, Ecole du Louvre, Paris I, Paris 8), en accord avec le DR - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage |
| UE4 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 5</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4 non pris en ECUE1</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| UE5 | 1 | 4 | Avancement du mémoire / recherche bibliographique |
| Total | | 30 | |

| M1 Semestre2 | | | |
|--------------|---|---|---|
| UE1 | 1 | 5 | - 41NE06AA: <i>Introduction to the history of British art</i> |
| | 2 | 5 | - 41NE07AA : <i>Introduction à l'histoire des images aux Etats-Unis</i> |
| | 3 | 5 | <u>Au choix 1 séminaire « médias et culture visuelle »</u> venant - d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le DR) - de SPC, y compris Paris-Diderot, (en accord avec le DR) - d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR : à défaut un séminaire à l'UFR LAC de Paris 7, Ecole du Louvre, EHESS, Paris 1, Paris 3, Paris 8, Paris 10 - stage en entreprise (avec accord du directeur de recherche) si non fait en S1 |

| | | | |
|-------|---|----|---|
| UE2 | 1 | 13 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| UE3 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 4</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 3 non pris en ECUE1</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| Total | | 30 | |

| Spécialité — Arts et culture visuelle des pays anglophones | | | |
|---|------|--------|---|
| Master 2 – Parcours Recherche Pré-doctorale | | | |
| Semestre 3 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | |
| UE1 | 1 | 4 | - 41PE01AC : <i>Art and Society</i> |
| | 2 | 4 | - 41PE02AC : <i>Art moderne et contemporain. La photographie entre art et histoire.</i> |
| | 3 | 4 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire de l'UE1 S2_d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le DR) - un séminaire de SPC, y compris Paris-Diderot, (en accord avec le DR) - un séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR : un séminaire à l'UFR LAC de Paris 7, Ecole du Louvre, EHESS, Paris 1, Paris 3, Paris 8, Paris 10 - un stage en entreprise (avec accord du directeur de recherche) |
| UE2 | 1 | 18 | Evaluation de l'avancement du mémoire |
| Total | | 30 | |
| M2 Semestre 4 | | | |
| UE1 | 1 | 4 | - 41QE01AC : <i>Theories and Practices of images in the United States</i> |
| | 2 | 4 | - 41QE02AC : <i>Art and the Moving Image (art et cinéma)</i> |
| | 3 | 4 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire de l'UE1 S2_d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le DR) - un séminaire de SPC, y compris Paris-Diderot, (en accord avec le DR) - un séminaire d'un autre établissement (si convention), en accord avec le DR : un séminaire à l'UFR LAC de Paris 7, Ecole du Louvre, EHESS, Paris 1, Paris 3, Paris 8, Paris 10 - un stage en entreprise (avec accord du directeur de recherche) |
| UE2 | 1 | 18 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| Total | | 30 | |

| Spécialité — Arts et culture visuelle des pays anglophones | | | |
|---|------|--------|---|
| Master 2 – Parcours Recherche Professionnalisante | | | |
| Semestre 3 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | |
| UE1 | 1 | 4 | - 41PE01AC : <i>Art and Society</i> |
| | 2 | 4 | - 41PE02AC : <i>Modern and Contemporary Art: from the Armoury Show to the Young British Artists</i> |
| UE2 | 1 | 12 | Evaluation de l'avancement du mémoire |

| | | | |
|----------------------|---|----|---|
| UE3 | 1 | 4 | <u>Atelier professionnel 1</u> : série de 3 conférences |
| | 2 | 6 | <u>Atelier professionnel 2</u> : exploration d'un champ éditorial (option 1) ou institutionnel (option 2) Option 1 : « Traduction / Edition savante » : traduction et édition d'un texte anglophone inédit Option 2 : « Terrains culturels » : mission au sein d'une institution culturelle |
| Total | | 30 | |
| M2 Semestre 4 | | | |
| UE1 | 1 | 4 | - 41QE01AC : <i>Theories and Practices of images in the United States</i> |
| | 2 | 4 | - 41QE02AC : <i>Art and the Moving Image (art et cinéma)</i> |
| | 3 | 10 | <u>Atelier professionnel</u> Option « Traduction / Edition savant » OU Option « Terrains culturels » |
| UE2 | 1 | 18 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| Total | | 30 | |

Traduction littéraire (Recherche et Professionnelle) (Recherche : équipe LARCA)

La Spécialité "Traduction littéraire" du Master Études anglophones de Paris 7-Denis Diderot propose :

- en 1e année : une initiation à la traduction littéraire (anglais -français) à travers des études de tons et de rythmes
- puis en 2e année : un parcours d'apprentissage professionnel, notamment auprès de traducteurs littéraires professionnels et avec un stage chez un éditeur (entre mai et septembre).

| MASTER Études anglophones | | | |
|----------------------------------|------|--------|---|
| Traduction littéraire | | | |
| Master 1 | | | |
| Semestre 1 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | Séminaires |
| UE1 | 1 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>1 séminaire au choix parmi 4 :</u> - 41ME06AA : ACV : <i>Arts et cultures anglophones - Ways of Seeing</i> - 41ME07AA: CIV. BRIT./LIT. BRIT. : <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA: CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> - 41ME09AA : LING. : <i>Le langage et ses interfaces</i> |
| | 2 | 3 | COURS MAGISTRAL TRANSVERSAL <u>1 séminaire au choix parmi les 3 non pris à l'ECUE1 :</u> - 41ME06AA : ACV : <i>Arts et cultures anglophones - Ways of Seeing</i> - 41ME07AA: CIV. BRIT./LIT. BRIT. : <i>Révolutions/Evolutions</i> - 41ME08AA: CIV. AM./LIT. AM. : <i>American Like Us: l'Amérique et ses représentations</i> - 41ME09AA : LING. : <i>Le langage et ses interfaces</i> |
| UE2 | 1 | 4 | - 41ME22AA : <i>Les instruments du traducteur littéraire</i> |
| | 2 | 4 | - 41ME23AA : <i>La traduction : références culturelles, références historiques I</i> |
| UE3 | 1 | 5 | - 41ME31AA : <i>La traduction : enjeux linguistiques, enjeux épistémologiques et politiques</i> |
| | 2 | 5 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de l'UE3 S1 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC) d'un autre établissement en traduction (en accord avec le DR) - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage |

| | | | |
|------------------|---|----|---|
| UE4 | 1 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les 5</u> - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| | 2 | 1 | - 41ME01AA : <i>Academic Writing</i> - 41ME02AA : Expression scientifique - 41ME03AA : Oral - 41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction - 41ME05AA : Version/Thème |
| UE5 | 1 | 4 | Avancement du mémoire |
| Total | | 30 | |
| Semestre2 | | | |
| UE1 | 1 | 5 | - 41NE18AA : <i>Initiation à une poétique de la traduction littéraire : études de tons et de rythmes</i> |
| | 2 | 5 | - 41NE19AA : <i>La traduction : références culturelles, références historiques II</i> |
| | 3 | 5 | <u>Au choix :</u> - 1 séminaire disciplinaire de l'UE1 S2 d'une autre spécialité de l'UFR (en accord avec le Directeur de Recherche (DR)) - 1 séminaire Sorbonne Paris Cité (SPC), y compris Paris Diderot, en traduction (en accord avec le DR) - 1 stage en entreprise (en accord avec le DR) et rapport de stage si non fait en S1 |
| UE2 | 1 | 13 | Rédaction et soutenance du mémoire |
| UE3 | 1 | 1 | - 41NE01AA : Atelier d'écriture |
| | 2 | 1 | <u>Au choix : 1 parmi les les 4</u> - 41NE02AA : <i>Critical Evaluation</i> - 41NE03AA : Oral - 41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - 41NE05AA : Version/Thème |
| Total | | 30 | |

| | | | |
|---|------|--------|---|
| Spécialité — Traduction littéraire | | | |
| Master 2 (Parcours professionnel) | | | |
| Semestre 3 | | | |
| UE | ECUE | Crédit | Séminaire |
| UE1 | 1 | 4 | - 41PE01TL : <i>Traduire les genres I</i> + atelier |
| | 2 | 4 | - 41PE02TL : <i>Traduire les styles I</i> + atelier |
| UE2 | 1 | 16 | Tutorat (professionnels) / amorce du mémoire de traduction |
| UE3 | 1 | 3 | - 41PE03TL : <i>Conférences + ateliers</i> |
| | 2 | 3 | - 41PE04TL : <i>Ecritures contemporaines en français</i> |
| Total | | 30 | |
| M2 Semestre 4 | | | |
| UE1 | 1 | 4 | - 41QE01TL : <i>Traduire les genres II</i> + atelier |
| | 2 | 4 | - 41QE02TL : <i>Traduire les styles II</i> + atelier |
| UE2 | 1 | 16 | Tutorat (professionnels) / finalisation mémoire de traduction |
| UE3 | 1 | 3 | - 41QE04TL : <i>Ecriture créative en français</i> + ateliers |
| | 2 | 3 | - 41QE05TL : <i>Stage dans une maison d'édition</i> |
| Total | | 30 | |

Master Pro bilingue – M1 et M2 - Intelligence et innovation culturelles. Voir p. 74.

Joint Master in English and American Studies

**SPÉCIALITÉ MASTER EN CURSUS INTÉGRÉ EN ÉTUDES ANGLAISES ET AMÉRICAINES /
JOINT DEGREE IN ENGLISH AND AMERICAN STUDIES (Dominante littérature, civilisation ou
linguistique)**

(Responsable : François DE CHANTAL)

Ce parcours de master en cursus intégré est mis en place par les départements d'anglais de cinq universités européennes prestigieuses (Bamberg en Allemagne, Graz en Autriche, Venise en Italie, Pécs en Hongrie, Paris-Diderot en France) et d'une université américaine (CUNY à New York) qui ne fait pas partie des établissements attribuant le diplôme conjoint, mais qui participe à la mobilité étudiante.

Ce cursus est sélectif. Les étudiants intéressés doivent candidater entre fin janvier et mi-avril de l'année précédant l'entrée en M, pour une sélection sur dossier qui s'effectue au printemps. Pour plus de détails sur la sélection et les pièces à fournir, voir le site <www.jointdegree.eu/eas>.

En M1, le cursus ne se distingue pas du M1 recherche classique à Paris Diderot. Les étudiants du joint master suivent donc les enseignements de la spécialité qu'ils ont choisie (littérature, civilisation ou linguistique, voir plus haut dans la brochure pour les tableaux des enseignements correspondant à chaque spécialisation) et rédigent leur mémoire sous la direction d'un enseignant de l'UFR. Le total des crédits en M1 est de 60 ECTS, comme pour les autres M1 recherche.

En M2, les étudiants passent le premier semestre dans l'une des universités partenaires suivant leurs vœux d'affectation et sur sélection, et ils y suivent des enseignements correspondant à leur spécialisation pour un crédit total de 30 ECTS. Outre l'expérience d'un séjour à l'étranger, ce semestre de mobilité leur permet de bénéficier dans leur parcours et sans frais d'inscription autres que ceux de Paris Diderot des enseignements dispensés dans des universités prestigieuses, mais toutes plus chères qu'en France. Au second semestre du M2, ils rentrent pour rédiger leur mémoire et le soutenir. Ce mémoire est évalué par deux enseignants de Paris Diderot, ainsi que par un enseignant d'une autre université partenaire, différente de celle où l'étudiant a effectué son semestre de mobilité. Le nombre de crédits correspondant au mémoire et à la soutenance est de 30 ECTS.

Au terme de ce parcours international, tant pour la formation que pour l'évaluation, l'étudiant reçoit, en plus du diplôme de Paris Diderot, un diplôme international multi-sceaux des cinq institutions européennes, reconnu au même titre qu'un master conféré par chacune d'entre elles. Ce diplôme international facilite l'accès au marché du travail ou à la poursuite d'études en doctorat dans chacun des pays concernés.

Pour plus de renseignements, contacter la responsable, François DE CHANTAL <fdechantal@univ-paris-diderot.fr>

| Spécialité : Joint Master in English and American Studies, Master 1, Semestre 1 | | | |
|--|--|----------------|------------------------------------|
| UE | ECUE | Crédits | Heures de cours par semaine |
| UE 1 | 1 ^{er} cours magistral transversal hors dominante (matière obligatoire) | 3 | 1h30 |
| | 2 ^{ème} cours magistral transversal hors dominante (matière obligatoire) | 3 | 1h30 |
| UE 2 | Séminaire de méthodologie dans la dominante (matière obligatoire) | 4 | 1h30 |
| | Atelier de spécialité (conception du mémoire de recherche) dans la dominante (matière obligatoire) | 4 | 1h30 |
| UE 3 | 1 ^{er} séminaire disciplinaire hors dominante, dans l'une des deux dominantes restantes (matière obligatoire) | 5 | 2 |

| | | | |
|---|---|------------|------|
| | 2 ^{ème} séminaire disciplinaire hors dominante, dans l'autre des deux dominantes restantes (matière obligatoire) | 5 | 2 |
| UE4 | 1 ^{er} ECUE langue (matière obligatoire) | 1 | 1h30 |
| | 2 ^{ème} ECUE langue (matière obligatoire) | 1 | 1h30 |
| UE 5 | Avancement du dossier de recherche dans la dominante (matière à choix restreint) | 4 | |
| Semestre 2 | | | |
| UE1 | 1 ^{er} séminaire disciplinaire de spécialité dans la dominante (matière à choix restreint) | 5 | 2 |
| | 2 ^{ème} séminaire disciplinaire de spécialité dans la dominante (matière à choix restreint) | 5 | 2 |
| | 3 ^{ème} séminaire disciplinaire de spécialité dans la dominante (matière à choix restreint) | 5 | 2 |
| UE 2 | Rédaction et soutenance du dossier de recherche dans la dominante (matière à choix restreint) | 13 | |
| UE3 | 1 ^{er} ECUE langue (matière obligatoire) | 1 | 1h30 |
| | 2 ^{ème} ECUE langue (matière obligatoire) | 1 | 1h30 |
| Master 2, Semestre 3 : semestre de mobilité dans une université partenaire | | | |
| | Enseignement de littérature (matière obligatoire) | 4 | |
| | Enseignement de civilisation (matière obligatoire) | 4 | |
| | Enseignement de linguistique (matière obligatoire) | 4 | |
| | Enseignement de langue (matière obligatoire) | 6 | |
| | Enseignements libres (matières de libre choix) | 12 | |
| Semestre 4 | | | |
| UE 1 | Mémoire sur un sujet dans la dominante | Rédaction | 26 |
| | | Soutenance | 4 |

Composition avec la nomenclature du cursus intégré/joint master :

Matières obligatoires (compulsory subjects) : 46 ECTS

Matières à choix restreint (restricted electives) : 32 ECTS

Matières de libre choix (free electives) : 12 ECTS

Mémoire de M2 et soutenance (Master's thesis and defense) : 30 ECTS

Master d'anglais de spécialité (A.Spé)

Cette spécialité de master est régie par une convention de partenariat entre l'Université Paris Diderot (UFR EILA et UFR d'Études Anglophones) et l'École normale supérieure de Cachan. Le Master **A.Spé** permet de vous initier à la recherche sur les discours spécialisés de l'aire anglophone, par

exemple l'anglais scientifique, juridique, ou économique. Cette spécialisation est associée à des enseignements fondamentaux de haut niveau centrés sur les compétences fondamentales de l'angliciste (version, thème, linguistique). Interdisciplinaire, ce master comprend également des modules de formation qui vous préparent à devenir enseignant d'anglais dans le secteur LANSAD (langue anglaise pour spécialistes d'autres disciplines), ainsi que des modules de langues appliquées (terminologie, linguistique de corpus, lexicogrammaire) assurés par l'UFR EILA. Le M1 est spécialement conçu pour être effectué à distance, dans une université étrangère anglophone, mais il est également possible de l'effectuer à Paris. Au niveau M2, trois parcours de spécialisation sont proposées : anglais de spécialité, cultures anglophones, linguistique des corpus spécialisés anglophones.

Le Master **A.Spé** est à l'heure actuelle le seul master d'anglais de spécialité en France. Il est particulièrement adapté pour des jeunes anglicistes souhaitant passer l'agrégation d'anglais après le M2 pour, par la suite, évoluer rapidement vers l'enseignement supérieur afin d'enseigner dans le secteur LANSAD. Il permet aussi de préparer un futur projet de thèse sur les discours spécialisés de l'anglais.

L'admission à ce parcours sélectif se fait sur dossier et après entretien avec le responsable de spécialité à l'ENS Cachan, M. Saber : <anthony.saber@ens-cachan.fr>

M1 Anglais de spécialité

M1, Semestre 1

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----------------|---|------|-------------|
| UE1 : 41MU01SA | Anglais de spécialité, terminologie, corpus spécialisés et lexicogrammaire (ENS Cachan et EILA) | 6 | 2 |
| UE2 : 41MU02SA | Linguistique anglaise et langue orale (ENS Cachan) | 6 | 2 |
| UE3 : 41MU03SA | Cultures et civilisations de l'aire anglophone (UFR études anglophones et ENS Cachan, ou à l'étranger). UE comprenant 3 séminaires : un cours magistral (3 ECTS), un séminaire de méthodologie (4 ECTS) et un séminaire disciplinaire (5 ECTS), ou toute combinaison équivalente. Ou trois séminaires à l'étranger (4 ECTS chacun). | 12 | 2 |
| UE4 : 41MU04SA | Traduction (ENS Cachan). | 4 | 2 |
| UE5 : 41MU05SA | Méthodologie de la recherche universitaire | 2 | 1 |

M1, Semestre 2

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----------------|---|------|-------------|
| UE6 : 41NU01SA | Anglais de spécialité, terminologie, corpus spécialisés et lexicogrammaire (ENS Cachan et EILA) | 4 | 2 |
| UE7 : 41NU02SA | Linguistique anglaise et langue orale (ENS Cachan) | 4 | 2 |
| UE8 : 41NU03SA | Cultures et civilisations de l'aire anglophone | 5 | 2 |

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|-----------------|---|------|-------------|
| | (UFR études anglophones et ENS Cachan, ou à l'étranger). UE composé d'un seul séminaire. | | |
| UE9 : 41NU04SA | Traduction (ENS Cachan) | 5 | 2 |
| UE10 : 41NU05SA | Soutenance du mémoire de recherche Encadrement (ou co-encadrement) ENS Cachan, UFR EILA ou UFR d'Etudes anglophones | 12 | 6 |

M2 anglais de spécialité

1^{er} semestre

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----------------------|--|------|-------------|
| UE TC-R/a : 41PU01SA | Tronc commun : épistémologie de la recherche en anglistique (ENS Cachan) | 10 | 1 |
| UE R1 : 41PU02SA | Méthodologies contemporaines de la recherche en anglais de spécialité (ENS Cachan) | 10 | 1 |
| UE R2 : 41PU03SA | Note de recherche en terminologie, lexicogrammaire ou en linguistique de corpus (UFR EILA) | 10 | 1 |

2^{ème} semestre

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----------------------|--|------|-------------|
| UE TC-R/b : 41QU01SA | Tronc commun : projet de recherche sur grand corpus (ENS Cachan et UFR EILA) | 6 | 1 |
| UE R3 : 41QU02SA | Techniques de la communication scientifique en anglais de spécialité (ENS Cachan) | 4 | 1 |
| UE TC-R/c : 41QU03SA | Soutenance du mémoire de recherche (100 pages) Encadrement ENS Cachan, UFR EILA ou co-direction ENS Cachan et UFR EILA ou co-direction ENS Cachan et UFR d'Etudes anglophones | 20 | 8 |

M2 anglais de spécialité, parcours cultures anglophones

1^{er} semestre

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----|----------|------|-------------|
|----|----------|------|-------------|

| | | | |
|----------------------|--|----|---|
| UE TC-R/a : 41PU01SA | Tronc commun : épistémologie de la recherche en anglistique (ENS Cachan) | 10 | 1 |
| UE R4 : 41PU02CA | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 10 | 1 |
| UE R5 : 41PU03CA | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 10 | 1 |

2^{ème} semestre

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----------------------|---|------|-------------|
| UE TC-R/b : 41QU01SA | Tronc commun : projet de recherche sur grand corpus (ENS Cachan et UFR EILA) | 6 | 1 |
| UE R6 : 41QU02CA | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 2 | 1 |
| UE R7 : 41QU03CA | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 2 | 1 |
| UE TC-R/c : 41QU04CA | Soutenance du mémoire de recherche (100 pages) Encadrement ENS Cachan ou co direction ENS Cachan et UFR études anglophones | 20 | 8 |

M2 Anglais de spécialité, parcours linguistique des corpus spécialisés anglophones

1^{er} semestre

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----------------------|--|------|-------------|
| UE TC-R/a : 41PU01SA | Tronc commun : épistémologie de la recherche en anglistique (ENS Cachan) | 10 | 1 |
| UE R8 : 41PU02LI | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 10 | 1 |
| UE R9 : 41PU03LI | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 10 | 1 |

2^{ème} semestre

| UE | Intitulé | ECTS | Coefficient |
|----|----------|------|-------------|
|----|----------|------|-------------|

| | | | |
|----------------------|---|----|---|
| UE TC-R/b : 41QU01SA | Tronc commun : projet de recherche sur grand corpus (ENS Cachan) | 6 | 1 |
| UE R10 : 41QU02LI | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 2 | 1 |
| UE R11 : 41QU03LI | Séminaire disciplinaire (UFR d'études anglophones ou ENS Cachan ou Paris Saclay) | 2 | 1 |
| UE TC-R/c : 41QU04LI | Soutenance du mémoire de recherche (100 pages) Encadrement ENS Cachan ou co direction ENS Cachan et UFR d'études anglophones | 20 | 8 |

Descriptif des cours et séminaires des Masters d'Études anglophones

M1 S1

UE1 Cours Magistraux Transversaux

41ME06AA: *Ways of Seeing*

Responsables pédagogiques: L'équipe des enseignants d'ACV

This course aims at offering a survey of approaches and methodologies regarding the world of images in all its diversity. The title of the course is borrowed from a famous series of critical essays by English art critic, painter, novelist and poet John Berger, which were originally broadcast on the BBC and subsequently published as a book in 1976. In this book, which has become a classic, Berger invites his readers to look at the world of images with a new and critical eye, from the various kinds of artistic heritage(s) as museums present them to the most mundane and ordinary aspects of visual culture. The relevance of this approach has developed into what W.J.T. Mitchell has called the "*pictorial turn*", a mode of thinking and practising the act of representation which acknowledges the fact that images, alternately designated as "the visual", has become one of the founding elements of our experience and understanding of reality.

By paying specific attention to the notion of visual culture in the anglophone world, this course will follow John Berger's text from chapter to chapter and explore a variety of ways of looking at visual arts and culture within that environment. Several methodologies (theory and practice, semiotics, psychoanalysis, formal analysis, history of genres, of institutions, etc.) will be invoked in their relation to various media (fixed and mobile images, painting, engraving, photography, film, television, video, web, etc.), at different periods (from the 17th to the 21st century), in different places, and different categories of images (from high art to advertising, from analogic to digital, from archives to installations). In the end, it is the very place and function of "the visual" in Anglophone cultures which will be explored from a historical, cultural and political perspective.

Select bibliography:

- John Berger, *Ways of Seeing* (1976)
 - Norman Bryson, *Vision and Painting. The Logic of the Gaze*, Londres: Macmillan (1983)
 - Nelson Goodman, *Languages of Art: An Approach to a Theory of Symbols* (1968)
 - Nicholas Mirzoeff, *The Visual Culture Reader* (2013); *An Introduction to Visual Culture* (2009)
 - W.J.T. Mitchell, *Picture Theory* (1994); *What Do Pictures Want ?* (2006)
 - Laura Mulvey, *Visual Pleasure and Narrative Cinema* (1975)
 - Nicolas Serota, *Experience or Interpretation. The Dilemma of Museums of Modern Art*, Londres: Thames & Hudson (1996)
 - Susan Sontag, *On Photography* (1976) ; *Regarding the Pain of Others* (2003)
- Evaluation: no final exam; homework: a reading report on one of the books in the bibliography or any book of related interest; regular attendance is mandatory and will be controlled.

41ME08AA: LIT./CIV. AMER. — *American Like US*

Responsables pédagogiques : CIV : Marie-Jeanne ROSSIGNOL / LIT. : Cécile ROUDEAU

Marie-Jeanne ROSSIGNOL : De la démocratie à la République : La « crise » de la démocratie américaine au milieu du XIX^e siècle

Les Etats-Unis revendiquent leur tradition démocratique. Mais au milieu du XIX^e siècle, entre 1830 et 1860, la « démocratie » américaine est surtout un objet de débat : les sociologues européens l'observent d'un œil critique, les voyageurs britanniques la tournent en ridicule, les abolitionnistes immédiatistes la vilipendent, les philosophes américains s'en inquiètent, les opposants whigs dénoncent ses travers. Cette série de séances s'appuiera sur une brochure de sources primaires textuelles et visuelles, plus ou moins connues (Tocqueville, Lincoln, Stephen Douglass, Frederick Douglass, William Wells Brown, Thoreau, Harriet Martineau, Caleb

Bingham, Elijah P. Lovejoy) pour aborder la question de la « démocratie », sous plusieurs de ses angles, souvent ancrés dans les contradictions : le suffrage universel et ses limites raciales et de genre, les droits de la majorité et ceux de la minorité, la souveraineté populaire/ou des Etats face à l'autorité de l'Etat fédéral, les élites cultivées face au peuple, le clientélisme face à l'attachement aux principes fondateurs, la liberté de la presse face à la liberté d'entreprendre.

Comme il s'agit d'un séminaire de master, on considèrera que la chronologie est connue. Les étudiants pourront réviser l'histoire de la jeune République américaine dans leur manuel habituel. Les séances s'appuieront sur les textes rassemblés dans la brochure : les textes devront être lus en avance et préparés. Les étudiants devront présenter une synthèse de leurs lectures. Une bibliographie sera distribuée.

Modalités d'évaluation : à la fin des 6 séances un examen écrit (synthèse de plusieurs documents) permettra aux étudiants de montrer qu'ils ont intégré les discussions du cours, et qu'ils sont capables de montrer en quoi la « démocratie » américaine put/peut être sujette à débat.

Cécile ROUDEAU : La démocratie à l'épreuve de la littérature : le XIXe siècle américain

Si la démocratie a bien pour enjeu la représentation – celle du peuple « infigurable », du commun, de la multitude –, elle entretient, avec la littérature – la littérature comme forme – d'étranges correspondances. Au XIXe siècle, la littérature américaine est le lieu d'un rapport malaisé avec l'idée de démocratie, qui est à la fois son horizon et sa bête noire, qui vient en défier les formes et les normes, et jusqu'à l'écriture qui inscrit la subordination dans sa grammaire et sa syntaxe ; qui fonde le sens sur la différence et parie sur la distinction. Au fil de ces six séances, nous tenterons de voir ce qui se joue de l'expérimentation démocratique dans l'écriture à partir de genres (essai, roman, poésie, nouvelle....) et de postures esthétiques et politiques variés. Qu'en est-il de l'invention d'une langue, d'une grammaire, voire d'une prononciation démocratiques ? *Quid* de la voix, des voix, ou du murmure des masses ? Du corps démocratique, devenu spectre, ou fier, au contraire, d'une matérialité rétive à l'uniformisation ? A l'heure où le pays se met en quête d' « hommes représentatifs » (Emerson), la littérature peut-elle, et veut-elle, faire place à la singularité ou participe-t-elle, toujours, à la construction d'une généralité nationale ? A partir d'une sélection d'extraits (citons à titre d'exemples : Noah Webster, Charles Brockden Brown, Walt Whitman, Herman Melville, Emily Dickinson, Harriet Jacobs, Henry James), préparés en amont du cours, nous tâcherons de traquer la démocratie dans les replis du texte et de la langue au moment où elle s'invente dans un dissensus permanent.

Modalités d'évaluation : à la fin des 6 séances, un examen écrit permettra d'évaluer la méthodologie du commentaire et la capacité des étudiants à mobiliser les connaissances et les références acquises durant le cours.

41ME07AA : LIT./CIV. BRIT. — Révolutions / Évolutions

Responsables pédagogiques : Maggy HARY et Daniel JEAN

Cet enseignement a pour but de fournir des éléments de base indispensables à une formation de «britanniste». Douze cours magistraux alterneront perspectives de civilisation et d'histoire littéraire, depuis la Renaissance jusqu'à 1914. On suivra plus particulièrement le développement des nouvelles formes de vie sociale et de pensée, et l'évolution de la littérature, en rapport avec la construction d'une nation, son entrée dans la modernité scientifique, industrielle et politique, et l'extension de son influence à travers le monde. Le cours dans son ensemble tentera de formuler une réponse à une question sans réponse : comment un pays de l'Europe médiévale, parmi d'autres, est-il devenu le Royaume-Uni du début du XXe siècle ?

Modalités d'évaluation : Etudiants assidus : 50% C.C./ 50% DST - Etudiants non-assidus : 100% examen terminal.

41ME09AA : LINGUISTIQUE ANGLAISE — Le langage et ses interfaces

Responsable pédagogique : Jonathan GINZBURG

(Language and its interfaces [the course is given in English])

The course will initially consider language from an evolutionary and acquisitional perspective. We will then consider the interaction of language and grammar, comparing perspectives such as those of Wittgenstein and Bakhtin with a Chomskyan perspective. We will consider how emotional cognition can be modelled. The final part of the course deals with two interfaces of language with 'artistic domains': how to use semantic and pragmatic tools to analyse the theatrical experience and musical meaning.

This course will consider language from a number of distinct viewpoints: evolutionary, ontogenetic, language and theatre, language and humour, and the relation between music and language. We will discuss the nature of a cognitive framework that can encompass these perspectives.

Selected References

Aniruddh D. Patel 2008 *Music, Language, and the Brain*, Oxford University Press, Oxford.
Hurley et al 2011 *Inside Jokes*, MIT Press

UE2 Séminaires de méthodologie

Civilisations anglophones

41ME12AA : Histoire et historiographie de l'Amérique du Nord

Responsables pédagogiques : Paul SCHOR et François de CHANTAL

Le séminaire traite des grands enjeux historiques et historiographiques des Etats-Unis. Lors des six premières semaines, Mark Meigs abordera l'invention de la ségrégation et le Gilded Age, les médias et la Première Guerre Mondiale, ainsi que les changements culturels et les réactions qu'ils suscitent pendant les années vingt. Les six dernières semaines porteront sur la période contemporaine. François de Chantal abordera le New Deal, la Great Society et le retour des conservateurs avec la présidence Reagan. Il s'agira de mesurer la « résilience » des politiques sociales héritées des deux grandes vagues de réforme des années trente et soixante ainsi que la façon dont les conservateurs, en dépit de leur rhétorique contre le Big Government, n'ont pas hésité à avoir recours à l'Etat fédéral pour mettre en œuvre leur programme. Le cours s'organisera de la façon suivante : une séance de présentation d'une thématique avec analyse de documents historiques, suivie d'une séance de présentation de thèses historiographiques opposées. Ces documents historiques et les articles et chapitres exprimant diverses argumentations historiographiques seront disponibles sur DIDEL à la rentrée. La validation se fait par un contrôle continu. Chaque étudiant devra rendre à la fin de chaque partie du semestre (semaine 6 et semaine 12) une synthèse écrite (de 5 à 8 pages) portant sur deux points de vue historiographiques opposés. Pour cerner les différentes périodes historiques, les étudiants se reporteront au manuel de John M. Blum, et al, *The National Experience*, en deux volumes, Cengage Learning, Andover, NH, 8^{ème} éd. 1994. Ou John Murrin, Paul Johnson et al, *Liberty Equality, Power : a History of the American People* (Wadsworth, 2006).

Modalités d'évaluation :

Etudiants assidus (Contrôle Continu) : deux fiches de lecture des ouvrages critiques

Etudiants non-assidus (Contrôle Terminal) : deux fiches de lecture des ouvrages critiques

41ME13AA : Théories de la civilisation. Immigration et ethnicité aux États-Unis : approche historique et contemporaine

Responsables pédagogiques : Bénédicte DESCHAMPS et Catherine LEJEUNE

Objectif du séminaire : permettre aux étudiants d'approfondir leurs connaissances en matière d'immigration et d'ethnicité aux États-Unis.

Le séminaire aura pour objectif de retracer les grandes étapes de l'histoire de l'immigration aux États-Unis. Le cours comprendra également l'analyse de textes fondamentaux (Cf. Handlin, Higham, Bodnar, Thistlethwaite, etc..) afin d'offrir un panorama des grands courants ayant marqué l'histoire de l'immigration. Seront abordés entre autres thèmes : assimilation, multiculturalisme, groupes ethniques, genre et immigration, immigration et travail, « return migration », « transnationalism ». Par ailleurs, une attention particulière sera apportée à l'acquisition d'outils méthodologiques en civilisation, notamment par le biais de séances spéciales organisées en bibliothèque.

Modalités d'évaluation : pas de contrôle terminal – assiduité obligatoire

41ME14AA : Histoire et historiographie de la Grande-Bretagne

Suffrage et citoyenneté : classe, sexe et propriété en Grande-Bretagne 1832-1928

Responsable pédagogique : Myriam BOUSSAHBA-BRAVARD

Lorsque la loi de 1832 réforme le parlement, elle confirme que la démocratie parlementaire anglaise reste fondée sur la propriété, même si celle-ci n'est plus seulement foncière ; elle inscrit aussi dans le texte de loi

que les acteurs de la démocratie ne peuvent être que des hommes. Alors que quelques-uns possèdent le vote et donc la citoyenneté, différents groupes (c'est-à-dire la grande majorité de la population adulte) font campagne pour le droit de vote. Puisque l'identité de classe et/ou celle de sexe définissaient ces exclus, ces derniers développèrent un argumentaire sur leur citoyenneté incomplète car dépourvue du vote. Le droit de vote et la citoyenneté dissociés les conduisirent à exiger la réforme de la représentation politique, obtenue avec le suffrage universel masculin (1918), puis féminin (1928).

Lectures :

Asa Briggs, *The Age of Improvement 1783-1867*, London: Longman, 1979.

David Cannadine, *Class in Britain*, Yale University Press, 1998.

Stephen J. Lee, *Aspects of British Political History 1815-1914*, London: Routledge, 1996.

Ruth Lister, *Citizenship, Feminist Perspectives*, New York University Press, second edition, 2003.

Susie Steinbach, *Women in England 1760-1914, A Social History*, London: Weidenfeld and Nicolson, 2004

Langue d'enseignement : anglais et français

Évaluation: un commentaire écrit en langue anglaise d'une source primaire

41ME15AA : Conception du mémoire de recherche (civilisation britannique)

Responsable pédagogique : Clarisse BERTHEZENE

Ce séminaire de méthodologie vise à donner aux étudiants en civilisation les différents outils sur lesquels ils pourront s'appuyer pour mener à bien leur propre travail de réflexion en vue de la rédaction de leur mémoire. Cet enseignement abordera les différentes étapes de la conception d'un mémoire de recherche depuis la définition d'un sujet et d'une problématique, l'acquisition de la maîtrise des différents outils de recherche bibliographiques, la constitution d'un corpus de sources primaires et secondaires, la prise de notes, jusqu'à la présentation formelle du mémoire (notes, bibliographie, annexes).

Modalités d'évaluation : cet enseignement ne peut être validé qu'au titre du contrôle continu et nécessite obligatoirement l'assiduité. Les évaluations porteront sur un ensemble d'exercices proposés au cours du semestre.

Littératures anglophones

41ME16AA : Textes et Contextes I - Printed Matter, Sound Matter. La poésie américaine dans tous ses médias

Responsables pédagogiques : Abigail Lang

abigail.lang@wanadoo.fr (bureau 829)

Parmi les contextes qui auront le plus affecté la littérature et les arts depuis plus d'un siècle, au point de remettre en cause leurs usages et leur identité même, il y a l'émergence des (nouveaux) médias. En faisant évoluer les moyens de capture, de conservation et de diffusion du réel, les innovations technologiques et scientifiques qui se succèdent à vive allure depuis le XIXe siècle ont modifié notre rapport au monde et renouvelé les productions culturelles par lesquelles nous en rendons compte. Certaines de ces technologies sont devenues des arts de plein droit (exemplairement le cinéma) tandis que les arts traditionnels ont dû repenser leur rôle et leurs moyens. Renaissance de l'imprimerie (McGann), machine à écrire, *mimeo revolution*, magnétophone, archives numérisées en ligne... : comment la poésie s'est-elle saisie de ces innovations technologiques et mutations médiatiques ? Nous apporterons des éléments de réponse à partir d'une série d'études de cas, de Emily Dickinson à Kenneth Goldsmith, qui seront autant d'occasions de prendre conscience des effets de la matérialité du support et de l'impression sur le texte. Nous nous attacherons aussi aux effets de l'invention de l'enregistrement sonore sur la poésie depuis la fin du XIXe siècle et nous essayerons au *close listening*, l'équivalent du *close reading* pour la littérature enregistrée (audio-textes), un champ en pleine expansion qui reste à frayer et à formaliser.

Bibliographie indicative: McGann, Jerome, *Black Riders. The visible Language of Modernism*, Princeton UP, 1993 [BU]. Bernstein, Charles, introduction to *Close Listening. Poetry and the Performed Word*, Oxford UP, 1998.

http://dss-edit.com/prof-anon/sound/library/Bernstein_Close-Listening.pdf

Assiduité obligatoire. Seuls les étudiants à l'étranger (assistants, Erasmus etc..) peuvent prétendre à une validation dérogatoire. Pour cela, ils doivent contacter l'enseignant responsable dès le début du semestre.

Évaluation : une synthèse d'article critique ou un commentaire de source primaire + un *close listening* d'un document sonore.

Les documents et une bibliographie seront distribués en classe et/ou mis à disposition sur Moodle.

41ME17AA : Genres et formes I - Jeux de mots, jeux de rôles : héritages littéraires de la Renaissance

Responsable pédagogique : Ladan NIAYESH

'Anamorphoses', 'vanités', 'trompe-l'œil' sont quelques-uns des effets qu'on associe communément à l'esthétique picturale de la Renaissance anglaise et qui lui confèrent une profondeur ludique, mais aussi subversive, derrière une apparence volontiers trompeuse. Notre séminaire envisage les prolongements littéraires de ces jeux d'illusion dans le théâtre et la poésie de cette période riche en expérimentations et qui nous a légué bon nombre de genres nouveaux (tragédie et comédie à l'anglaise, pièces historiques, poésie métaphysique, etc.), mais aussi des outils de distanciation critique applicables à toute période (métathéâtralité, mise-en-abyme, diverses formes d'ironie, etc.) et qui nous habituent à une réception active et participative du processus de création littéraire.

Le cours s'organisera autour d'une étude serrée de deux œuvres dramatiques riches en effets d'illusion, *A Midsummer Night's Dream* et *Richard II* de William Shakespeare, toutes deux composées en 1594, mais représentatives de deux genres très différents, la comédie élisabéthaine et la tragédie historique, avec de nombreuses passerelles et des clins d'œil entre les deux. Leur étude s'accompagnera de celle d'un choix de poèmes (dans un fascicule distribué en début de semestre) empruntant à une esthétique similaire. L'évaluation se fera sur des commentaires écrits d'extraits et sur des présentations orales. Le cours comme les exercices se feront entièrement en anglais.

Editions utilisées :

-William Shakespeare, *A Midsummer Night's Dream*, éd. Peter Holland, 'Oxford World's Classics', Oxford, Oxford University Press, 1994 ; 2008.

-William Shakespeare, *Richard II*, éd. Charles Forker, 'The Arden Shakespeare', Londres, Thomson Learning, 2002.

41ME18AA – Théories de la littérature I

Responsables pédagogiques : Michel IMBERT

On fera d'abord une mise au point sur le récit (roman, nouvelle) et le "récit filmique" (4 premières séances):

- 1) Cadres: voix et focalisation: récit et discours (pbs d'énonciation)
- 2) Montage: l'agencement de l'histoire et le tempo du récit (rythmes)
- 3) Figures de style et "images": imager un texte, lire les images. Chassé croisé de l'écrit et de l'écran
- 4) Récit/ description; telling / showing
- 5) DST
- 6) correction du DST

Dans un second temps, on abordera les sujets suivants, en guise d'initiation à la théorie littéraire :

- 7) L'idéologie dans les romans (et accessoirement dans les films): le dialogisme de Mikhail Bakhtine, New Historicism, Marxism and Literature (Georg Lukacs, Terry Eagleton, Fredric Jameson) sociologie de la littérature (Pierre Goldman, Pierre Zima, Pierre Bourdieu, Jacques Dubois, Bernard Lahire) etc
- 8) L'imaginaire dans les textes (et les films) : Mythologi(que)s de Claude Lévi Strauss et Jean-Pierre Vernant, Structures anthropologiques de l'imaginaire (Gilbert Durand), psychanalyse de la littérature (Jacques Lacan, André Green et leurs détracteurs (Gilles Deleuze) etc.
- 9) Autonomie de l'art et Auto-réflexivité, mise en abyme et métalepse: l'auteur et le lecteur dans le texte (le réalisateur et le spectateur dans les films); spéculations spéculaires sur l'art du roman et l'esthétique cinématographique (Gérard Genette, Jacques Dällenbach, Jean-Marie Schaeffer, Stanley Fish, Wolfgang Iser, Michel Charles, etc.)
- 10) Gender studies and Gender trouble (de Gubar-Gilbert à Judith Butler)
- 11) Unsettling the canon from the margins: Postcolonial studies and cultural studies (Edward Said, Homi Bhabha, Spivak, etc.)
- 12) Philosophie analytique du langage et sémiotique (depuis C.S Peirce) : Greimas, Umberto Eco, etc.

Chaque séance donnera lieu à une synthèse, suivie de travaux pratiques sur un ou plusieurs passages.

On vous demandera en plus du DST et de l'examen final de présenter oralement (et/ ou par écrit) un travail sur un texte ou un film en corrélation avec l'un des thèmes des 6 dernières séances.

41ME19AA : Conception du mémoire de recherche
Responsable pédagogique : Clémence FOLLEA

Ce séminaire méthodologique vise à accompagner les étudiants dans les premières étapes de leur travail de recherche. Au fil de présentations et d'échanges, nous tenterons de répondre ensemble à une série de questions pratiques : comment définir son sujet ? Comment le présenter avec clarté et concision ? Comment aborder efficacement ses sources primaires et secondaires ? Comment s'inscrire dans un champ théorique, définir et utiliser ses concepts, trier sa bibliographie ? Quelles techniques concrètes pour organiser ses idées dans le cadre d'un travail de cette échelle ? Quand et comment formuler une problématique et définir une progression ? Enfin, comment bien utiliser son traitement de texte pour faciliter la rédaction et la mise en forme ? *Attention : ce séminaire est voué à être très interactif.*

Modalités d'évaluation : participation orale ; présentations sur différents aspects et différentes étapes du travail de recherche ; divers exercices concrets à l'écrit (rédaction d'une introduction, de transitions logiques, etc.). Assiduité obligatoire (pas de contrôle terminal)

Linguistique anglaise

41ME20AA : Méthodes en linguistique anglaise (corpus écrits et oraux)
Responsables pédagogiques : Nicolas BALLIER et Loïc LIEGEOIS

Ce cours donne aux étudiants de M1 les outils nécessaires pour se lancer dans leurs travaux de recherche, tout en traitant de questions clés et actuelles dans la recherche en linguistique. 6 séances sont dédiées aux corpus écrits, et six séances aux corpus oraux.

Corpus écrits : On apprendra à formuler des hypothèses de recherche pertinentes pour ensuite choisir la ou les méthodes appropriées pour en tester la validité, tout en s'intéressant à la collecte, l'analyse et l'interprétation des données de corpus écrits. On attachera une attention toute particulière à la différence entre méthodes quantitatives et qualitatives, ainsi qu'aux diverses applications possibles, ainsi qu'aux diverses applications possibles des éléments techniques et méthodologiques présentés au cours du semestre.

Corpus oraux : Pour les corpus oraux, on exposera les problèmes de transcription et d'annotation. On initiera les étudiants aux chaînes de traitement des données (transcriptions, alignements, annotations, extraction des données et traitement des données) à partir des outils praat, WinPitch, SPPAS et R.

Références

- Bloomer, Aileen, Trott, Kate & Wray, Alison. 2006. *Projects in Linguistics: A Practical Guide to Researching Language*, London: Hodder.
- Anthony, Laurence. 2011. Antconc Tutorial 1. Youtube video: <http://www.youtube.com/watch?v=9TsqFVrUY00> (last accessed 04/09/2014)
- Litosseliti, Lia (Ed.). 2010. *Research Methods in Linguistics*. London: Continuum.
- McEney Tony & Hardie Andrew. 2012. *Corpus Linguistics*. Cambridge: CUP.
- Rayson, Paul. 2012. Introduction to WMatrix. Youtube video: <http://www.youtube.com/watch?v=kkBI3iS3LUo> (last accessed 04/09/2014)
- Sinclair, John. 2005. *Corpus and Text — Basic Principles*. in Wynne, M. *Developing Linguistic Corpora*. Oxford: Oxbow Books. Online link: <http://www.ahds.ac.uk/creating/guides/linguistic-corpora/chapter1.htm> (last accessed 04/09/2014)
- [Chapter 12 and 13 by Ulrike Gut]
- Ladefoged, P. and S. Disner. 2012. *Vowels and Consonants*. 3rd edition. Malden, MA and Oxford: Blackwell.
- Podesva, R. J., & Sharma, D. (Eds.). (2014). *Research methods in linguistics*. Cambridge University Press. [Recommended reading : chapters 17,14, 14 & 13]

41ME21AA : Le corpus linguistique/Panorama de la linguistique anglaise
Responsables pédagogiques : Nicolas Ballier, Anne Jugnet

Le séminaire présente des problématiques et concepts centraux de différents domaines en linguistique anglaise. Il comporte une présentation de différents cadres théoriques et concepts fondamentaux, que les étudiants devront appliquer à l'étude de données spécifiques.

Un premier ensemble de séances est consacré aux spécificités de l'analyse linguistique et à l'évolution de ce domaine. Il se concentre ensuite sur des problématiques, concepts clé et méthodes de recherche en

phonologie. Seront notamment abordés la distinction phonétique/phonologie, l'analyse distributionnelle, différentes théories en phonologie, et la hiérarchie prosodique.

Puis des questions centrales en syntaxe sont évoquées. Plusieurs approches syntaxiques sont introduites et comparées, grâce à une évaluation des analyses possibles de groupes nominaux complexes dans diverses approches (approches génératives et grammaires de construction).

Dans un troisième temps, le cours a pour objectif de définir et de délimiter la notion d'énonciation à travers une présentation des théories énonciatives (appareil formel de l'énonciation chez E. Benveniste, théorie de l'énonciation et polyphonie chez O. Ducrot, opérations énonciatives chez A. Culioli) et une ouverture sur une définition élargie qui intègre les dimensions pragmatiques du langage (théorie des actes de langage) et les linguistiques discursives/textuelles (grammaire textuelle, notion de cohésion).

Arts et culture visuelle des pays anglophones

41ME10AA : Introduction à la recherche sur les arts visuels : approche, recherche et analyse des images fixes - Introduction to Research on the Visual Arts: Approaching still images

Responsable pédagogique : Catherine MARCANGELI, marcange@paris7.jussieu.fr

This seminar is an introduction to the study of still images - painting, photography, installation art - from the 1850s to the present. It will look at various issues of intertextuality and intermediality, such as the relationship between text and image, quotation, appropriation, parody, the notion of a "total art" mixing several media, etc.

The seminar will explore a broad corpus of British and American art, ranging from the narrative paintings of the Pre-Raphaelites to the the political statements of Feminist artists or the photographs of Barbara Kruger, via 1960s happenings and land art.

Langue du séminaire : anglais.

41ME11AA : Introduction à la recherche sur les arts visuels : approche, recherche et analyse des images en mouvement. Introduction to Research on the Visual Arts: Moving Images

Responsable pédagogique : Barbara Turquier

This introduction to the study of visual arts will focus on moving images. Film, television, video and installation works will be considered in relation to their context of production and reception (screened in cinemas, showed in galleries and museums, on mobile screens or on the web). The seminar aims to make the students familiar with the terminology to be used in the analysis, description and interpretation of analog and digital moving images. It will offer a survey of research methods and theoretical approaches, and look at general issues of representation (class, gender, race) as well as questions of genre and hybridity, transmediality, citation, appropriation and parody. A diverse corpus of works by Anglophone filmmakers and artists will serve as the basis of the seminars, ranging from narrative fiction cinema to documentary forms, experimental and artists' films and as well as multi-media and video art.

Langue du séminaire : anglais.

Select Bibliography:

Leo Braudy and Marshall Cohen, eds. *Film Theory and Criticism*. 7th ed. New York: Oxford University Press, 2009.

Anthony Easthope, ed. *Contemporary Film Theory*. New York: Longman, 1993.

Tania Leighton, *Art and the Moving Image: A critical Reader*, Londres: Tate, 2008.

Paul Marris and Caroline Bassett, *Media Studies: A Reader*, 2009.

Traduction littéraire

41ME22AA : Les instruments du traducteur littéraire

Responsable pédagogique : Marie HERMET

Ce séminaire conduit sous forme d'atelier aura pour visée d'aider les étudiants à développer une méthodologie et une stratégie de traduction, en fonction des textes proposés. On s'intéressera en particulier aux étapes suivantes :

- apprentissage de codes typographiques en usage, en particulier au niveau des dialogues, calibrage des feuillets, ...
- identification du texte, analyse stylistique, considérations génériques
- réflexion sur certains éléments de stylistique comparée entre le français et l'anglais
- repérage et traitement des références culturelles
- révisions, relectures, travail éditorial

Validation : traduction de 10 feuillets d'une œuvre originale, non traduite en français.

41ME23AA : Traduction : références culturelles, références historiques

Responsable pédagogique : François BRUNET

On ne traduit pas des mots, mais des univers culturels. Qu'il s'agit ensuite de transférer vers celui de la langue d'arrivée. Pétrie de références bibliques, nourrie de Shakespeare, la littérature anglophone nécessite pour s'y repérer une solide connaissance littéraire. L'histoire l'irrigue aussi, qu'il importe de vérifier, qu'il s'agisse de la grande ou de la minuscule, au niveau d'une ville, d'un quartier, de l'Angleterre à l'Australie en passant par l'Afrique du Sud, dans le vaste périmètre du monde anglophone. Mais les références culturelles signifient aussi la simple connaissance des univers depuis lesquels on traduit : l'heure des repas en Angleterre, la célébrité d'un présentateur télévisuel, les noms d'un label de disques. Ce séminaire se proposera de faire un panorama des types de références, mais surtout de former au travail de vérification indispensable à une traduction de qualité, et à la sensibilité à leur repérage.

UE3 Séminaires disciplinaires

Civilisations anglophones

41ME24AA : Histoire politique et sociale des Etats-Unis I - Les mouvements sociaux dans la société américaine contemporaine

Responsable pédagogique : François de CHANTAL

Comme l'écrivait déjà Alexis de Tocqueville, les Etats-Unis sont une nation où les associations sont la base de la vitalité démocratique (volume 1, deuxième partie, chapitre 4). De nos jours, les institutions et les responsables politiques américains sont plus que jamais largement ouverts aux différents groupes d'intérêts et mouvements sociaux dans lesquels ils voient volontiers des interlocuteurs privilégiés. Mais cette collaboration n'a rien d'un idéal : les scandales financiers sont multiples (Enron, Blackwater) et les Américains ont une confiance envers leurs élus et leurs institutions qui est très faible. Les lobbies les mieux organisés et les plus riches ont un accès privilégié aux responsables, ce qui généralise le soupçon dans l'opinion. Le séminaire partira d'une interrogation générale sur cette « démocratie des lobbies » que sont les Etats-Unis et se penchera ensuite sur une série d'études de cas contemporains en soulignant leur impact sur le processus de décision politique. De la *National Rifle Association* (NRA) à l'*AIPAC* (*American Israeli Political Action Committee*) en passant par *NOW* (*National Organization for Women*) ou la *NAACP* (*National Association for the Advancement of Colored People*), les lobbies sont-ils un signe de la vigueur démocratique américaine ou un symptôme de crise de la représentation ?

Ouvrages obligatoires :

Jeff & Jasper Goodwin, M. James, dir., *The Social Movement Reader*, Londres, Blackwell, 2nd éd. 2009.

James Q. Wilson, John J. Dilulio, Meena Bose, *American Government: Institutions & Policies*, Learning Custom Publishing, 13^{ème} éd. 2012.

Des textes supplémentaires et une liste de sites Internet seront fournis en début de semestre.

Evaluation : une présentation orale et un travail écrit (notes de lecture, dossier ou synthèse de documents)

41ME25AA: Histoire politique et sociale du Royaume-Uni I - Media from Printing to the Internet

Responsables pédagogiques : Will SLAUTER

This seminar will provide an overview of the history of media from the invention of printing in the fifteenth century to the digital revolutions of the early twenty-first century. Focusing mainly on Britain, the seminar will introduce students to different approaches to studying the development of communications technologies and

the ways that people have used them. We will consider the invention of printing, the evolution of the book from codex to e-reader, the rise of the newspaper, the invention of photography, the spread of the telegraph and global communication, the development of broadcast radio and television news, and the creation of the Internet and social media. In addition to weekly readings and discussions, students will be assigned a research topic with the aim of preparing an oral presentation and a final paper on the same topic.

Evaluation: Regular attendance, oral presentation, and final paper. A list of readings will be distributed at the beginning of the semester.

Littératures anglophones

41ME26AA: Littérature américaine I - Pourquoi lire le XIX^e siècle américain ?

Responsable pédagogique : Cécile ROUDEAU et Thomas CONSTANTINESCO

Le XIX^e siècle américain peut nous paraître étranger ; il s'éloigne de nous, ou plutôt nous nous en éloignons. Pourtant, il n'a jamais été si proche. En témoignent les adaptations filmiques, les références à l'Âge Doré, les réécritures plus ou moins clandestines des grands romans qui en firent la renommée. Ce séminaire souhaite reconsidérer la littérature du XIX^e siècle depuis notre présent, et tenter de comprendre ce qui nous plaît encore, nous étonne, nous agace ou nous importe tant, lorsque nous lisons les contes de Hawthorne ou les récits de Melville, les romans de Wharton, de James, les textes de Twain ou la poésie de Whitman. Il est une actualité intempestive du XIX^e siècle américain, des questions politiques, esthétiques, que posent ses œuvres, et l'enjeu sera de voir comment, dans leur forme même, ces textes ont l'audace de brouiller les lignes, de compromettre les catégories que nous tenions pour acquises. Ce séminaire s'adresse donc à ceux et celles qui souhaitent se spécialiser en littérature américaine – ils y trouveront un parcours des lettres du XIX^e siècle qui nourrira leurs recherches futures –, mais aussi aux curieux et aux sceptiques, pour qui le XIX^e siècle a un goût de poussière et un tempo trop lent ; ils trouveront là l'occasion de se plonger dans ses textes, et d'en discuter la pertinence, ici et maintenant.

Évaluation : travaux écrits et/ou oraux

41ME27AA : Littérature britannique I : R. L. Stevenson à Samoa : écrire les Mers du Sud

Responsable pédagogique: Mathieu Duplay (mduplay@club-internet.fr)

En juin 1888, à San Francisco, l'écrivain écossais Robert Louis Stevenson embarque pour un voyage sans retour dans le Pacifique sud qui le conduira à Hawaï, à Tahiti, dans les Iles Gilbert, Marquises et Tuamotu, puis dans les Iles Samoa où il s'établira définitivement en 1890. Toujours à l'affût d'expériences nouvelles, et fasciné par les sociétés polynésiennes, il les évoque dans de nombreux textes : *In the South Seas* (1896), ample récit de ses voyages dans les Mers du Sud, mais aussi les trois nouvelles regroupées en 1893 dans *Island Nights' Entertainments*, l'abondante correspondance rassemblée en 1895 sous l'intitulé *Vailima Letters* ou encore le court roman *The Ebb-Tide* (1894), écrit en collaboration avec son beau-fils Lloyd Osbourne. Fleurons de la « dernière période » d'un écrivain à l'œuvre très diversifiée, ces écrits polynésiens se caractérisent par leur remarquable inventivité formelle et suggèrent que sa carrière était en train de prendre un nouveau départ, hélas interrompu par sa disparition subite le 3 décembre 1894 à l'âge de quarante-quatre ans.

Dans le présent séminaire, on s'intéressera aux multiples questions posées par un corpus exceptionnellement riche mais encore éclipsé, dans la mémoire du public lettré, par *Treasure Island* (1883) et *Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde* (1886). On notera que les écrits polynésiens de Stevenson livrent un témoignage précieux sur des sociétés alors sujettes à de profondes transformations : entamé dès 1778 lors des voyages d'exploration du capitaine Cook, ce processus historique en est à un tournant décisif dans les années 1880-1890 alors que les grandes puissances occidentales convoitent les Iles Samoa et que le Royaume indépendant de Hawaï cherche à se prémunir de l'impérialisme américain (les États-Unis finiront par prendre le contrôle de l'archipel lors du coup d'État de 1893). On se souviendra que Stevenson n'est pas le premier romancier de premier plan à évoquer ainsi les Mers du Sud : Herman Melville avait fait de même cinquante ans plus tôt dans ses premiers romans, notamment *Typee* (1846), *Omoo* (1847) et *Mardi* (1848) ; on en profitera pour s'interroger sur les évolutions historiques, mais aussi esthétiques, intervenues entre-temps, tant l'écriture de Stevenson prend soin de se distinguer de celle de son prédécesseur américain. On observera également que les textes polynésiens de Stevenson s'avèrent particulièrement aventureux sur le plan formel, notamment « The Beach of Falesá », la pièce maîtresse du recueil *Island Nights' Entertainments* ; on s'interrogera donc sur les

rapports complexes entre esthétique et politique dans des textes où le romancier écossais prend fait et cause pour les populations colonisées (ou susceptibles de l'être). Enfin, on se penchera sur la réception contemporaine de textes qui posent des questions très actuelles sur l'Occident et ses responsabilités face aux cultures issues de la colonisation, mais en des termes bien spécifiques tant le cas particulier des Mers du Sud, et la position singulière qu'y occupa Stevenson, s'avèrent propres à renouveler une réflexion initiée dans de tout autres contextes.

Bibliographie indicative :

- Robert Louis Stevenson, *South Sea Tales*, ed. Roslyn Jollyn, Oxford University Press (collection World's Classics), 1996.
- Robert Louis Stevenson, *In the South Seas*, ed. Neil Rennie, Penguin Books, 1998.
- Herman Melville, *Typee*, ed. John Bryant, Penguin Books, 1996.
- Nicholas Rankin, *Dead Man's Chest: Travels after R.L.S.*, Londres, Phoenix Press, 2001.
- Robert Irwin Hillier, *The South Seas Fiction of Robert Louis Stevenson*, New York, Peter Lang, 1989.
- Gavan Daws, *Shoal of Time. A History of the Hawaiian Islands*, University of Hawaii Press, 2018.

Linguistique anglaise

41ME29AA : Contrastes inter-langues

Responsable pédagogique : Agnès CELLE

This course will focus on English-French contrastive analysis. We will bring to light the combination of similarities and differences that underlies cross-linguistic comparison, drawing upon both linguistic typology and contrastive linguistics. This comparison will be based on different textual genres that will also be compared. Three fields will be investigated, namely modality, conditionals and questions.

References

- Béguelin, M.-J. & G. Corminboeuf 2005. De la question à l'hypothèse: étude d'un phénomène de coalescence. In C. Rossari et al. (éds), *Les États de la question*, actes du Colloque de Fribourg, mai 2003. Québec, Editions Nota Bene, 67-89.
- Celle, A. 2006. *Temps et modalité : l'anglais, le français et l'allemand en contraste*. Bern : Peter Lang.
- Fløttum, K., Dahl, T. et Kinn, T. 2006. *Academic Voices Across Languages and Disciplines*. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins.
- Charolles, M. 2003. De la topicalité des adverbiaux détachés en tête de phrase. In M. Charolles & S. Prévost (éds), *Adverbiaux et topiques*. Louvain la Neuve, *Travaux de Linguistique*, 47, 11-51.
- Chuquet, J. 1994. Forme interrogative et hypothèse en anglais contemporain. In : P. Boucher & J.-M. Fournier (éds), *Interrogation, des marques aux actes*, *Travaux du CERLICO* 7-8. Presses Universitaires de Rennes, 213-236.
- Haiman, J. 1986. Constraints on the form and meaning of the protasis. In: E. Closs Traugott, A. ter Meulen, J. Snitzer Reilly & Ch. A. Ferguson (éds), *On Conditionals*. Cambridge, Cambridge University Press, 215-227.
- Lazard, G. 2001. La nature des invariants interlangues in *LINX* 45, *Invariants et variables dans les langues*, *Etudes typologiques*, 9-17.
- Palmer, F. 1986. *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.

41ME30AA : Psycholinguistique de la langue étrangère

Responsable pédagogique : Pascale GOUTERAUX

This seminar explores the general processes of comprehension, production and storing at work in one's mother tongue and in the acquisition of a second or foreign language.

Main issues:

- Past and current theories on bilingualism and new developments in the field of multilingualism.
- The evolution of the concepts of interlanguage, transfer and error analysis
- The use of implicit and explicit procedures in second language acquisition and learning.
- English native and nonnative corpora are analysed in terms of fluency, accuracy and complexity.

Two assessments:

- An oral or written analysis of a linguistic or psycholinguistic issue in a corpus of your choice

- Account and commentary of an article from a pool of articles provided in the Moodle course

General references

Castello, E., Ackerley, K. & Cocetta, F. (eds) (2015) *Studies in Learner Corpus Linguistics*, Linguistic insights, Peter Lang, Bern.

Field, John (2003) *Psycholinguistics, The Key Concepts*, Routledge.

Doughty, Catherine & Long, Michael, 5th edition, (2008), *The Handbook of Second Language Acquisition*, Blackwell, Malden, New York

Ellis, Rod & Barkhuizen, Gary (2005), *Analysing Learner Language*, O.U. P.

A detailed bibliography will be available on the Moodle platform course: Psycholinguistics and SLA.

Arts et culture visuelle dans des pays anglophones

41ME28AA : Literature and Film: Adaptation in theory and practice

Analyse de film, analyse de texte: les enjeux de l'adaptation.

Responsable pédagogique : Clémence FOLLEA

Ce séminaire sera consacré à la méthodologie de l'analyse des adaptations. Il permettra de découvrir différentes théories et d'acquérir des outils et techniques indispensables pour l'étude de tous types d'adaptations. Nous combinerons deux types d'approche : une approche esthétique et formelle, centrée sur les spécificités des différents médias ainsi que sur les modalités de transfert de l'un à l'autre ; et une approche plus idéologique et culturelle, qui insistera sur les implications politiques, sociales et économiques de l'adaptation. Les premières séances seront consacrées à une réflexion générale sur les relations texte-image et à l'étude de divers cas particuliers. Ensuite, nous conduirons ensemble la lecture suivie d'une œuvre (*Alice in Wonderland* and *Through the Looking-Glass*) et de ses adaptations.

Modalités d'évaluations :

-**présentations orales** (à partir de la semaine 3) portant sur une œuvre littéraire (au choix) et ses adaptations visuelles (film, série, jeux vidéo) ; chaque présentation sera construite à partir d'un extrait de texte critique (assigné par l'enseignante), dont les étudiants déploieront les enjeux théoriques au regard des adaptations choisies.

-**essay** ou **fiche de lecture** sur un ouvrage théorique

-**creative adaptation** (modalités expliquées en cours)

Traduction littéraire

41ME31AA : La traduction : enjeux linguistiques, enjeux épistémologiques et politiques

Responsable pédagogique : Laure LANSARI

Dans le cadre de ce séminaire, nous nous interrogerons sur la traduction littéraire en tant que pratique, mais aussi en tant que théorie (la « traductologie »). L'accent sera mis sur la complexité de l'activité traduisante, par nature interdisciplinaire, mettant en jeu des connaissances et savoir-faire littéraires, linguistiques, culturels, etc. Nous verrons en outre que la traduction, à l'heure de ce qu'on appelle la mondialisation, constitue un enjeu économique et politique de premier ordre, notamment au vu de la place centrale que tient la langue anglaise dans celle-ci. Trois aspects seront successivement traités : la constitution de la traduction comme discipline dans une perspective historique ; les acteurs de la traduction (auteur, lecteur, traducteur, éditeur) ; les points de vue linguistiques sur la traduction. Ces aspects seront abordés par la lecture critique de nombreux textes.

Bibliographie indicative :

Ballard, M. (2007). *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion.

Berman, A. (1984). *L'épreuve de l'étranger*. Paris : Gallimard.

Delport, M.-F. , Chevalier, J.-C. (1995). *L'Horlogerie de Saint Jérôme. Problèmes linguistiques de la traduction*. Paris : L'Harmattan..

Chuquet, H. & Paillard, M. (1987). *Approche linguistique des problèmes de traduction anglais ← → français*. Paris : Ophrys.

Guidère, M. (2008). *Introduction à la traductologie. Penser la traductologie : hier, aujourd'hui, demain*. Bruxelles : De Boeck.

Guillemin-Flescher, J. (1981). *Syntaxe comparée du français et de l'anglais. Problèmes de traduction*. Paris : Ophrys.

Ricoeur, P. (2004). *Sur la traduction*. Paris : Bayard.

Venuti, L. (1995, 2008). *The Translator's Invisibility. A History of Translation*. London & New York : Routledge.

Vinay J.-P. , Darbelnet, J. (1958). *Stylistique comparée du français et de l'anglais*. Paris : Didier.

Modalités d'évaluation : Résumé critique d'un article de recherche

UE4 Langue

41ME01AA: Academic writing

Responsable pédagogique : Marie-Jeanne Rossignol

A major challenge in M1 is to write a thesis, that is to say a 50-page essay on a research topic. This course will help you face this type of academic exercise. You will first be asked to define and present your project to your fellow students in "180 seconds". This will make it possible for you to identify the most important issues and questions in your research. Then you will be asked to present and question one document in your research (book, poem, legal document, photo), and to write a short research-oriented paper on this very document. This will teach you the role imagination and critical analysis play in the writing of research papers. Lastly we will focus on the necessary tools when one wants to write quality research in the humanities a) rhetorical tools like learning how to write introductions, transitions, as well as historiographical synthesis/ state of the art syntheses and the social sciences, but also how to enlarge one's vocabulary, to master punctuation and the length of paragraphs b) technical tools such as footnotes and bibliographies.

41ME02AA : Expression scientifique - Prendre la parole pour analyser, argumenter et transmettre en anglais

Responsable pédagogique : Sophie VASSET

Ce cours a pour objectif de promouvoir les méthodes de diffusion de la recherche, et de donner aux étudiants des outils de communication efficaces pour rendre compte de sujets complexes. Nous travaillerons à partir de sources primaires dont il faudra dégager les intérêts pour le chercheur, et de sources secondaires utilisées dans leur domaine de spécialisation, dont il faudra restituer les éléments théoriques et qu'il faudra situer dans le contexte critique, en les présentant à l'oral de manière claire et précise. Pour faciliter ce travail nous aborderons des techniques allant de la psychologie cognitive (Medina, 2010) à la formation d'acteur, afin de développer son assurance et son pouvoir de conviction.

41ME03AA : Oral

Responsable pédagogique : Ives TREVIAN

Etude approfondie des systèmes accentuels et graphophonémiques de l'anglais (affixes complexes, composés savants, voyelles accentuées, voyelles en contextes pré- et post-toniques, digraphes et agrégats consonantiques).

Cours dispensé en anglais.

100% contrôle continu, basé sur des exercices en classe et un DST en fin de semestre.

Références : A. Deschamps, J.-L. Duchet, J.-M. Fournier, M. O'Neill: *English Phonology and Graphophonemics* (2004). Gap: Ophrys.

J.-L. Duchet : *Code de l'anglais oral* (1991). Gap: Ophrys.

J.-M. Fournier : *Manuel d'anglais oral* (2010). Paris: Ophrys.

P. Roach: *English Phonetics and Phonology, A Practical Course* (2000, 3rd Edition). Cambridge: Cambridge University Press.

I. Trevian: *Morphoaccentologie et processus d'affixation de l'anglais* (2003). Bern : Peter Lang

2015 *English suffixes, stress-assignment properties, productivity, selection and combinatorial processes*, Linguistic Insights, Studies in Language and Communication, Peter Lang, 471 p.

41ME04AA : Outils informatiques et linguistiques d'aide à la rédaction et à la traduction

Responsable pédagogique : Nicolas BALLIER

Cet enseignement présentera les fonctions avancées du traitement de texte (feuilles de style, génération automatique de tables de matières, d'index, de renvoi intertextuel par code de champ et de données en liaison dynamique), des outils linguistiques d'aide à la rédaction (analyses par collocations, n-gram, corpus parallèles) et un exemple de mémoire de traduction type Omega T.

Evaluation : Rédaction d'une fiche de bilan critique de l'utilisation de l'un des outils sur format contraint

41ME05AA : VERSION/THEME

Responsables pédagogiques : Abigail LANG/A déterminer

L'objectif du cours est d'approfondir les compétences des étudiants en traduction de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais. Le cours se conçoit comme un prolongement du travail entamé en Licence et comme une préparation aux épreuves des concours de recrutement au métier d'enseignant (CAPES et agrégation). Au-delà de cet objectif spécifique, il permet de travailler sur la compréhension en profondeur de la langue source et sa traduction nuancée, précise, et élégante dans la langue cible.

Version : à partir de textes variés en anglais, on travaillera sur les procédés de traduction, les difficultés verbales, l'élargissement du lexique, la syntaxe de l'anglais et du français, tout en portant une attention particulière aux questions de registre, aux notions de traductologie et à la maîtrise du français.

Thème : à partir de textes variés en français, on travaillera sur l'agencement syntaxique et la phrase lors du passage du français à l'anglais, ainsi que l'approfondissement du vocabulaire.

UE5 Avancement du mémoire/Recherche bibliographique

UE1 Séminaires disciplinaires

Civilisations anglophones

41NE08AA: Histoire politique et sociale des Etats-Unis II - The Road to Memphis: Martin Luther King and The Lost Promise of the “Long Civil Rights Movement,” 1932-1968.

Responsable pédagogique : Jean-Christian VINEL

In the last decade, historians have profoundly reshaped our understanding of the civil rights movement. Arguing that the traditional emphasis on the years 1954-1968 has concealed the true roots and political intents of the movement, they have offered a more inclusive account that starts with the radical ferment of the 1930s and involves a broader cast of activists, particularly on the American left. In this new rendition of the American struggle for equality, the civil rights movement was not simply a battle to break down the Jim Crow system and the separate but equal doctrine. It was a much broader movement –in the South and in the North as well— that focused simultaneously on issues of race, class, and poverty. The new work on Martin Luther King is illustrative of this new trend, for it shows that the social and economic dimension of his ideas, and political activism were simply erased from collective memory after his death in 1968. His influence has been reevaluated as well, with historians arguing that the civil rights movement should not be celebrated as an unmitigated triumph –in many ways, its radical promise of economic justice was lost.

This seminar is designed to offer students an overview of this new account. Every week, we will look at primary and secondary sources. Students are required to attend all class meetings and arrive for class on time having completed the required reading assignments and prepared for discussion.

Student assessment :

- Class participation 30%
- Oral presentation 30%
- Final paper : 40%

Good Reading:

Jacqueline Hall, “The Long Civil Rights Movement and the Political Uses of the Past”, *Journal of American History*, vol. 91, March 2005, 1233-63.

Michael Honey, *Going Down Jericho Road: The Memphis Strike, MLK’s Last Campaign*, New York: Norton, 2007.

Thomas J. Sugrue, *Sweet Land of Liberty: The Forgotten Struggle for Civil Rights in the North*, New York: Random House, 2008.

A bibliography will be handed out during the first session of the seminar.

41NE09AA : Histoire politique et sociale du Royaume-Uni II –

Responsable pédagogique : Clarisse BERTHEZENE

Détails non disponibles au moment du tirage de la brochure.

41NE10AA : Politique étrangère du monde anglophone : Britain and the Middle East, 1869-1956

Responsable : Maggy Hary, ODG 834 – maggy.hary@univ-paris-diderot.fr)

For many centuries, the area known as the “Middle East” has had a strong attraction for the British and many individuals – be they travellers, artists, writers or archeologists – were drawn to this region long before it achieved its present political significance. When the Suez Canal was opened in 1869, its political, commercial and strategic importance was heightened and British involvement became more and more imperial in character, ranging from economic, cultural and political influence to direct colonial rule. This seminar, however, will not be confined to examining the history of British political activities in the Middle East. We will also focus on British representations of the Middle East in order to understand the underlying assumptions ministers, officials, military leaders made about Middle Eastern politics and society in designing their actions there. By focusing on case studies and key-actors, this seminar will help students to understand the complex interplay

between imperialism and nationalism in a region that Britain, together with other Western powers, contributed to shape.

Students will be given texts, taken from both primary and secondary sources, which will form the basis of discussions during the classes.

This seminar can only be taken by 'assidus' students, except for students on an exchange programme (Erasmus, Micefa, etc.) who need to contact me at the start of the semester. Validation by a final exam is not possible.

Selected bibliography :

- CLEVELAND, William L., *A History of the Modern Middle East* (Oxford, Westview Press, 1994)
- FIELDHOUSE, David K., *Western Imperialism in the Middle East, 1914-1958* (Oxford, OUP, 2006)
- HOURANI, Albert et al. (eds.), *The Modern Middle East: A Reader* (London, Tauris, 1993)
- MEYER, Karl E. & BLAIR-BRYSAC, Shareen, *Kingmakers: The Invention of the Modern Middle East* (NY, Norton, 2009)
- SAID Edward W., *Orientalism: Western Conceptions of the Orient*, London, Penguin, 1978, 1985.

41NE11AA : L'Atlantique et le monde anglophone - From Atlantic to Global History, in North America and France, the 17th – 21st centuries.

Responsable pédagogique : Allan POTOFSKY

This seminar focuses on the historiographical and methodological debates over what historians have called Atlantic history and which is increasingly understood as an aspect of global history. The debate over "what is Atlantic history," and whether there existed an Atlantic political or economic "system," has been a vibrant one for the last half century. One of the larger themes of our seminars will be to study and critique Atlantic history. What are its principal contributions to our understanding of the past? What are its limits? What are the major challenges in applying an international perspective to national histories? Why has there been a long-standing hesitancy among some historians to adapt its methods, while others have embraced it fully? Does global history transform our understanding of historical narratives?

Among the topics we will study: the American Indians and Empires, the relationship of New France to New England and New Spain, the mutual impact of the American and French Revolutions, and the place of the Caribbean in the larger network of Atlantic imperial rivalries.

Recommended Readings:

Atlantic History A Critical Appraisal. Jack P. Greene and Philip D. Morgan, editors (Oxford: Oxford University Press, 2008)

Dubois, Laurent, *Avengers of the New World: The Story of the Haitian Revolution*, Cambridge, Harvard University Press, 2004. (Traduit, *Les Vengeurs du Nouveau Monde: Histoire de la révolution haïtienne*, Rennes, Les perseides, 2005).

Havard Gilles et Cécile Vidal, *Histoire de l'Amérique française.* Paris : Flammarion, coll. « Champs », Paris, 2e éd. 2006

White, Richard, *The Middle Ground: Indians, Empires, and Republics in the Great Lakes Region, 1650-1815* Cambridge, Cambridge University Press, 1991. (Traduit, *Le Middle Ground : Indiens, empires et républiques dans la région des Grands Lacs : 1650-1815*, Anarchasis, 2009.)

Modalités d'évaluation : Contrôle Continu : paper and participation

Littératures anglophones

41NE12AA : Textes et Contextes II - Les arts à l'épreuve de la révolution des médias

Responsables pédagogiques : Daniel JEAN et Abigail LANG

dan.jean@wanadoo.fr (bureau 832)

abigail.lang@wanadoo.fr (bureau 822)

Ce séminaire se propose d'examiner la modernité littéraire et artistique par rapport aux innovations technologiques et scientifiques qui se succèdent à vive allure depuis le XIX^e siècle et font non seulement évoluer les moyens de capture, de conservation et de diffusion mais bouleversent aussi notre appréhension du monde. Il s'agira de voir les effets qu'ont pu avoir ces grandes inventions

« médiatiques » (photographie, cinéma, machine à écrire, radio, magnétophone, ronéo, offset, télévision, vidéo, ordinateur, internet...) sur les arts.

Les six premières séances seront consacrées aux effets de l'invention de l'enregistrement sonore sur la poésie et constitueront une introduction au *close listening* (l'équivalent du *close reading* pour les documents sonores). La seconde partie du semestre sera consacrée au rôle des découvertes scientifiques et des bouleversements épistémologiques qui les accompagnent dans l'écriture de certaines œuvres de la modernité littéraire.

Les documents seront distribués ou accessibles en ligne.

Bibliographie générale: Walter Benjamin, « The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction » ; Marshall McLuhan ; Bernstein, Charles, ed. [*Close Listening: Poetry and the Performed Word*](#), New York, Oxford University Press, 1998; Friedrich Kittler, *Gramophone, Film, Typewriter* ; Jonathan Sterne, *The Audible Past Cultural Origins of Sound Reproduction*, 2003, Duke University Press.

41NE13AA : Genres et formes II - What's a novel? Formes et mutations du roman dans la littérature anglophone

Responsables pédagogiques : Emmanuelle DELANOE-BRUN (delanoe@univ-paris-diderot.fr, 826) et Sara THORNTON (sara.thornton@univ-paris-diderot.fr, 822)

« Novel », le roman est nouveau, c'est sa désignation même qui le définit ainsi, quand il apparaît sur la scène littéraire jusque là dominée par la poésie et le théâtre, au 18^{ème} siècle. Le roman doit son acte de naissance à l'historien de la littérature Ian Watt, dont *The Rise of the Novel* de 1957 dit la gestation et l'irruption tout à la fois triomphale et honteuse dans l'Angleterre bourgeoise du grand siècle. Mais que faire alors des « novellas », de l'armada de récits, plus ou moins longs, en prose, qui l'ont précédé et continuent de l'accompagner jusqu'à nos jours. Novel, novella – est-ce donc la taille qui définit le roman, ou bien l'étendue de son intrigue, un rapport au temps, un rapport à la narration ? Mais alors que dire des formes hybrides qui, dès son texte matriciel, le Quichotte de Cervantès, ou chez Lawrence Sterne, veulent déjà décortiquer, dépasser, mettre à bas, les récits qui le composent et déjà, à les en croire, le sclérosent ? Roman, le patchwork composite de *Ulysses*, de James Joyce ? Roman, les élucubrations de Mrs Dalloway, dans le texte éponyme de Virginia Woolf ? Roman, l'enquête de Truman Capote et sa tentation du journalisme, dans *In Cold Blood* ? Ce sont ces questions que ce séminaire se propose de poser, en puisant à la fois dans la littérature britannique et américaine classique et contemporaine. Une série de textes sera distribuée, et une liste de lecture fournie à la rentrée.

Validation : dossier de recherche

41NE14AA : Littérature américaine II - Littérature contemporaine, Nouvelles fictions de l'identité

Responsable pédagogique : Mathieu Duplay

D'apparition relativement récente, le concept de « littérature » désigne moins un ensemble unifié que des pratiques de lecture et d'écriture parfois très hétérogènes, singulièrement en Amérique où s'est très rapidement posée la question du crédit que méritaient les modèles établis dans un contexte profondément nouveau et où, par conséquent, sont vite apparues des formes inclassables d'expression littéraire. En d'autres termes, la « littérature » se présente peut-être avant tout comme l'enjeu d'une question ; et cette question est peut-être avant tout celle de ses limites, puisque si l'on se demande « Qu'est-ce que la littérature ? », on est très vite conduit à s'interroger sur ce qu'elle n'est pas, à s'intéresser aux rapports complexes qu'elle entretient avec des pratiques auxquelles elle s'apparente sans se confondre avec elles, et à scruter les zones de chevauchement et d'indistinction où le doute surgit à mesure que les frontières du littéraire paraissent se brouiller.

Ces questions sont fréquemment abordées à la lumière des relations que l'écriture entretient avec l'image (arts plastiques, photographie, cinéma...). L'enjeu du présent séminaire consistera à examiner les interactions d'un autre type que la littérature américaine entretient avec la musique sous ses diverses formes (populaire et savante). Dans ce but, on examinera des textes littéraires où la question de la musique se pose avec acuité ; on s'intéressera en particulier au court roman de Willa Cather, *My Mortal Enemy* (1926), où le chant se présente comme un modèle privilégié de l'expression artistique. On étudiera aussi les écrits des

compositeurs américains de premier plan (Charles Ives, John Cage...) afin de s'interroger sur les nouvelles modalités du littéraire qui caractérisent le discours des musiciens sur la musique et/ou sur la littérature. Enfin, on examinera des œuvres musicales composées à partir de textes littéraires majeurs (Aaron Copland, *Twelve Poems of Emily Dickinson*) afin de se demander ce que la musique fait à l'écriture, quels phénomènes se produisent au contact de ces deux formes d'expression très différentes mais unies par des liens très forts de fascination mutuelle.

41NE15AA : Littérature britannique II

NON OUVERT EN 2018-2019

Linguistique anglaise

41NE16AA : L'énoncé dans la grammaire (Utterances, Interaction, and Grammar [the course is given in English])

Responsable pédagogique : Jonathan GINZBURG

This course revolves around the analysis of meaning in spoken language, using as a formal framework the framework KoS (Ginzburg, 2012). We will consider how to combine the concerns of formal semantics and pragmatics with those of psycholinguistics and conversation analysis. We will provide a detailed analysis of various phenomena that characterise conversation on the micro and macro levels, including non-sentential utterances (e.g., 'Hi', 'Jo', 'No!', 'Why?', 'Shit!'), Self and other repair (including hesitations and self-corrections), and conversational genres.

Jonathan Ginzburg *The Interactive Stance* (2012) Oxford University Press, Oxford

41NE17AA : Phonétique-phonologie de l'anglais I - English Phonology and Corpora

Responsables pédagogiques : Nicolas BALLIER et Ives TREVIAN

This seminar will present a whole set of possible corpora to study English phonology in its different subfields. Methodology and tools will be explained and demonstrated, to show that empirical data can foster theoretical questions.

Nicolas Ballier (week 1-6) will detail some spoken corpora in English, explaining how connected speech processes can be studied in relation to grammatical properties or phonological contexts. Some existing corpora will be investigated and recent software will be used to question the phonology/phonetics interface.

Ives Trevian (week 7-12) will focus on the different schools of phonology and morphology: Generative Phonology, Cyclic Phonology, Lexical Phonology and Morphology, Latinate Constraint, Base-driven Lexical Stratification, Metrical phonology and Optimality Theory.. He will present electronic dictionaries and corpora, showing how morpho-phonological regularities can be found for stress assignment or vowel reduction.

Ballier, Nicolas & Philippe Martin (2015) 'Speech annotation of learner corpora', in Sylviane Granger, Gaëtanelle Gilquin & Fanny Meunier (eds) *The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research*, 107-134.

Rose, Yvan (et al.), The PHONBANK Project, URL (06/09) : <http://childes.psy.cmu.edu/phon/>

Trevian, Ives, 2003, *Morphoaccentologie et processus d'affixation de l'anglais*, Peter Lang.

– 2015, *English suffixes, stress-assignment properties, productivity, selection and combinatorial processes*, Linguistic Insights, Studies in Language and Communication, Peter Lang, 471 p.

Wells, J.C., 2008, *Longman Pronouncing Dictionary*, Longman. [= LPD]. **CD-ROM edition**

Arts et culture visuelle des pays anglophones

Parcours Recherche Pré-doctorale ET Parcours Recherche Professionnalisante

Séminaires de 3h semaines 1 à 8

41NE06AA : Art et société en Grande Bretagne / Art and Society in Great Britain. An Introduction to British Art.

Responsable pédagogique : Catherine BERNARD catherine.bernard@univ-paris-diderot.fr

Seminar in English.

In this seminar, we will examine the various themes and issues that have informed the history of art in Britain. In particular we will look at:

- the history of the major aesthetic movements that have structured British art, from the Tudors to the present day (the Pré-Raphaélites Brotherhood, the Arts & Crafts Movement, the Bloomsbury Group, the Young British Artists, etc.) and their interface with the social and political context ;
 - portraiture and landscape as the dominant genres in British painting, and their role in the representation of individuals and their changing relation to nature within the social and political economy of visual signs in British history ;
 - the function of art in the fashioning of Britain's cultural identity across the centuries. Of particular interest will be the art institutions that have contributed to the elaboration of a specific "national" aesthetic sense (the Royal Academy, the National Gallery, The National Portrait Gallery, Tate, etc).
- Ultimately we will try to address the issue of the specificity of British art, what is often referred to as "the Britishness of British art".

Selected bibliography (additional bibliography to be given at the beginning of the term):

- Arnold, Dana and David Peters Corbett (eds.), *A Companion to British Art: 1600 to the Present*, Oxford Wiley-Blackwell, 2013.
- Bindman, David, *The History of British Art: 1600 - 1870*, New Haven: Yale Center for British Art, 2008.
- Pevsner, Nikolaus, *The Englishness of English Art* (1955), London: Penguin, 1964.
- Stephens, Chris (ed.), *The History of British Art: 1870-Now*, New Haven: Yale Center for British Art, 2008.
- Wilton, Andrew, *Five Centuries of British Painting: from Holbein to Hodgkin*, London: Thames & Hudson, 2001.

Assessment:

- An end-of-term paper (3 000 words) in English or an oral presentation in class (in tandem with another student).
- A reading report (one page / 2 000 signs) in English on a critical text chosen in the course bibliography.

41NE07AA: Introduction à l'histoire des images aux USA

Responsable pédagogique : Véronique ELEFTERIOU-PERRIN

Ce séminaire sera consacré à la place de l'image filmique dans l'histoire des images aux Etats-Unis (la période privilégiée est la première moitié du XX^e siècle). Seront examinées les questions d'héritage et de filiation (arts photographique, pictural, graphique) et celles de légitimation culturelle (loisir de masse héritier des formes de représentation populaires vs art). On étudiera les liens établis, dans une perspective transatlantique, entre l'image filmique, l'avant-garde artistique et les revues modernistes.

Le film sera également exploré dans son fonctionnement en tant que produit de consommation, objet d'étude des sciences sociales et cible des politiques de censure.

Le corpus de travail permettra d'étudier les interactions entre divertissement et message, entre représentation des enjeux idéologiques et identitaires et structuration des genres : mélodrame et dénonciation sociale, comédie et identité ethnique, documentaire et luttes politiques, 'biopic' et défense de la démocratie américaine, révolution du parlant et peinture de la vie urbaine.

Modalités d'évaluation : présentation orale ou dossier

Bibliographie

- Daniel Boorstin, *The Image: A Guide to Pseudo-Events in America*, 1961
- Garth Jowett, *Film: the Democratic Art*, 1973
- L. Levine, *Highbrow, lowbrow: the emergence of a cultural hierarchy in America*, 1988
- Erwin Panofsky, *Studies in Iconology*, 1939
- Erwin Panofsky, *Meaning in the Visual Arts*, 1955
- Frances Pohl, *Framing America: A Social History of American Art*, 2002
- Ben Singer, *Melodrama and Modernity*, 2001

Traduction littéraire

41NE18AA : Initiation à une poétique de la traduction littéraire : études de tons et de rythmes. Responsable pédagogique : Emmanuelle DELANOË-BRUN

Par-delà les contraintes d'ordre linguistique, l'étudiant s'initiera à la spécificité du travail stylistique dans la traduction d'une écriture. A partir de chaque texte proposé, l'étudiant apprendra à :

- percevoir la dimension du choix (choix des mots [lexique / ton] et de leur agencement [syntaxe / rythme])
- discerner les procédés utilisés et les effets obtenus
- s'interroger sur les objectifs de la traduction, dans un équilibre entre la reproduction et la création : s'agit-il de reproduire les mêmes effets, mais au moyen de procédés pas nécessairement identiques ?
- prendre en compte des traditions littéraires, qui ne coïncident pas d'une culture (anglophone) à l'autre (francophone)
- définir enfin une indispensable stratégie de traduction adaptée au texte choisi pour le mémoire. L'étudiant traduit la suite [jusqu'au 50e feuillet] du texte commencé au 1er semestre dans le cadre de l'UE2 et rédige un commentaire du traducteur [une quinzaine de pages] sur sa traduction : ce travail sert à valider l'UE.

Ouvrages recommandés : Meschonnic, Henri. *Critique du rythme*. Lagrasse : Verdier, 1982. Meschonnic, Henri. *Poétique du Traduire*. Lagrasse : Verdier, 1999. Richard, Jean-Pierre, éd. *La traduction littéraire ou la remise en jeu du sens*. Cahiers Charles V n°44 (2008).

41NE19AA : Traduction : références culturelles, références historiques II

Responsable pédagogique : François BRUNET

Dans la poursuite du travail effectué au 1^{er} semestre, il sera demandé au 2^{ème} semestre aux étudiants d'effectuer un travail de repérage et d'analyse des références culturelles et historiques, à partir de l'étude d'une traduction et de son original. Organisé autour de 4 séances plutôt que d'un séminaire régulier, le semestre se déroulera en 3 phases :

- sélection de la traduction (1 séance de présentation)
- présentation de la taxonomie des références repérées (1 séance)
- présentation orale de l'analyse rédigée, qui sera rendue en fin de semestre (1 séance)

Le travail se fera en groupe de 3 ou 4 étudiants, qui étudieront une traduction sélectionnée en commun. Une première séance, en début de semestre, donnera les lignes générales du travail à effectuer, ainsi qu'une bibliographie.

UE2 Mémoire : rédaction et soutenance

UE3 Langue

41NE01AA : Atelier d'écriture

NB : Réservé en exclusivité aux étudiants de la spécialité traduction littéraire.

Responsable pédagogique : Laurence Sendrowicz (sendrolf@gmail.com)

Ce séminaire en forme d'atelier a pour but de sensibiliser les étudiants aux enjeux rythmiques et dramatiques de l'écriture en français littéraire. Il s'agira d'une part d'étudier différents textes de genre et d'écriture de la littérature francophone pour en saisir les effets et le fonctionnement, tant sur le plan de la répartition de l'information, de la structuration du discours et des paragraphes, du choix de registre, de lexique, de ponctuation, d'organisation visuelle sur la page. Il s'agira d'autre part, dans un travail d'inspiration « creative writing », de s'exercer la plume à divers styles, genres, exercices de styles, pastiches, parodies et jeux de langue divers, dans la production de textes courts, pour saisir dans la pratique les enjeux dégagés par l'analyse des textes.

41NE02AA : Critical evaluation

Responsable pédagogique : Marie-Jeanne Rossignol

By the beginning of the second semester, you must have started to work on your master's thesis in earnest. This course will help you get through this second stage in the drafting of your M1 research paper. You will first begin by presenting your provisional outline, and justifying your intellectual choices at this early stage: this will make it possible for all of us to discuss how one builds an intellectual argument. Then we will approach the question of the historiography/state of the art literature which you have used in preparing your paper: how can

you use journal articles and academic books when you start doing research? Given the limited amount of time, how can you read selectively? How can you use professional book reviews to assist you? How can you elaborate original ideas given the vast amount of scholarly production in the anglophone world? The third part of the course will be devoted to professional scholarly discussions and how students can relate to them so that their research resonates within the larger world of research on the culture of English-speaking countries.

41NE03AA : Oral

Responsable pédagogique : Ives TREVIAN

Etude approfondie des systèmes accentuels et graphophonémiques de l'anglais (affixes complexes, composés savants, voyelles accentuées, voyelles en contextes pré- et post-toniques, digraphes et agrégats consonantiques, phonèmes et allophones). Ce cours sera utile aux étudiants souhaitant préparer l'AGREG.

100% contrôle continu, basé sur des exercices en classe et un DST en fin de semestre.

Références : A. Deschamps, J.-L. Duchet, J.-M. Fournier, M. O'Neill: *English Phonology and Graphophonemics* (2004). Gap: Ophrys.

J.-L. Duchet : *Code de l'anglais oral* (1991). Gap: Ophrys.

J.-M. Fournier : *Manuel d'anglais oral* (2010). Paris: Ophrys.

P. Roach: *English Phonetics and Phonology, A Practical Course* (2000, 3rd Edition). Cambridge: Cambridge University Press.

I. Trevian: *Morphoaccentologie et processus d'affixation de l'anglais* (2003). Bern : Peter Lang

– *English suffixes, stress-assignment properties, productivity, selection and combinatorial processes*, Linguistic Insights, Studies in Language and Communication (2015), Peter Lang, 471 p.

41NE23AA : Présentation scientifique en anglais et en français - prendre la parole pour exposer sa recherche

Responsable pédagogique : Sophie VASSET

Ce cours propose d'initier les étudiants à divers outils de communication visuelle et orale pour rendre compte de leur recherche individuelle de manière convaincante face à un auditoire, et bénéficier des questions posées. Par une pratique régulière sous forme d'exposés courts, les étudiants seront amenés à clarifier leur problématique, leur dialogue avec la littérature critique, et leur emploi des sources primaires en dialoguant avec le groupe. Pour améliorer la prise de parole, nous utiliserons les techniques de la rhétorique classique appliquées aux nouvelles situations de communication, des éléments de la formation d'acteur, ainsi que des outils de présentation visuelle dont nous apprendrons à maîtriser la technique et l'usage approprié à l'oral.

41NE05AA : Version/thème

Responsables pédagogiques : Laurence CROS/A déterminer

L'objectif du cours est d'approfondir les compétences des étudiants en traduction de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais. Le cours se conçoit comme un prolongement du travail entamé en Licence et comme une préparation aux épreuves des concours de recrutement au métier d'enseignant (CAPES et agrégation). Au-delà de cet objectif spécifique, il permet de travailler sur la compréhension en profondeur de la langue source et sa traduction nuancée, précise, et élégante dans la langue cible.

Version : à partir de textes variés en anglais, on travaillera sur les procédés de traduction, les difficultés verbales, l'élargissement du lexique, la syntaxe de l'anglais et du français, tout en portant une attention particulière aux questions de registre, aux notions de traductologie et à la maîtrise du français.

Thème : à partir de textes variés en français, on travaillera sur l'agencement syntaxique et la phrase lors du passage du français à l'anglais, ainsi que l'approfondissement du vocabulaire.

M2 (Recherche) S3

UE 1 Séminaires disciplinaires

Civilisations anglophones

41PE02CV: Histoire des identités ou histoire des idées I (civilisation britannique)

Femmes et travail en Grande-Bretagne 1840-1940

Responsable pédagogique : Myriam BOUSSAHBA-BRAVARD

Les deux catégories « femmes » et « travail » seront explicitement interrogées en relation avec d'autres comme celles d'« hommes » et de « classes » démontrant ainsi la nécessité de les historiciser pour approcher une réflexion scientifique. « Le travail des femmes », idéologiquement invisible (donc sous-payé) ou gratuit de par leur supposée nature, nous emmène sur les lieux de production, le marché du travail, les compétences et leur reconnaissance, mais aussi dans le domaine de la production biologique, du travail à domicile et de la théorie économique qui, lorsque les femmes sont concernées, est noyautée par les impératifs/préjugés du « mariage » entre 1840 et 1940.

Lectures :

Gerry Holloway, *Women and Work in Britain since 1840*, London: Routledge, 2005.

Arthur J. McIvor, *A History of Work in Britain, 1880-1950*, Basingstoke: Palgrave, 2001.

Sylvie Schweitzer, *Les femmes ont toujours travaillé, une histoire du travail des femmes au XIXe et XXe siècle*, Paris : Odile Jacob, 2002.

Louise A. Tilly & Joan W. Scott, *Women, Work & Family*, London: Routledge, 1989.

Pamela Sharpe (ed.), *Women's Work, the English Experience 1650-1914*, London: Arnold, 1998.

Langue d'enseignement : anglais et français

Évaluation: un commentaire écrit en langue française d'une source primaire

41PE03CV: L'historiographie anglo-américaine : perspective épistémologique

Responsables pédagogiques : Myriam Boussahba-Bravard et Allan POTOFISKY

(Taught in English). This seminar will study the specific features and the evolution of historical practice in Britain and the US. Regarding British history, we will focus on the emergence of the discipline in universities in the 19th century; the political dimension of historical narratives (the rule of law in Maitland, liberty in Lord Acton); the evolution towards social history and the history of the present time (Laslett, Butterfield); the specific problem of narrating a strictly British history. For American history, the subjects to be studied will be: the question of the relationship of British political culture to the global origins of the American nation; the new social and economic history and its transformation of historical perspective; and the contemporary critique of nationalist narratives of the past.

Modalités d'évaluation : Contrôle Continu : paper and participation

Littératures anglophones

41PE01LA : Théories de la littérature II – Aux frontières du littéraire : Le théâtre musical américain (opéra, musical) et l'institution de la littérature

Responsable pédagogique : Mathieu DUPLAY

Très divers et soumis à des impératifs esthétiques et économiques parfois contradictoires, le théâtre musical américain se situe au croisement de plusieurs généalogies rivales. Tout d'abord, la lignée très vivace du *musical*, genre apparu aux Etats-Unis et perçu comme « populaire » même s'il aborde volontiers des problématiques culturelles, sociales et politiques particulièrement sensibles dans un langage musical et scénique dont la complexité va croissant depuis les années 1950. Deuxièmement, les œuvres formellement très audacieuses de compositeurs d'avant-garde marqués par l'héritage de John Cage et, plus récemment, par

l'esthétique minimaliste. Enfin, la tradition de l'opéra américain, d'apparition relativement récente mais caractérisée par sa capacité à recueillir l'héritage de la « nouvelle musique » tout en remettant à l'honneur le grand opéra, tombé en désuétude dans l'Europe d'après 1945.

Ainsi se dessine un paysage contrasté et parcouru de multiples frontières très instables. Genres hybrides, l'opéra et le *musical* ont en commun de questionner les délimitations du littéraire et de s'interroger sur les rapports complexes que la textualité entretient avec d'autres formes d'expression : la musique, les arts de la scène, les arts plastiques, voire le cinéma, la télévision, la vidéo et les nouveaux médias informatiques. Ainsi, le théâtre musical incite à examiner ce qu'il en est de l'institution de la littérature — expression qui désigne à la fois la Littérature comme institution (vis-à-vis de laquelle les genres non canoniques que sont le livret d'opéra ou le *book musical* occupent *a priori* une position incertaine), et les signes par lesquels les textes font allégeance à ce régime socialement reconnu d'expression esthétique ou, au contraire, prennent délibérément leurs distances avec lui. Dans une certaine mesure, la question de ce qui distingue les formes « littéraires » de théâtre musical rencontre celle des différents réseaux culturels et économiques auxquels les œuvres sont destinées, du théâtre commercial (Broadway) aux grandes compagnies censées servir avant tout la cause du « canon » musico-théâtral, fût-il ouvert à la création contemporaine. Toutefois, ces deux problématiques ne se superposent pas : en effet, comme le remarque Roland Barthes, la littérature moderne ambitionne d'épuiser le littéraire et de retrouver le naturel de la parole en liberté, « la perfection d'un nouveau monde adamique où le langage ne serait plus aliéné ». Ainsi, l'opéra le plus « littéraire » ne peut aujourd'hui faire l'économie d'une réflexion sur « l'ordre sacré des Signes » ni se dispenser de s'interroger sur l'opportunité de s'y soustraire. Inversement, le *musical* retrouve peut-être le chemin d'une littérarité et d'une modernité paradoxales à mesure qu'il s'éloigne des formes « savantes » de théâtre musical dans l'espoir de renouer avec l'utopie d'un art véritablement démocratique.

41PE02LA : Genres et formes III – Le corps et ses mots (récits de maladie)

Responsable pédagogique : Sophie VASSET, sophie.vasset@univ-paris-diderot.fr, bureau 845

Ce cours aborde le croisement entre genre littéraire et récit de maladie à partir des textes de la littérature anglophone, du 16^e au 21^e siècle. Les étudiants seront formés au repérage méthodologique des genres, et de la relation entre le genre sur le récit et son contenu, autour d'un sujet qui défie l'expression littéraire. Les étudiants devront rendre un dossier sur une maladie dans la littérature (research paper) et un exercice d'écriture créative qui permette d'explorer la construction des différents genres littéraires et de leurs codes.

Corpus (les textes seront étudiés bilingue selon la spécialité des étudiants)

1. **Méditations**: John Donne - Devotions Upon Emergent Occasions, and severall steps in my Sickness (1624) / Méditations en temps de crise John Donne ; traduit de l'anglais et préfacé par Franck Lemonde (Paris, Payot & Rivages, 2001)
2. **Récit descriptif**: Daniel Defoe, Journal of the Plague Year, 1721 / Daniel Defoe, Journal d'une année de la peste (Paris: Folio Classique)
3. **Cas/enquête** : Sir Arthur Conan Doyle, "The case of Lady Sannox" in Round the Red Lamp: Being Facts and Fancies of Medical Life (1894)/ Sir Arthur Conan Doyle, L'affaire de Lady Sannox
4. **Tragédie contemporaine** : Sarah Kane, 4.48 Psychosis (2000) / Sarah Kane, 4.48 Psychose (2000)
5. **Récits de cas littéraires**: Oliver Sacks The Man who took his wife for a hat (1985) / Oliver Sacks, L'homme qui prenait sa femme pour un chapeau (1985)
6. **Stand-up comedy**: Brian Lobel Ball and Other Funny Stories about Cancer (London, Oberon Books, 2012); Tig Notaro on breast cancer
7. **Graphic Novel**: David Wojnarowicz James Romberger Marguerite Van Cook, 7 miles a second (Fantagraphics, 1996)/ David Wojnarowicz James Romberger Marguerite Van Cook, 7 miles a second (Éditions ça et là, 2011)

Linguistique anglaise

41PE01LG : Sémantique et pragmatique

Responsable pédagogique : Agnès CELLE

Semantics and Pragmatics

This seminar will explore the semantics-pragmatics interface. We will attempt to answer the following questions: Where do semantics and pragmatics meet? What is the impact of language use on meaning? Is it

possible for pragmatics to flout semantics? What is the hearer's pragmatic import? We will first assess the influence of pragmatics on the semantics of Tense, Aspect and Modality, paying special attention to future time reference. We will then examine the role played by discourse in the use and function of conditionals and questions on the one hand, adverbs and connectives on the other.

References:

- Celle A. & Huart R. (eds) 2007. *Connectives as Discourse Landmarks*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
Horn L. and Ward G. (eds) 2004. *The Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell.
Hoye Leo. *Adverbs and Modality in English*. London and New-York: Longman.
Nuyts, J. 2001. *Epistemic Modality, Language and Conceptualization. A Cognitive-Pragmatic Perspective*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
Palmer F. 1990. *Modality and the English Modals*. London: Longman.
Simon-Vandenberghe A.-M. & Aijmer K. 2007. *The Semantic Field of Modal Certainty, A Corpus-Based Study of English Adverbs*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.

41PE02LG : Linguistique anglaise et variation

Responsables pédagogiques : Anne TALBOT et Nicolas BALLIER

Ce séminaire a pour objectif de présenter des méthodes quantitatives pour analyser la variation en linguistique anglaise. Il s'appuie essentiellement sur l'utilisation du langage de calcul scientifique R. Il vise à permettre aux étudiants d'appliquer à leurs propres données des techniques de statistiques descriptives, inférentielles, et de représentations graphiques. Il est demandé aux étudiants de venir en cours avec leur ordinateur personnel, le logiciel R et l'interface RStudio Desktop sont à installer avant le premier cours. Un premier volet sera en particulier consacré à la modélisation de données de phonétique, et un second volet présentera quelques packages pour l'analyse de la richesse lexicale, du traitement automatique, de la productivité des morphèmes ou de l'étude des synonymes.

Bibliographie indicative

- Baayen, R.H., 2008, *Analyzing Linguistic Data*, Cambridge: Cambridge University Press.
Everitt, B.S., & Hothorn, T., 2010, *A Handbook of Statistical Analyses Using R*, Boca Raton: Taylor & Francis.
Levshina, N. (2015). *How to do Linguistics with R: Data exploration and statistical analysis*. Amsterdam: John Benjamins.
R Core Team, 2017, R: A Language and Environment for Statistical Computing, <http://www.R-project.org>
RStudio Team, 2017, RStudio: Integrated Development for R. RStudio, Inc., Boston, MA URL <http://www.rstudio.com/>
Woods, A., Fletcher, P., & Hughes, A., 1986, *Statistics in Language Studies*, Cambridge: Cambridge University Press.

Arts et culture visuelle des pays anglophones

Parcours Recherche Pré-doctorale ET Parcours Recherche Professionnalisante

41PE01AC : Art and Society in Great Britain – Art and the Moving Image

Responsable pédagogique : Martine BEUGNET, martine.beugnet@univ-paris-diderot.fr

Le cinéma, art de la bâtardise, s'est approprié le contenu, mais aussi les techniques et les styles issus des autres formes d'expression artistique. Il s'est aussi souvent invité au musée, transformant l'espace muséal en décor, et son contenu en objets d'investigation.

Avec l'émergence de l'art vidéo, puis l'avènement du numérique, les images en mouvement prennent une place de plus en plus importante dans les collections et expositions d'art, non plus seulement comme éléments de scénographie, mais comme 'objets' exposés. De plus, grâce aux outils mis à disposition par les technologies de l'électronique et du numérique, artistes, cinéastes et amateurs s'approprient l'inépuisable archive cinématographique et l'exploitent par le biais de diverses pratiques de montage - de la compilation, au remix et au sampling.

Dans ce séminaire, nous explorerons la relation entre le cinéma et les autres arts, avant de nous intéresser au rôle changeant de l'image en mouvement dans l'art moderne et contemporain. La discussion s'appuiera sur un corpus diversifié, du film documentaire ou de fiction à l'œuvre vidéo et à l'installation multimédia. Le cours comprendra, si possible, une visite d'exposition.

Bibliographie sélective (un certain nombre de textes seront fournis via Didel):

- Connolly Maeve, *The Place of Artists' Cinema. Space, Site and Screen*, Londres: Intellect, 2009
 - Angela Dalle Vache *Cinema and Painting*, first edition 1996
 - Hediger Vinzenz, Barbara Lemaitre, Julia Noordegraaf, Cosetta Saba, eds, *Preserving and Exhibiting Media Art : Challenges and Perspectives*, en collaboration avec, Amsterdam University Press, 2013.
 - Leighton Tania, *Art and the Moving Image: A critical Reader*, Londres: Tate, 2008.
 - Jacobs, Steven, *Framing Pictures: Film and the Visual Arts*, Edimbourg: E.U.P, 2010
 - Marchessault & Lord, editors, *Fluid Screens, Expanded Cinema*, Toronto: University of Toronto Press, 2007
 - Stephens, Chris (ed.), *The History of British Art. 1870-Now*, Londres: Tate Publishing, 2008.
- Evaluation : Un dossier de 3000 mots environ en anglais, à remettre à la fin du semestre. Présentation orale optionnelle.

41PE02AC: MODERN AND CONTEMPORARY ART. Photography between art and history.

M2 1st semester, 3-hour sessions, 8 weeks + 1 additional session

Schedule and room to be announced

Teacher: François BRUNET francois.brunet@univ-paris-diderot.fr (ODG 827)

In the 20th and 21st centuries, art has become a central force of culture, both popular and elite, parallel to changes in modern societies. At the same time it has been given a subversive function, aiming at questioning and criticizing these mutations. This seminar seeks to explore the role of photography in these transformations of art, and to highlight the special relationship of art to history in the English-speaking world.

Since its appearance in the midst of the 19th century, photography has stimulated the transformation of art, its rules, and its relationship to the public. Though long considered as a “mechanical” art, in the 20th century it became a model for modern art in general, its conceptions of reality and form, and its function as a “medium” of personal expression. Popularized as an “art for all,” photography has become for modern societies a means of durably preserving memorable images of social life as well as, for the public, the way to a personal practice of art, understood as a means of expression and emancipation. Thus in the 20th and 21st centuries photography became at once—particularly in Britain and North America—an art of looking as well as an art of remembering, which records and questions transformations of landscape and society, artistic traditions, collective (especially national) as well as personal identities and histories. Meanwhile, since the late 20th century photography, once assumed to be a vector of visual truth, has been increasingly questioned and deconstructed, along with its relationship to memory and history.

Our seminar will discuss these issues by way of close readings of a series of key texts on photography, art, and history from the 19th to the 21st century (see list below). It will draw on several important currents of English-language photography, such as: portraiture from the 19th-century studio to Facebook; the American “survey” tradition; documentary photography and the link between art and social reform; photojournalism and its connections to historiography; skepticism, identities and archives in the digital age.

Mandatory readings before the first session of the seminar:

- Eastlake, Elizabeth, “Photography” (1857)
<http://www.nearbycafe.com/photocriticism/members/archivetexts/photohistory/eastlake/eastlakephotograp hy1.html> (especially [part 2](#))
- Benjamin, Walter, “The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction” (1935), in *Illuminations* (1969), <http://web.mit.edu/allanmc/www/benjamin.pdf>
- Berger, John, *Ways of Seeing*, Penguin, 1972 (and BBC film episodes 1 to 4 on YouTube)

Basic bibliography

- Barthes, Roland, *Camera Lucida (La Chambre Claire)*, 1980), Hill & Wang, 1981; *Mythologies*, Seuil, 1957
- Brunet, François, *Photography and Literature*, Reaktion, 2009; *La photographie histoire et contre-histoire*, Paris, PUF, 2017
- Edwards, Elizabeth, *The Camera as Historian: Amateur Photographers and Historical Imagination, 1885-1918*, Duke U P, 2012
- Hill, Jason, and Vanessa Schwartz, ed., *Getting the Picture: The Visual Culture of the News*, Bloomsbury, 2015
- Mitchell, WJT, *What Do Pictures Want? The Lives and Loves of Images*, Chicago, 2006
- Morris, Errol, *Believing is Seeing (Observations on the Mysteries of Photography)*, Penguin, 2011
- Newhall, Beaumont, *The History of Photography*, MoMA, 1982
- Newhall, Beaumont, ed., *Photography: Essays and Images*, MoMA, 1980

- Rosenblum, Naomi, *A World History of Photography*, Abbeville Press, 1984; *A History of Women Photographers*, Abbeville Press, 1994.
- Sandweiss, Martha, *Print the Legend: Photography and the American West*, Yale, 2004
- Sontag, Susan, *On Photography*, Penguin, 1978; *Regarding the Pain of Others*, Farrar, Strauss & Giroux, 2013
- Trachtenberg, Alan, *Reading American Photographs, Images as History, Mathew Brady to Walker Evans*, Hill & Wang, 1989
- Trachtenberg, Alan, ed., *Classic Essays on Photography*, Leete's Island Books, 1980
- Wells, Liz, ed. *Photography: A Critical Introduction*, Psychology Press, 2004
- Willis, Deborah, *Reflections in Black: a History of Black Photographers, 1840 to the Present*, Norton, 2000.

Evaluation/assignment

Class attendance and participation.

One 5,000 word essay in English, due in early January.

Topic to be pre-approved by the teacher.

Must deal with the themes of the seminar and make use of theoretical readings as well as analyses of specific visual works or documents.

Séminaire extérieur "fléché" : Embodied Landscapes: Nature, Self, and Society in American Art

Responsable pédagogique: Tatsiana Zhurauliova <zhurauliovat@uchicago.edu>

Séminaire donné le vendredi de 10h à 12h à la Fondation Terra, 121 rue de Lille 75007 Paris. Il est obligatoire pour les M2 ACV en parcours pré-doctoral et recommandé pour les pré-pro qui en ont le temps et les M1 avec un sujet sur l'art américain.

This course examines how artists engaged with the notions of place, space, and landscape in American visual culture from the 1830s to the 1970s. From Thomas Cole's monumental series *The Course of Empire* (1833-36) to the twentieth-century narratives of the end of landscape, this course explores the relationship between spatial representation and the histories of imperialism, nationalism, and globalism.

Evaluation:

- Participation in the discussions (compulsory readings) 20%

-Oral presentation of an assigned text or case study, 1 student presenting each class, dates to be determined 20%

-Short essay on an individual work of art (due mid-semester) 20%

-Research paper (due at the end of semester) 40%

Bibliography:

Bedell, Rebecca. *The Anatomy of Nature: Geology and American Landscape Painting, 1825- 1875* (Princeton, N.J.: Princeton University Press, 2001).

Braddock, Alan C. and Christoph Irmscher, eds. *A Keener Perception: Ecocritical Studies in American Art History* (Tuscaloosa: University of Alabama Press, 2009).

Cao, Maggie M. *The End of Landscape in Nineteenth-Century America* (Berkeley: University of California Press, 2018).

DeLue, Rachael Ziady. *George Inness and the Science of Landscape* (Chicago, IL: University of Chicago Press, 2004).

DeLue, Rachel Ziady and James Elkins, eds. *Landscape Theory* (New York: Routledge, 2008).

Harvey, Eleanor Jones. *The Civil War and American Art* (New Haven: Yale University Press, 2013).

Kaiser, Philipp and Miwon Kwon, *Ends of the Earth: Land Art to 1974* (Los

Angeles: Museum of Contemporary Art, 2012).

Kastner, Jeff, ed. *Nature* (Cambridge, MIT Press, 2012).

Kelsey, Robin. *Archive Style: Photographs & Illustrations for U. S. Surveys, 1850-1890* (Berkeley: University of California Press, 2007).

Kwon, Miwon. *One Place after Another: Site-Specific Art and Locational Identity* (Cambridge: MIT Press, 2004).

Lubin, David. *Picturing a Nation: Art and Social Change in Nineteenth-century America* (New Haven, CT: Yale University Press, 1994).

Maniaque-Benton, Caroline, ed. *Whole Earth Field Guide* (Cambridge: MIT Press, 2016).

Miller, David ed., *American Iconology: New Approaches to Nineteenth-Century American Art and Literature* (New Haven: Yale University Press, 1993).

Scott, Emily Eliza and Kirsten Swenson, eds. *Critical Landscapes: Art, Space, Politics* (Berkeley: University of California Press, 2015)

Nisbet, James. *Ecologies, Environments, and Energy Systems in Art of the 1960s and 1970s*. Cambridge, Mass: MIT Press, 2014

Raab, Jennifer. *Frederic Church: The Art and Science of Detail* (New Haven; London: Yale University Press, 2015).

Smithson, Robert. *Robert Smithson: The Collected Writings* (Berkeley : University of California Press, 1996)

Valance, Hélène. *Nocturne: Night in American Art, 1890–1917* (New Haven: Yale University Press, 2018).

Weems, Jason. *Barnstorming the Prairies* (Minneapolis, MN: University of Minnesota Press, 2015).

Traduction littéraire

Filière uniquement professionnalisante, voir Master Pro « Traduction Littéraire »

UE2 Avancement mémoire

M2 (Recherche) S4

UE 3 Séminaires disciplinaires

Civilisations anglophones

41QE02CV : *Histoire des identités ou histoire des idées II (civilisation américaine)*

Histoire culturelle des Etats-Unis

Responsable pédagogique : Mark MEIGS

Ce cours porte sur l'histoire culturelle américaine, la constitution et la mise à disposition du patrimoine aux EU au XXe siècle. On étudiera la problématique de la mémoire et ses axes majoritaires, entre culture haut de gamme (*highbrow*) et bas de gamme (*lowbrow*), entre authenticité et reproduction de masse. Les collections muséographiques et l'évolution de leur présentation et de leur exploitation avec les collections livresques, photographiques ou cinématographiques seront l'objet principal de l'analyse, en parallèle avec le cinéma lorsqu'il présente des processus similaires. Pour les musées, l'examen portera sur leur médiatisation et leurs modes de promotion, sur la relation entre original et reproduction, authentification et vulgarisation. La tension entre production culturelle et exploitation de manifestations culturelles périphériques sera examinée à la lueur de la création de musées issus des besoins identitaires des minorités et autres acteurs en marge de la culture populaire américaine.

41QE03CV: *Chantiers d'histoire britannique et américaine*

Ecrire l'histoire dans le monde anglophone

Responsables pédagogiques : François DE CHANTAL et Marie-Jeanne ROSSIGNOL

fdchantal@univ-paris-diderot.fr

rossignol@univ-paris-diderot.fr

Ce séminaire a pour objectif d'associer les étudiants aux « chantiers d'histoire » menés actuellement par les enseignants de ce cours :

Marie-Jeanne Rossignol réalise actuellement une anthologie (collaborative) qui porte sur les œuvres de onze des premiers historiens noirs étatsuniens, maintenus à l'écart par la ségrégation, entre 1850 et 1950 (<http://hdlm.hypotheses.org/anthologie>). L'objectif du séminaire sera alors d'examiner la notion d'« écriture de l'histoire » qui se situe à la croisée de la littérature et de l'histoire, par le biais d'une lecture critique d'extraits des œuvres considérées et d'articles de revues. Dans un second temps, il s'agira d'intégrer ce travail sur l'écriture historique à des réflexions sur l'« entreprise historique », les motivations qui poussent un auteur/ un groupe d'auteurs à s'engager dans l'écriture de l'histoire (pour les Noirs Américains la volonté de raconter une histoire ignorée ou détournée). On s'interrogera enfin sur la question de l'écriture de l'histoire en tant qu'enjeu de pouvoir au sein du monde universitaire et intellectuel, comme nous y invite un balayage de cent ans d'écriture de leur histoire par les Africains-Américains, des amateurs auto-publiés aux fondateurs de sociétés savantes distinctes jusqu'aux présidents de sociétés « intégrées ».

François de Chantal entame une recherche sur les républicanismes comparés entre la France et les Etats-Unis depuis leurs événements révolutionnaires respectifs. La seconde partie du séminaire (6 semaines) sera ainsi consacrée à l'étude des institutions politiques américaines, notamment dans une perspective comparée avec les pays européens (Grande Bretagne, France). Les étudiants travailleront à partir de textes de science sociale (histoire, science politique, sociologie) afin de cerner les contours de « l'exceptionnalisme » américain et de la place de la Constitution et de la fondation dans la vie publique. Certains des chapitres les plus connus d'Alexis de Tocqueville dans *La démocratie en Amérique* (1835 et 1840) constitueront nos points de départ, notamment ceux sur le lien maître-serviteur (volume 2, chapitre 5), la tyrannie de la majorité et le « despotisme mou » (volume 2, chapitre 14). Il s'agira ensuite de traiter, dans une perspective historique, des différentes facettes du système politique – Présidence, Congrès, Judiciaire, fédéralisme et Etats fédérés – en s'interrogeant sur les limites de la « république fédérative » voulue par James Madison en 1787. En particulier, la fragmentation du pouvoir et la rigidité de la séparation des pouvoirs créent-elles un biais « conservateur » ? La lenteur des

décisions, la difficulté à faire adopter des lois, les multiples *checks and balances* à tous les niveaux institutionnels sont-ils autant de protection des libertés ou des freins à l'expression de la volonté majoritaire ?

Littératures anglophones

41QE01LA : Textes et contextes III - De l'orientalisme au postcolonialisme : les classiques de l'altérité et leur réception

Responsable pédagogique : Ladan NIAYESH, niayesh@univ-paris-diderot.fr, bureau 847

L'Autre est le présupposé de tout acte d'écriture, que ce soit comme destinataire du texte ou comme sujet dont on traite, mais c'est un présupposé dont le visage se modifie dans le temps et dans l'espace. Notre séminaire s'intéressera à quelques-unes des manifestations de cette modification, à partir de deux grands classiques shakespeariens sur l'altérité lointaine, *Othello* et *The Tempest*, composés à l'orée du XVII^{ème} siècle, sur fond des Grands Voyages d'exploration, de l'établissement des premières colonies anglaises et de l'idéologie impériale naissante. L'étude des grands moments de la réception de ces deux œuvres emblématiques (débat sur le jeu en 'blackface' ou en 'whiteface' pour *Othello* au XVIII^{ème} siècle, déclinaisons orientalisantes de ce personnage dans la peinture du XIX^{ème} siècle, plaidoyers anticoloniaux autour du couple maître-esclave formé par Prospero et Caliban au XX^{ème} siècle, adaptations postcoloniales et même Bollywoodiennes au XXI^{ème} siècle) permettra de s'initier à quelques concepts clés de la critique postcoloniale, comme les notions de marge et de frontière, de l'hybridité et de la transculturalité.

L'évaluation portera sur la préparation d'un dossier écrit et une présentation à l'oral. Le cours comme les exercices se feront entièrement en anglais.

Editions utilisées :

-William Shakespeare, *Othello*, éd. A. J. Honigmann, 'The Arden Shakespeare', Londres, Thomson Learning, 1997.

-William Shakespeare, *The Tempest*, éd. Alden T. et V. Mason Vaughan, 'The Arden Shakespeare', Londres : Thomson Learning, 1999 ; 2011.

(Une bibliographie sur la théorie postcoloniale sera distribuée en début de semestre.)

41QE02LA : Problématiques actuelles de la recherche en littératures anglophones.

Responsable pédagogique : Mathieu Duplay et Catherine Bernard

La recherche en littératures anglophones est agitée de tensions, voire de controverses. S'engager dans l'écriture d'un mémoire, ou d'une thèse de doctorat, exige qu'on saisisse les enjeux et qu'on comprenne l'histoire des approches critiques dans lesquelles nous nous inscrivons, quand bien même nous tentons de trouver une voix propre. L'ambition de ce séminaire est de proposer un parcours critique qui permettra de mettre les questionnements actuels en perspective. Que signifie le retour au close reading outre-Atlantique ? Comment comprendre la persistance d'un cadre national à l'heure des global studies ? Quel est l'avenir de l'interdisciplinarité, de la transdisciplinarité ? Comment tirer profit des trauma studies ? des cognitive studies ? En explorant ces questions parmi d'autres, nous nous efforcerons donc de comprendre où va la critique en littérature anglophone, en revenant à son histoire – structuralisme, postmodernisme, études culturelles, queer theory, gender studies – et en lisant ses productions les plus récentes, afin de mesurer les apports et les limites des différents « tournants » qui ont marqué le XX^e et XXI^e siècles. Pour ce faire, nous lirons les grands lecteurs de la littérature anglophone, et tenterons d'interroger leurs approches.

Le séminaire sera couplé avec le séminaire doctoral en littérature anglophone animé par Catherine Bernard et Mathieu Duplay. Il sera organisé en 6 séances de 2 heures et demi chacune.

Il sera demandé, à l'issue du semestre, de présenter un travail en lien avec son propre sujet de recherche. Les modalités seront précisées lors de la 1^{ère} séance. Une bibliographie sera distribuée.

La date de la première séance sera communiquée en novembre.

Linguistique anglaise

41QE01LG : Syntaxe et sémantique : Wh-movement and island constraints in English

Responsable pédagogique: Philip MILLER

In this seminar we will begin by examining the syntax of *wh*-relatives, as in (1), and *wh*-interrogatives, as in (2):

(1) I met someone who I think was promoted last year.

(2) Who do you think was promoted last year?

We will review the reasons for which Chomsky 1977 proposed to analyze these constructions in terms of *wh*-movement (also called 'extraction') and discuss certain alternative proposals which account for the same data without movement (e.g., Pollard and Sag 1994). The crucial properties involved are the fact that, on the one hand, there is a 'gap' (indicated by the underlining in (1) and (2), in which the verb of the subordinate clause has no apparent subject) and, on the other hand, that there is an unexpected additional argument higher in the clause structure (the relative/interrogative pronoun *who* in the above examples), which is understood as if it were in the syntactic position of the gap. That is, (2) asks a question about the subject of the passive *was promoted*, as if *who* were in that position, as a possible answer to (2) makes clear:

(3) I think that Kim was promoted last year.

We will then turn to the topic of constraints on extraction which have been known as 'island constraints' since Ross 1967. Namely extraction out of certain syntactic configurations, which have been called islands, leads to unacceptability. Compare (1) and (2) to (4) and (5):

(4) ??I met someone whom I thought talking to was a bad idea.

(5) ??Whom did you think talking to would be a bad idea?

That is, why can (5) not be used to ask a question for which (6) would be a possible answer?

(6) I think talking to Kim would be a bad idea.

Ross and his followers claimed that island constraints on extraction are syntactic constraints and that examples like (4) and (5) are thus simply ungrammatical. During the last twenty years, a number of publications have challenged that view and claimed that the unacceptability of such sentences results from the interaction of a number of factors that contribute to the complexity of processing certain grammatical configurations and assigning interpretations to them. We will examine what kinds of factors have been proposed and provide justification for claiming that they are involved in producing these so called island effects.

References

Students are invited to read chapter 9 of *Natural Language Syntax*, by Peter W. Culicover (OUP 2009), which can be obtained on the moodle page for this class. Further references and suggested readings will be provided later on.

41LQE02LG: Phonétique et phonologie II - Approche de la syllabe en phonologie de corpus

Responsable pédagogique: Nicolas BALLIER

Le séminaire abordera la question de la division syllabique en anglais et de ses corrélats éventuels en corpus. On reviendra sur les principes posés pour la division syllabique, du *General Dictionary of the English Language* (1780) de Sheridan aux dernières éditions du *Longman Pronouncing Dictionary*. L'opposition traditionnelle entre isosyllabité et isochronie sera reprise à partir des mesures du rythme inaugurées dans Ramus et al. 1999. Les observations antérieures (Kurath 1964) et la prise en compte de plusieurs corpus oraux permettront de proposer une analyse alternative de ce type de variation suprasegmentale.

Bibliographie

Dauer, R.M., 1983, 'Stress-timing and syllable-timing reanalyzed', in *Journal of Phonetics*, Vol.11 p.51-62.

Kurath, H., 1964, *A Phonology and Prosody of Modern English*, Heidelberg: Carl Winter.

Ramus, F. Nespors M. Mehler M. 1999, 'Correlates of linguistic rhythm in the speech of signal', in *Cognition*, p. 265-292.

Roach, P. 1982, 'On the distinction between 'stress-timed' and 'syllable-timed' languages, in *Linguistics Controversies*, London: Arnold p. 73-79.

Wells, J.C. 1990, 'Syllabification and allophony', in Ramsaran (ed.) *Studies in the Pronunciation of English*, Arnold, p.76-86.

Wright, R. (2004). 'A review of perceptual cues and cue robustness' in Hayes, Kirchner and Steriade (eds) *Phonetically based phonology*, Cambridge: CUP, 34-57.

Arts et culture visuelle dans les pays anglophones

Séminaires de 3h semaines 1 à 8

41QE01AC: Theories and practices of images in the United States - The "soft power" of American visual culture (20th - 21st c.)

Responsable pédagogique: Catherine BERNARD, catherine.bernard@univ-paris-diderot.fr (Bureau: ODG 838)

Seminar goals

The broad subject of this seminar is the history of visual culture in the US (painting, photography, cinema, advertising). This history is envisioned as an evolving construction of practices in constant interaction with theories that may be aesthetic, philosophical, historical, political or economic. Issues of representation are necessarily central here, but they must be placed in a vaster context involving the economy of images, as well as their relation to a national imaginary.

Reading will be essential in this seminar, as will be the suggested museum visits.

Seminar language: English

Seminar topic for 2018-2019: The “soft power” of American visual culture (20th - 21st c.)

This year’s seminar will explore the role played by visual culture in the rise of American “soft power,” from the first half of the 20th c. to the present time. Following up on the M1S2 “Introduction to the history of images in the US,” we will focus on some of the most emblematic moments or instances of the United States’ influence on an increasingly global visual culture. From Precisionism to “Abstract Expressionism” and Pop Art, and drawing also examples from documentary photography and cinema, we will concentrate on the modern(ist) agenda of American art, and on its aesthetic and ideological economy. Our visual corpus will also borrow from the now global language of Hollywood in order to explore how some of the key features of “High” art—its reflexiveness and critical stance—has also been appropriated by mass visual culture, thus contributing to the consolidation of America’s “soft power.” This seminar will also be the occasion to address the way we relate to and experience images today, their circulation, ubiquity, as well as inter-cultural migration. Paying specific attention also to the phenomenological context of our reception of images—whether they be paintings, photographs, or blockbusters—we will eventually reflect on the language of visual affects and on its pragmatic effect.

Suggested reading (*indicates the books available at the Grand Moulins university library.)

— Bolter, John and Richard Grusin, *Remediation. Understanding New Media*, Cambridge [Mass.]: The MIT Press, 1999.*

— Brunet, François, *et al.*, *L’Amérique des images. Histoire et culture visuelle des États Unis*, Paris: Hazan, 2013.*

— Davis, John and Jennifer Greenhill, *A Companion to American Art*, Oxford: Wiley Blackwell, 2015.*

— Doris, Sara, *Pop Art and the Contest of American Culture*, Cambridge: CUP, 2007.

— Langford, Barry, *Post-classical Hollywood: Film Industry, Style and Ideology since 1945*, Edinburgh: Edinburgh UP, 2010.*

— Mitchell, W.J.T., *What do Pictures Want? The Lives and Loves of Images*, Chicago: The University of Chicago Press, 2005.*

— Pohl, Frances K, *Framing America. A Social History of American Art*, New York: Thames & Hudson, 2002.*

— Rose, Barbara, *American Painting. The 20th Century*, Genève: Skira, 1986.*

Assessment

— Active participation in class;

— An end-of-term paper (5 000 words) in English on a topic to be decided upon jointly by the student and the teacher in charge of the seminar. The paper will have to discuss and mobilize issues and concepts developed in the seminar (as well as the other M2ACV seminars, is relevant)

Or: an oral presentation in class

41QE02AC: Art et Cinéma

Responsables pédagogiques : Charlotte GOULD et Marlène MONTEIRO

Descriptif non-disponible au moment de l’impression de la brochure.

Séminaire extérieur « fléché » : Questions d’iconographie. Méthodes de recherche et analyses de cas (UFR LAC, Paris Diderot, master Recherches en études cinématographiques)

Responsable pédagogique : Emmanuelle André (emmanuelle.andre@univ-paris-diderot.fr)

Ce séminaire a pour objectif de consolider les outils théoriques et méthodologiques nécessaires à l'analyse des formes visuelles et sonores, au cœur de l'actualité de la recherche en études visuelles et cinématographiques. Cette année, la question de l'iconographie sera abordée sous différents angles, qui incluront :

- des problèmes de genres, d'intertextualité, de sérialité ;
- des questions de citations, de remédiations culturelles, les rapports entre images et textes, entre films et sources littéraires ;
- les reconfigurations esthétiques : entre photographie et cinéma, peinture et cinéma, art contemporain et cinéma.
- Enfin, des enjeux d'analyses filmiques.

Le séminaire aura le cinéma pour objet, sans distinction de corpus, l'enjeu étant de mettre l'accent sur le ou les problèmes esthétiques, historiques et anthropologiques, posés par les relations entre le film et les images, le film et le visuel, le film et l'art, le film et la culture.

Validation : chaque étudiant devra remettre un dossier, en français ou en anglais au choix, sur une question de méthode illustrée par une analyse de cas (un film, un corpus de films ou d'images, une exposition).

Ce séminaire est sélectif. Un nombre maximal de 26 étudiants sera retenu. Il est ouvert pour moitié aux étudiants d'études cinématographiques et pour moitié aux étudiants d'études anglophones inscrits en master 2. Pour soumettre leur candidature, les étudiants devront envoyer un cv, une lettre de motivation et leurs résultats de M1 à Emmanuelle André **AVANT LE LUNDI 12 SEPTEMBRE 2017** (emmanuelle.andre@univ-paris-diderot.fr).

Traduction littéraire

Filière uniquement professionnalisante, voir Master Pro « Traduction Littéraire » M2

UE4 Soutenance du mémoire

M2 (Professionnel) traduction littéraire S3

UE1 Séminaires

41PE01TL: Traduire les genres I + atelier

Responsable pédagogique : Antoine CAZE

a) Traduire les genres 1 : Littérature « blanche »

Antoine CAZE

On étudiera l'importance de l'analyse selon des critères de genre pour la réalisation d'une traduction : conventions d'écriture en langue source et en langue cible, conventions éditoriales et attentes du lectorat, stratégies de traduction. Le travail se fera à travers l'analyse de traductions existantes. Il s'agira de voir quelles stratégies de traduction sont à développer devant des types de textes de facture différente, ou comment les stratégies de traduction sont toujours fonction de leur objet, jamais absolues.

Parallèlement, dans un travail sous forme d'ateliers, on s'intéressera à la littérature dite « blanche », celle où des textes jouent la singularité stylistique, ouvragent leur écriture, et en font très visiblement leur porte d'entrée dans un univers de représentation. La notion de « projet de traduction », telle que la définit Antoine Berman, permettra de comprendre quels outils le traducteur doit utiliser pour que sa traduction soit une forme-sens bien à l'image de l'original.

b) Atelier Traduire pour un public ciblé

Cet atelier permettra de travailler sur des types de littérature destinés à un public particulier (littérature jeunesse, littérature pour enfant, littérature adolescente, par exemple). Qu'implique pour le traducteur la conscience de traduire pour un public cible ? En quoi cela influe-t-il sur ses choix de registre, lexique, adaptation, références culturelles, ... ? L'atelier, animé par un/une spécialiste du type de littérature étudié, permettra de mettre en pratique ces questions.

41PE02TL: Traduire les styles I + atelier

Responsable pédagogique : Laure LANSARI

a) Traduire les styles

Laure LANSARI

Réflexion à l'aide de quelques outils de la linguistique énonciative sur les problèmes de traduction posés par des textes littéraires choisis pour leurs spécificités stylistiques. L'atelier sera centré sur le travail effectif de traduction des étudiants et sur les stratégies à mettre en œuvre pour surmonter certaines difficultés récurrentes dans la traduction des textes de langue anglaise, notamment en ce qui concerne les temps et les aspects.

b) Atelier Traduire les littératures de grande diffusion

Karine REIGNIER

La traduction d'œuvres de grande diffusion, qu'il s'agisse de fictions, d'essais, de récits ou de documents, nécessite une grande faculté d'adaptation à des genres, des styles, des auteurs et des thématiques d'une extrême variété, mais toujours en prise avec l'actualité et les attentes du public. Si l'éditeur impose, peut-être plus qu'ailleurs, ses contraintes (notamment stylistiques) au traducteur, il exige aussi de sa part une grande capacité d'initiative, un solide esprit critique et une prise en main du texte qui peut aller jusqu'à sa complète réécriture. Le travail en atelier nous permettra d'aborder cet exercice complexe sous tous ses aspects à travers un large éventail de textes publiés ou à paraître.

UE2 Tutorat et amorce du mémoire de traduction

Amorce du mémoire de traduction sous la conduite des tuteurs professionnels

UE3 Français

41PE03TL: Conférences + ateliers

Intervenants professionnels

Ateliers d'écriture : intervenant : Laurence Sendrowicz (sendrolf@gmail.com)

Travaux d'écriture créative en français

41PE04TL: Ecritures contemporaines en français

Intervenant : Stéphane VANDERHAEGHE

Il s'agit de familiariser les étudiants avec la production littéraire en langue française depuis les années 1980 : d'une part dans une perspective culturelle et historique, afin d'en dégager les enjeux, des tendances et des lignes d'opposition; d'autre part dans une perspective formelle et linguistique pour aider concrètement leur travail de traduction. Chaque séance est consacrée à une œuvre majeure de notre époque ou à un groupement d'auteurs permettant de saisir une esthétique. Des extraits sont distribués pour préparer chaque séance.

M2 (Professionnel) S4

UE1 Séminaires

41QE01TL: Traduire les genres II + atelier

Traduire les genres 2 : Littérature « noire »

Responsable pédagogique : Emmanuelle DELANOË-BRUN

On poursuivra le travail d'analyse par critères de genre entamé dans « Traduire les genres 1 », en s'intéressant plus particulièrement à la littérature dite « noire », autrement appelée « polar », et en étendant la réflexion et la pratique à d'autres littératures de formule. On considérera en particulier les attentes afférentes à ce genre au spectre large, depuis le roman noir, jusqu'au thriller, visant un public tout aussi varié selon ses inflexions — attentes en terme d'efficacité narrative, de vivacité de l'action, de traitement des références culturelles, de

construction des personnages, de précision technique, etc. Le travail se fera sous la forme d'analyse de traductions existantes d'une part, et de la traduction suivie de textes de l'autre.

41QE02TL: Traduire les styles II + atelier

Responsables pédagogiques : Laure LANSARI et Abigail LANG/Cécile ROUDEAU

a) Laure LANSARI: Ce séminaire portera sur les difficultés de traduction propres aux textes journalistiques. Le travail proposé sera double, puisqu'il s'agira à la fois d'observer des traductions publiées et des textes originaux dans chacune des deux langues, et de traduire des textes. En nous appuyant sur les concepts de la linguistique énonciative, nous cernerons les différences récurrentes entre le français et l'anglais journalistiques, notamment en ce qui concerne le temps, l'aspect et la modalité, ainsi que la syntaxe.

b) Abigail LANG / Cécile ROUDEAU: Que faire du style, surtout lorsqu'il se met en avant, se manifeste par des maniérismes, de l'incongru, de l'étrangeté, du poétique, voire de l'incompréhensible? Devenir traducteur professionnel, c'est d'abord se détacher de la langue de départ et recréer un texte « fluide » à l'oreille française. Mais devenir traducteur littéraire, c'est apprendre à faire la part des choses, reconnaître quand il faut respecter le style et la lettre du texte, trouver les moyens pour le faire de manière convaincante et acceptable, et résister au lissage imposé par de plus en plus d'éditeurs.

UE2 Tutorat et finalisation du mémoire de traduction

Finalisation du mémoire de traduction sous la conduite des tuteurs professionnels

UE3 Conférences et stages

41QE04TL: Ecriture créative en français + ateliers

Responsable pédagogique : Emmanuelle DELANOE-BRUN

a) Programme de conférences par des intervenants extérieurs

Organisation : Emmanuelle DELANOE-BRUN

Présentation par des professionnels des métiers du livre de différents aspects professionnels de la traduction : contrats, modes d'exercice du traducteur, édition, relecture & correction, etc. Programme commun avec le Parcours Traduction de L3.

b) Histoire des théories de la traduction

Claire PLACIAL

On soulignera les temps forts de l'histoire de la traduction pour faire apparaître que les enjeux de la traduction vont bien au-delà de questions qui seraient linguistiques, en un sens étroit du terme, et notamment que philosophie et traduction sont dans un rapport essentiel. On soulignera notamment : la traduction à Rome dans le cadre de la tradition et de la translation ; la traduction dans le cadre de la *translatio studiorum* et de la scolastique médiévale ; l'apparition du mot même de traduction à la Renaissance et sa remarquable adoption en Europe, à l'exception de l'Angleterre ; l'époque romantique ; quelques aspects de la réflexion contemporaine.

41QE05TL: Stage en maison d'édition

Master Pro bilingue – M1 et M2 - Intelligence et innovation culturelles

MASTER 1 SEMESTRE 1

UE 1 : Approches théoriques 1 : communication et cultures contemporaines (coeff. 3) - 8 ECTS

UE1 (a) : Histoire et actualité des sciences de la communication

2h hebdomadaires - 4 ECTS

Il s'agira ici de dresser un panorama des enjeux et des techniques de la communication et des media. On inscrira les media contemporains dans une perspective historique permettant de saisir leur modèle adaptatif et leurs principes structurels. Ce cours intégrera des exercices d'interprétation des textes, des images et de leurs relations, dans des contextes historiques variés.

UE1 (b) : Découverte des cultures contemporaines 1 : panorama des pratiques

2h hebdomadaires - 4 ECTS

On se confrontera à la culture contemporaine dans toute sa diversité : de la culture d'élite, à la culture de masse. On s'intéressera à la manière dont les pratiques culturelles contemporaines s'interpénètrent et dialoguent (ex : Hollywood / Bollywood). Le premier semestre s'articulera autour d'études de cas précis (musées nationaux, musées locaux, campagnes publicitaires, productions cinématographiques récentes, pratiques culturelles tels les festivals, développement du web, modes culinaires...). Cette analyse sera combinée à une introduction aux principes du marketing et du « brand design ».

UE 2 : Ateliers théoriques 1 : pratiques culturelles et textes fondamentaux (coeff. 2) – 7 ECTS

UE 2 (a) : Interpréter les « clusters » symboliques : sémiologie appliquée

3h hebdomadaires - 4 ECTS

En lien étroit avec l'atelier de lectures théoriques, cet atelier s'intéressera à des cas précis d'environnements culturels et économiques qui mobilisent et exploitent les configurations symboliques des sociétés contemporaines. L'enseignement sera organisé autour d'études de cas (sites internet, lieux urbains stratégiques, campagnes publicitaires, stratégies de communication visuelle...) pour comprendre les enjeux et le fonctionnement de ces configurations symboliques. Cet atelier visera à mettre en place les grilles d'interprétation clefs pour une compréhension des phénomènes culturels contemporains.

Il visera le développement d'une solide maîtrise des techniques d'analyse sémiologique appliquée.

On s'appuiera aussi sur un travail de revue de presse, et de veille stratégique et tendancielle.

Enseignante responsable: Catherine Bernard

UE 2 (b) : Atelier de lectures théoriques 1 : s'approprier les textes fondamentaux en sciences humaines

3h hebdomadaires - 3 ECTS

Ces travaux dirigés porteront sur l'analyse de textes fondamentaux (philosophie, sociologie, anthropologie, études culturelles, études visuelles...) et en feront ressortir le mode de raisonnement, la méthode et les outils. Ces textes constitueront la base de l'analyse de la culture contemporaine développée ailleurs dans d'autres cours et ateliers.

Enseignante responsable : Martine Beugnet

Enseignant associé : Régis Salado

UE 3 : Ateliers pratiques 1 (a): Rédaction et communication (coeff. 3) – 8 ECTS

UE 3 (a) : Apprentissage rédactionnel en anglais et en français (notes de synthèse, argumentaires...)

3h hebdomadaires - 4 ECTS

Par le biais d'exercices pratiques et créatifs, cet atelier visera à consolider les bases de l'expression en français, et à développer l'esprit de rigueur et d'inventivité expressive tant à l'écrit qu'à l'oral.

Enseignante responsable : Sara Thornton

UE 3 (b): Nouveaux outils de la communication, du design et de la finance

3h hebdomadaires – 4 ECTS

Cet atelier initiera les étudiants aux nouveaux outils de la communication graphique, mais aussi aux principes de la communication digitale et de la finance.

UE 4 : Ateliers pratiques 1 (b) : conduire un projet (coeff. 2) – 7 ECTS

UE 4 (a) : Initiation à la conduite de projet

2h hebdomadaires - 4 ECTS

L'objectif de ce cours est de former les étudiants à la conduite de projets dans les métiers de la communication et du conseil auxquels ils se destinent. Il comprend un volet méthodologie et formation aux outils (cahier des charges, étude de contexte, organigramme fonctionnel, rétroplanning, budget, KPIs, etc.) et un volet mise en situation au moyen de cas pratiques.

Enseignante responsable : Armelle Weisman

UE 4 (b) : Projet mené pour une entreprise. 3 ECTS

L'objectif de ce cours est de compléter la formation à la conduite de projet par une expérience de terrain, qui prépare les étudiants de manière opérationnelle à la vie professionnelle. Ce projet sera mené en lien étroit avec une entreprise.

Enseignante responsable : Armelle Weisman

SEMESTRE 2

UE 1 : Approches théoriques 2 : communication et culture contemporaine (coeff. 3) – 8 ECTS

UE1 (a) : Evolutions de la communication contemporaine et principes d'études de marché :

2h hebdomadaires - 4 ECTS

Cet enseignement sera organisé en deux parties :

1) New technologies and digital media

Cet enseignement dresse un tableau complet et séquence avec précision les technologies en interaction avec la sphère culturelle : l'infrastructure des réseaux fixes et mobiles, les systèmes informatiques, le web et les CMS, les applications mobiles, les nouveaux usages du Big Data, la robotique, la réalité virtuelle et les Wearable Technologies. En fin de session les principaux outils de la gestion de projet ainsi que les outils juridiques et de protection des droits intellectuels sont étudiés. Le mémoire de fin de cours analyse une technologie par chacun des étudiants, son lien avec la culture, la société, les idéologies, la politique et l'économie.

2) Les lieux de l'incubation créative.

On s'intéressera aux lieux et réseaux de l'incubation créative dans le domaine de la création culturelle ou de la création d'entreprises culturelles. Avec des invités professionnels qui animent de tels lieux. Les étudiants seront chargés de faire une enquête de terrain sur un incubateur culturel.

UE1 (b) : Décrypter la culture contemporaine 2 : distinguer les pratiques

2h hebdomadaires - 4 ECTS

Dans la suite du semestre 1, on poursuivra l'exploration des pratiques culturelles contemporaines en France et dans les pays anglophones. Le second semestre sera l'occasion d'approfondir les aspects les plus complexes de ces pratiques : ainsi la question du détournement culturel par la publicité, de la temporalité de la culture et du mythe du nouveau. On poursuivra les études de cas, en s'attachant à suivre sur plusieurs semaines le destin d'une campagne de promotion par exemple, à travers une analyse critique du « *storytelling* ». Ce sera l'occasion d'approfondir les aspects les plus complexes des pratiques culturelles. On poursuivra les lectures théoriques amorcées au premier semestre.

UE 2 : Ateliers théoriques 2 : pratiques culturelles et conduite de projet (coeff. 2) – 7 ECTS

UE2 (a) : Interpréter les « clusters » symboliques 2

3h hebdomadaires - 4 ECTS

Dans la suite du semestre 1, on poursuivra l'analyse des structures symboliques de la culture. On se tournera aussi vers des exemples pratiques de mise en œuvre de ces pratiques : récits, symbolique appliquée métiers de la communication, exercices pratiques d'élaboration.

UE2 (b) : Conduite de projet innovant

2h hebdomadaires - 3 ECTS

Poursuite du projet-action lancé au semestre 1.

UE 3 : Atelier pratique 2 (a): développement d'un projet professionnel (coeff. 3) – 8 ECTS —

Cet enseignement fera travailler les étudiants sur un projet personnel d'entreprenariat. Il familiarisera les étudiants avec les étapes d'un projet d'entreprise, de l'élaboration à la mise en œuvre.

Enseignante responsable : Marie Georges

UE 4 : Atelier pratique 2 (b) : stage, bilan et rapport de stage (coeff. 2) – 7 ECTS

Atelier pratique IIb-1 : stage – 4 ECTS

Atelier pratique IIb-2 : bilan oral et rapport – 3 ECTS

Les étudiants réaliseront un stage de deux mois minimum. Ce stage sera validé par la biais d'une double évaluation (suivi du maître de stage et soutenance de stage).

MASTER 2

SEMESTRE 3

UE 1 : Séminaires inauguraux (coeff. 1) – 2 ECTS

La 1^{ère} semaine de cours sera consacrée à un cycle de conférences (français et anglais) données par des professionnelles des métiers de la culture, du conseil ou de l'innovation, en fonction de l'actualité. Elles donneront lieu à la rédaction de comptes rendus.

Cette 1^{ère} semaine sera aussi consacrée à des travaux dirigés de technique rédactionnelle (français et anglais)

Enfin, une visite de terrain (espaces urbains, musées...) sera l'occasion d'une étude *in situ* de la logique culturelle, urbaine, sociologique d'une institution ou d'un espace urbain.

LES UE 2 à 5 SE DÉROULERONT À PARTIR DE LA 2^{ème} SEMAINE D'ENSEIGNEMENTS

UE 2 : Sciences humaines et stratégie I. Penser, analyser, décider I (coeff. 1)

3h hebdomadaires - 4 ECTS

On poursuivra l'analyse des principes économiques de la culture contemporaine. Ce cours sera organisé en deux parties :

1) Compréhension des modèles économiques. Il s'agira d'avancer dans l'analyse des contraintes et des principes de l'analyse économique et financière d'un projet.

2) Economie de la culture. On s'intéressera au contexte économique spécifique des institutions culturelles qui adoptent désormais des modèles économiques hybrides associant dotations publiques et ressources propres. Ce modèle hybride sera mis en relation avec les politiques culturelles mises en place par ces mêmes institutions.

UE 3 : Ateliers de méthodologie I (coeff. 4) – 12 ECTS

UE 3 (a) Analyse des discours (textes et images) : TV / image publicitaire / BD / arts plastiques / textes

2h hebdomadaires – 4 ECTS

Il s'agira ici de développer des compétences précises dans le domaine de l'analyse de l'image, que l'image soit publicitaire, picturale, télévisuelle. Tout en s'appuyant sur les bases fournies par les séminaires théoriques, on se fixera pour objet l'analyse précise des formes de l'image: construction, pragmatique visuelle, intertextualité visuelle, couleur, utilisation et détournement du médium. Chaque séance sera consacrée à une ou plusieurs études d'images.

UE 3 (b) Analyse des supports hypermedia (Digital studies, digital media technologies and practices)

3h hebdomadaires (4 semaines) – 4 ECTS

On approfondira la connaissance et la mise en œuvre des outils media nécessaires dans le domaine de la communication web.

UE 3 (c) Décryptage de sondages et d'études de marché

2h hebdomadaires – 4 ECTS

On s'intéressera à des acteurs spécifiques et stratégiques des études de marché : les comités de vigie, thinktanks mais aussi les cabinets de tendance ou *trend setters*. On explorera leurs méthodes, leurs techniques de repérage et d'analyse des signaux faibles et la façon dont ces signaux structurent l'analyse prospective.

UE 4 : Cartographier les *culturosphères* I. La culture dans une économie globalisée (coeff. 1) - 4 ECTS

2h hebdomadaires – 4 ECTS

Dans la suite du cours de M1 « Approche de la culture contemporaine M1 S2 », on s'attachera ici plus spécifiquement à comprendre comment la culture contemporaine devient globalisée, comment les signes

culturels circulent, sont appropriés par les cultures exogènes pour être assimilés et adaptés. On visera aussi à comprendre comment sont négociés les stéréotypes culturels dans un marché des images plus globalisé que par le passé. Comme pour les autres enseignements, on s'appuiera sur des études de cas précises allant de l'objet de consommation le plus courant aux pratiques culturelles les plus élitistes. On puisera nos études de cas dans l'univers muséal, dans celui de la presse ou de la publicité ou encore dans le cinéma.

On s'appuiera sur des lectures théoriques de fond permettant de faire le point sur les enjeux théoriques, sociologiques et culturels de la mondialisation.

Enseignante responsable : Catherine Bernard

UE 5 : Nouveaux métiers de la culture (coeff. 3) – 8 ECTS

UE 5 (a) Atelier d'écriture et de présentation bilingue

2h hebdomadaires – 4 ECTS

Enseignante responsable : Sara Thornton

UE 5 (b) Découverte des métiers (conseil, « intelligence », tendances). Cycle de conférences de professionnels extérieurs – 2 ECTS

UE 5 (c) Journal de bord culturel – 2 ECTS

SEMESTRE 4

UE 1 : Sciences humaines et stratégie II. Penser, analyser, décider II (coeff. 1) – 4 ECTS

2h hebdomadaires – 4 ECTS

Les étudiants poursuivront l'élaboration d'un projet professionnel. L'accent sera mis sur l'économie de l'incubation et sur l'élaboration des éléments de décision (appel à projets et questions de financement).

UE 2 : Atelier de méthodologie II (coeff. 3) – 8 ECTS

UE 2 (a) Mettre en œuvre des supports hypermedia (blogs / graphisme / intranet / web 2...)

3h par semaine (4 semaines) – 4 ECTS

UE 2 (b) Cartographier des *culturosphères* II: la culture dans une économie globalisée

4h hebdomadaires (5 semaines) – 4 ECTS

Le second semestre sera l'occasion d'approfondir certains aspects de la globalisation de la culture contemporaine. On poursuivra une réflexion sur la circulation et le transfert des stéréotypes culturels et la manière dont les nouvelles technologies de la communication influent sur les représentations et sur les objets. Des professionnels viendront illustrer de manière pratique les théories déployées dans ce cours.

UE 3 : Séminaire final (coeff. 1) – 2 ECTS

CultureIndustry conference.

Dès le début du semestre, les étudiants seront amenés à réfléchir à la programmation et à l'organisation du symposium annuel du Master *CultureIndustry*, amenant professionnels et chercheurs à échanger sur les enjeux du monde contemporain et ses mutations.

UE 4 : Stage (coeff. 2) – 6 ECTS

Stage de fin d'étude de 4 à 6 mois.

UE 5 : Présentation orale et rapport de stage (coeff. 3) – 10 ECTS

UE 5 (a) Soutenance de stage – 5 ECTS

UE 5 (b) Rapport de stage – 5 ECTS

OFFRE EXTERIEURE

Les séminaires extérieurs doivent être choisis avec l'accord du directeur de recherche.

A Paris-Diderot/Paris 7 :

-UFR E.I.L.A. - Renseignements et inscriptions à l'UFR : christine.becquet@eila.univ-paris-diderot.fr (tél. 0157275667)

- UFR G.H.S.S. - Renseignements et inscriptions à l'UFR : gilles.pidard@univ-paris-diderot.fr (tél. 0157277171)

- UFR L.A.C. - Renseignements et inscriptions à l'UFR : paulette.hukuochu@univ-paris-diderot.fr (tél. 0157276352)

- UFR Linguistique - Renseignements et inscriptions à l'UFR : denise.arnoult@linguist.jussieu.fr (tél. 0157275763)

- UFR Sciences Sociales - Renseignements et inscriptions à l'UFR : florence.bernard@univ-paris-diderot.fr (tél. 0157276675)

Dans Sorbonne Paris Cité (SPC) : Paris 3, Paris 5, Paris 7 ; Paris 13

Hors Paris 7 et hors Sorbonne Paris Cité (SPC):

- École du Louvre (pour la spécialité Arts et Culture Visuelle uniquement) ; contacts : Hélène Charabani / Tanguy Tromeur (helene.charabani@ecoledulouvre.fr et tanguy.tromeur@ecoledulouvre.fr)

- E.H.E.S.S. :

- E.P.H.E. :

- Université Paris 8.

Traduction Littéraire à Paris 3

Responsable pédagogique : Bruno PONCHARAL (bruno.poncharal@orange.fr)

ADRESSES UTILES

Centres culturels :

- **British Council** : 9, rue de Constantine, 75007 PARIS : 01.45.55.95.95

- **Centre Culturel Canadien** : 5, rue de Constantine, 75007 PARIS : 01.45.51.35.73

- **Centre Culturel Irlandais** : 5, rue des Irlandais, 75005 Paris : 01 58 52 10 30 / 34

Librairies anglophones:

- **The Abbey Bookshop** : 29, rue de la Parcheminerie, 75005 PARIS : 01.46.33.16.24

- **Attica (dictionnaires)** : 64, rue de la Folie Méricourt, 75011 PARIS : 01.46.34.62.03

- **Brentano's** : 37 avenue de l'Opéra, 75002 PARIS : 01.40.12.61.52.50

- **Galignani** : 224 rue de Rivoli, 75001 PARIS : 11.42.60.76.07

- **Nouveau Quartier Latin** : 78 bd St Michel, 75005 PARIS : 01.43.26.42.70

- **Shakespeare and C°** : 37 rue de la Bûcherie, 75005 PARIS : 01.43.26.96.50

- **W.H. Smith** : 248 rue de Rivoli, 75001 PARIS : 01.42.60.37.97

- **Tea and Tattered Pages** : 24 rue Mayet, 75006 PARIS : 01.40.65.94.35

Bibliothèques :

- **American Library** : 10 rue du Général Camou, 75007 PARIS

- **Bibliothèque de la Sorbonne** : 17 rue de la Sorbonne, 75005 PARIS

- **Bibliothèque Ste Geneviève** : 10, place du Panthéon, 75005 Paris

- **BNF Haut de Jardin** : Quai François Mauriac, 75013 Paris

- **Bibliothèque du Centre Beaubourg**

Pour aller plus loin

Domaines et spécialités des directeurs habilités à diriger des thèses de doctorat

Littératures anglophones (LARCA)

Mme Bernard : Roman et art anglais du XXe siècle. Relations interdisciplinaires entre littérature et peinture. Théorie de la littérature au XXe

M. Cazé : Poésie américaine, fiction américaine contemporaine, traduction

M. Duplay : Littérature américaine :

M. Fournier : Romantisme. Poésie britannique. Littérature de voyage. Orientalisme 18ème-19ème siècle. Littérature indienne de langue anglaise.

Mme Niayesh : Littérature anglaise 16ème-17ème siècles, Shakespeare et ses contemporains, littérature de voyage, l'Orient et sa réception du Moyen Âge à l'ère moderne, théâtre

Mme Roudeau : Littérature américaine/littérature américaine du long XIXe siècle. Histoire et littérature. Littérature et politique. Genre/*gender*. Nouvelle-Angleterre. Régionalisme.

Mme Thornton : Roman anglais du XIXe siècle ; culture anglaise du XIXe siècle.

Civilisations anglophones (LARCA)

Mme Berthezène : Histoire intellectuelle, politique et sociale du 20^{ème} siècle britannique, conservatisme, féminisme, genre et politique

Mme Boussahba-Bravard : Histoire politique et sociale 1830-1914 ; histoire des femmes ; suffrage et citoyenneté ; périodiques notamment éduardiens ; eugénisme ; anglo-saxonisme

M. Levillain : Histoire politique et diplomatique, îles Britanniques et Provinces-Unies, XVII^e - XVIII^e siècles (1650-1750) ; Histoire de l'historiographie XVII^e-XX^e siècles ; Churchill écrivain et orateur

M. Meigs : Histoire culturelle des Etats-Unis fin du XIXe siècle jusqu'au présent. Patrimoine, mémoire et représentation de l'histoire : Histoire des musées, collections, monuments de guerre, cimetières américains.

M. Potofsky : l'Amérique du Nord, XVIIe-XIXe siècles

Mme Rossignol : Histoire des USA aux XVIIIe-XIXe siècle — Esclavage et monde atlantique. Histoire des Relations Internationales des USA. Histoire et historiographie, mémoire et récit de l'histoire.

M. de Chantal : Histoire des Etats-Unis depuis 1945, institutions politiques, fédéralisme, vie électorale, immigration.

Linguistique anglaise (CLILLAC-ARP)

M. Ballier : Phonologie, prosodie

Mme Celle : Sémantique grammaticale, sémantique lexicale, sémantique discursive. Linguistique contrastive et comparaison des discours. Domaines abordés: temps, aspect, modalité, adverbes, connecteurs, transitivité, expression des émotions

M. Ginzburg : dialogue, sémantique, pragmatique, cognition musicale, acquisition du langage

M. Mélis : syntaxe, grammaire, énonciation

M. Miller : syntaxe et sémantique, en particulier la complémentation verbale, les anaphores verbales, les nominalisations.

Arts et culture visuelle (LARCA)

M. Brunet : Arts visuels (peinture, photographies) 19^{ème}/20^{ème} siècles. Histoire des idées, sciences de la nature, linguistique, anthropologie, philosophie (19^{ème} siècle). L'Ouest américain (explorations, voyages,

Mme Bernard : Arts visuels et pratiques artistiques en Grande-Bretagne (XXe-XXIe siècles). Culture anglaise contemporaine. Théories de la culture et esthétique contemporaine. *Global Studies*.

Mme Beugnet : Esthétique, théorie et histoire de l'image en mouvement (cinéma, vidéo, film d'artiste, arts multimédias). Relations interdisciplinaires - film, arts visuels, littérature. Film et nouvelles technologies.

M. Ogée : Peinture, littérature, jardins : pratiques et théories esthétiques en Grande-Bretagne au XVIIIe siècle. Relations image/langage.

Traduction littéraire (LARCA)

M. Cazé

Adresses électroniques des directeurs de thèse

| | | | | | |
|------------------------------|--|---------------------|--|----------------------|--|
| M. Ballier | nballier@free.fr | M. Fournier | jean-marie.fournier@univ-paris-diderot.fr | Mme Niayesh | niayesh@univ-paris-diderot.fr |
| Mme Beugnet | beugnetmartine@gmail.com | Mme Bernard | Catherine.bernard@univ-paris-diderot.fr | M. Potofsky | allan.potofsky@univ-paris-diderot.fr |
| Mme Berthezène | Clarisse.berthezène@gmail.com | M. Ginzburg | Yonatan.ginzburg@univ-paris-diderot.fr | Mme Roudeau | cecile.roudeau@gmail.com |
| Mme Boussahba Bravard | myriam.boussahba-bravard@univ-paris-diderot.fr | M. Levillain | charles-edouard.levillain@univ-paris-diderot.fr | Mme Rossignol | rossignol@univ-paris-diderot.fr |
| M. Brunet | francois.brunet@univ-paris-diderot.fr | M. Ogée | Frederic.ogee@univ-paris-diderot.fr | Mme Thornton | thorntons@univ-paris-diderot.fr |
| M. Cazé | antcaze@wanadoo.fr | M. Meigs | meigs@univ-paris-diderot.fr | M. de Chantal | fdechantal@univ-paris-diderot.fr |
| Mme Celle | agnes.celle@univ-paris-diderot.fr | M. Mélis | gmelis@orange.fr | | |
| M. Duplay | mduplay@club-internet.fr | M. Miller | philip.miller@univ-paris-diderot.fr | | |